

سن - مي هوانغ

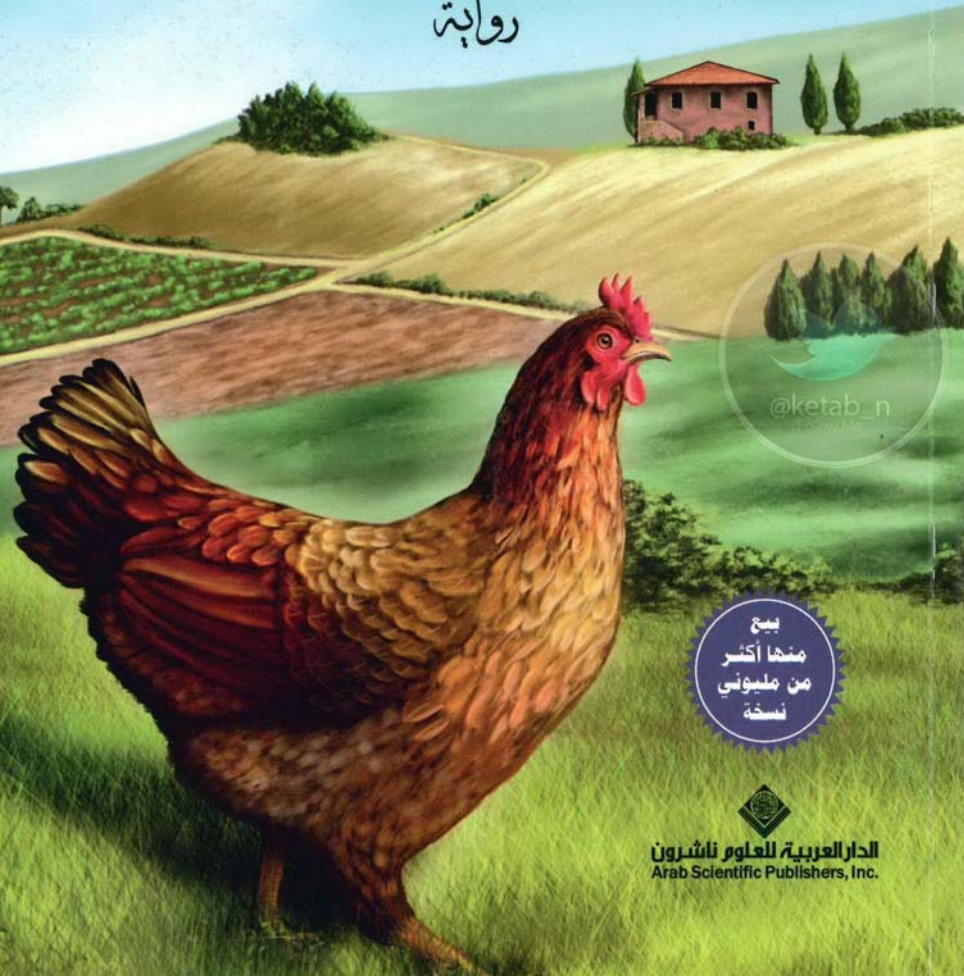
Sun-mi Hwang

Twitter: @alqareah  
15.3.2015

# الذَّجَاجَةُ التي حَلُمَت بِالطَّيْرَانِ

THE HEN WHO DREAMED SHE COULD FLY

رواية



@ketab\_n

بيع  
منها أكثر  
من مليوني  
نسخة



الدار العربية للعلوم ناشرون  
Arab Scientific Publishers, Inc.

# الآجاجة التي حلمت بالطيران

رواية

تأليف

صن - مي هوانغ

Sun-mi Hwang

ترجمة

سعيد الحسنية

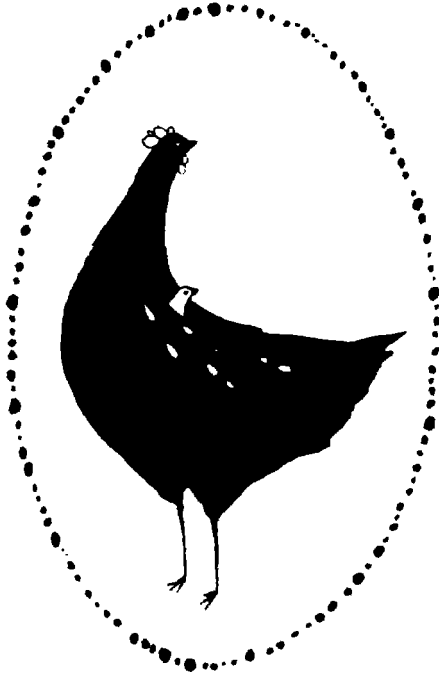
مراجعة وتحريـر

مركز التعريب والبرمجة



الدار العربية للعلوم ناشرون  
Arab Scientific Publishers, Inc. S.A.L

الدُّجَاجَةُ الَّتِي حَلَمْتُ  
بِالطَّيْرَانِ



يتضمن هذا الكتاب ترجمة الأصل الإنكليزي

**THE HEN WHO DREAMED**

**SHE COULD FLY**

حقوق الترجمة العربية مرخص بها قانونياً من الناشر

A Penguin Random House Company

بمقتضى الاتفاق الخطي الموقع بينه وبين الدار العربية للعلوم ناشرون، ش.م.ل.

Copyright © 2000 by Sun-mi Hwang

All rights reserved

Arabic Copyright © 2014 by Arab Scientific Publishers, Inc. S.A.L

جميع الحقوق محفوظة للناشر

الدار العربية للعلوم ناشرون  
Arab Scientific Publishers, Inc.



عين التينة، شارع المفتي توفيق خالد، بناية الريم

هاتف: 786233 - 785108 - 785107 (1-961+)

ص.ب: 13-5574 شوران - بيروت 1102-2050 - لبنان

فاكس: 786230 (1-961+) - البريد الإلكتروني: asp@asp.com.lb

الموقع على شبكة الإنترنت: http://www.asp.com.lb

يمنع نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب بأية وسيلة تصويرية أو الكترونية أو ميكانيكية بما فيه التسجيل الفوتوغرافي والتسجيل على أشرطة أو أقراص مقروعة أو بأية وسيلة نشر أخرى بما فيها حفظ المعلومات، واسترجاعها من دون إذن خطي من الناشر.

إن الآراء الواردة في هذا الكتاب لا تعبر بالضرورة عن رأي الدار العربية للعلوم ناشرون ش.م.ل.

صورة الغلاف: Andrea Danti - Fotolia.com

تصميم الغلاف: سامح خلف

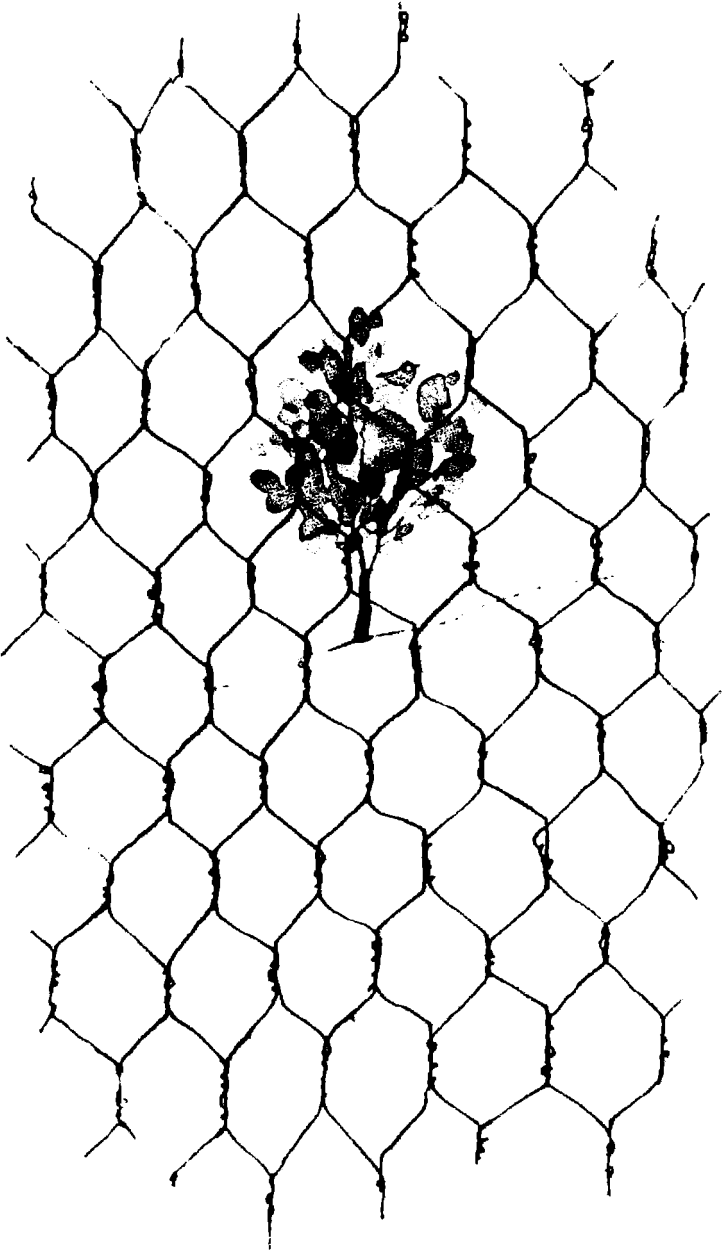
التنضيد وفرز الألوان: أبجد غرافيكس، بيروت - هاتف 785107 (11+961)

الطباعة: مطابع الدار العربية للعلوم، بيروت - هاتف 786233 (11+961)

# المحتويات

- 9 ..... الفصل الأول: لَنْ أضعَ بيضاً بعدَ الآنَ.
- 21 ..... الفصل الثاني: إيساك تتركُ القنَّ.
- 37 ..... الفصل الثالث: طيورُ الحظيرةِ.
- 53 ..... الفصل الرابع: الصديقُ.
- 69 ..... الفصل الخامس: الفراقُ واللقاءُ.
- 91 ..... الفصل السادس: إيساك تغادرُ المزرعةَ.
- 107 ..... الفصل السابع: الجوالُ والصيادُ.
- 127 ..... الفصل الثامن: ماما، لقدْ خُلِقْتُ كيْ أبطبطَ.
- 143 ..... الفصل التاسع: ابنُ عرسٍ يجولُ قربَ البركةِ.
- 161 ..... الفصل العاشر: الإيقاعُ بالصيادِ.
- 183 ..... الفصل الحادي عشر: عندما يتساقطُ الثلجُ مثلَ أزهارِ الخرنوبِ.

# الدُّجاجةُ التي حُلِّمتُ بالطيرانِ





## الفصل الأول

# لنُ أضعَ بيضاً بعدَ الآنَ



تدحرجت البيضة الجديدةُ إلى الأمام، وتوقفتُ عندَ واجهةِ القنِّ. وعندها، نظرتُ الدجاجةُ إيساك إلى بيضتها البشعةِ والمخططةِ بالدماءِ بحزنٍ.

لم تضعُ إيساكُ بيضةً واحدةً منذُ يومين، وشعرتُ بأنّها لا تريدُ أنْ تفعلَ ذلكَ مجددًا، لكنّها باضتِ اليومَ بيضةً أخرى، وكانتِ البيضةُ صغيرةً وغيرَ جذّابةٍ.  
كُنْ يَتَكَرَّرَ هَذَا مَجْدَدًا.

هَلْ ستأتي زوجةُ المزارعِ لتأخذَ هذهِ البيضةَ أيضًا؟ فقد أخذتُ هذهِ الزوجةُ كلَّ البيوضِ التي وضعتها إيساكُ سابقًا؛ مما يعني أنّهُ مِنَ المحتملِ أنْ تأخذَ هذهِ البيضةَ كذلك، رغمَ أنّها بدأتُ تتدمرُ مؤخرًا لأنّ البيضَ الذي تضعُهُ إيساكُ يصغرُ شيئًا فشيئًا.

كانَ مِنَ الصعبِ عليها الوقوفُ على رجليها. ولم يكنْ هذا مستغربًا لأنّها باضتُ من دونِ أنْ تأكلَ شيئًا.

كَمْ مِنَ البيضِ بقيَ عندي؟ ليتَ هذهِ البيضةُ تكونُ الأخيرةَ. نظرتُ إيساكُ إلى الخارجِ وتنهّدتُ. كانَ بإمكانها أنْ تنظرَ إلى الحظيرةِ متى تشاء؛ رغمَ أنّها تعيشُ في قنٍّ أشبهِ بالقفصِ، وذلكَ لأنّها تعيشُ بالقربِ منْ بابِ القنِّ المخصّصِ للدجاجِ فقط. لا يُفعلُ هذا البابُ بإحكامٍ، ولذلكَ تمكّنتُ دائماً من رؤيةِ

شجرة خرنوب أسود كبيرة. أحببت إيساك هذا المنظر وتعلقت به أكثر من أي شيء آخر. وبفضله كانت تتحمل من دون تدمير الرياح الباردة، والمطر المنهمر في الشتاء، والذي يصل إليها بسبب عدم إقفال باب القن جيداً.

كانت إيساك إحدى الدجاجات التي تبيض، مما يعني أن هدفها الوحيد في الحياة كان وضع البيض. ولقد أمضت في ذلك القن ما يزيد عن السنة، ولم تفعل أي شيء آخر غير وضع البيض. لم تغادر قنّها قط، وليس بإمكانها أن تتجول في الحظيرة، أو تصفق بجناحيها، أو تجثم على البيوض التي تضعها. ورغم ذلك، تولدت عند إيساك رغبة سرية عندما نظرت صدفة ذات مرة إلى دجاجة الحظيرة وفراخها الجميلة.

لِيتني أتمكن من أن أجثم على بيوضي، وأن أراقبها عندما تفقس...

لم تمر لحظة واحدة على إيساك من دون أن ترغب بشدة في تحقيق حلمها؛ أي أن تجثم على بيضها، وتراقب فراخها وهي تخرج من البيض. لكن ذلك كان مستحيلًا لأن قنّها كان مائلاً إلى الأمام، حيث إن كل بيضة وضعتها كانت تندرج بعيداً عنها قبل أن تستقر في صندوق خاص.

انفتح باب القن، وسرعان ما دخل المزارع وهو يدفع أمامه عربة يد.

"كوك - كوك - كوك. طعام الفطور!"

"أنا جائعة. أسرع، أسرع، أطعمني. كوك - كوك - كوك".

امتلاً القنُّ بأصواتِ الدجاجاتِ العاليةِ.  
قالَ لها المزارعُ بينما كانَ يوزعُ العلفَ بمغرفةٍ: "أريدك أن  
تضعي عدداً كبيراً من البيضِ كبيرِ الحجمِ. فقد ارتفعَ سعرُ العلفِ  
مجدداً!". اكتفتُ إيساكُ بأن رمشتُ بعينيها، وتابعتُ التحديقَ إلى  
العالمِ الذي يقعُ خارجَ بابِ القنِّ المفتوحِ بالكاملِ.

مضتُ فترةً طويلةً منذُ أن رغبتُ إيساكُ في تناولِ الطعامِ.  
وتلاشتُ عندها الرغبةُ في وضعِ البيضِ. فقد كانتُ تشعرُ بفراغٍ  
في قلبها في كلِّ مرّةٍ تأتي فيها زوجةُ المزارعِ وتأخذُ بيوضها. كانَ  
الإحساسُ بالرّضا الناتجُ عن وضعِ البيضِ يتحوّلُ بسرعةٍ إلى  
أسى. شعرتُ إيساكُ بأنها متعبةٌ من وضعِ البيضِ الذي لا يمكنها  
حتى أن تلمسهُ بأطرافِ مخالبها، وذلكَ لأنّه كانَ يؤخذُ في سلّةٍ  
بعيداً عنها إلى مصيرٍ مجهولِ.

أمّا خارجُ القنِّ، وعلى أطرافِ الحظيرةِ المشرقةِ بالأضواءِ  
المتألقةِ، كانتُ أزهارُ شجرةِ الخرنوبِ البيضاءُ كالثلجِ في أوجِ  
إزهارها. وارتحلتُ رائحةُ الأزهارِ بعيداً معَ نسَماتِ الهواءِ  
وتسلّلتُ إلى القنِّ، ثمَّ إلى قلبِ إيساكُ، فنهضتُ بعفويّةٍ على  
رجليها، وحشرتُ رأسها بينَ أسلاكِ القنِّ، وهكذا انكشفتُ  
رقتها ذاتُ اللونِ الزهريِّ والخاليةُ مِنَ الريشِ.  
عادتِ الشجرةُ لتحملَ الأزهارَ مجدداً.

حسدتُ إيساك الشَّجَرَةَ الَّتِي كَانَتْ أَوْرَاقَهَا ذَاتُ اللَّوْنِ  
 الْأَخْضَرِ الْفَاتِحِ تَحْتَضِنُ الْأَزْهَارَ الْمَتَفْتِحَةَ ذَاتَ الشَّذَا الْعَطْرِيِّ.  
 لَاحَظْتُ إِيْسَاكَ شَجَرَةَ الْخَرْنُوبِ الْأَسْوَدِ مِنْذُ يَوْمِهَا الْأَوَّلِ  
 فِي الْقَنْ. ظَنَنْتُ فِي الْبَدَايَةِ أَنَّ الْأَزْهَارَ تَتَوَاجَدُ وَحَدَهَا عَلَى  
 الشَّجَرَةِ، لَكِنْ تِلْكَ الْأَزْهَارَ ذَبَلَتْ بَعْدَ أَيَّامٍ قَلِيلَةٍ وَتَنَاثَرَتْ مِثْلَ  
 نُدْفِ الثَّلْجِ، وَهَكَذَا بَقِيَتْ الْأَوْرَاقُ الْخَضْرَاءُ بِمَفْرَدِهَا. بَقِيَتْ  
 الْأَوْرَاقُ حَتَّى أَوَاخِرِ فَصْلِ الْخَرِيفِ، وَعِنْدَهَا تَحْوَلُ لَوْنُهَا إِلَى  
 الْأَصْفَرِ، وَمَا لَبِثْتُ أَنْ سَقَطْتُ بِمَدْوَعٍ. تَعَجَّبْتُ إِيْسَاكَ مِنْ كَيْفِيَّةِ  
 تَحْمَلِ الْأَوْرَاقِ الرِّيَّاحَ الْقَاسِيَةَ وَقَطْرَاتِ الْمَطْرِ الشَّرْسَةَ قَبْلَ أَنْ  
 يَتَحَوَّلَ لَوْنُهَا إِلَى الْأَصْفَرِ. وَتَعَجَّبْتُ بِمَجْدَدًا عِنْدَ قَدُومِ الرَّبِيعِ حِينَ  
 ظَهَرَتْ الْأَوْرَاقُ ذَاتُ اللَّوْنِ الْأَخْضَرِ الْفَاتِحِ بِمَجْدَدًا.

يَعْنِي اسْمُ إِيْسَاكَ "الْوَرَقَةَ"، وَهِيَ تَعْتَقِدُ أَنَّهُ أَفْضَلُ اسْمٍ فِي  
 الْعَالَمِ. إِذْ تَحْتَضِنُ الْأَوْرَاقُ نَسَمَاتِ الْهَوَاءِ وَضَوْءَ الشَّمْسِ، ثُمَّ  
 تَسْقُطُ عَلَى الْأَرْضِ، وَتَفْسَحُ الْمَجَالَ لِأَوْرَاقٍ أُخْرَى بِالنَّمُوِّ مَكَانَهَا.  
 هَذِهِ هِيَ الطَّرِيقَةُ الَّتِي تَمْنَحُ فِيهَا الْأَوْرَاقُ فِي النِّهَايَةِ الْحَيَاةَ لِلْأَزْهَارِ  
 الْعَطْرَةِ. أَرَادَتْ إِيْسَاكَ أَنْ تَعِيشَ مِثْلَ أَوْرَاقِ شَجَرَةِ الْخَرْنُوبِ  
 الْأَسْوَدِ.

أَعْجَبْتُ إِيْسَاكَ بِأَوْرَاقِ الشَّجَرَةِ كَثِيرًا، إِلَى حَدِّ أَنْهَا سَمَّتْ  
 نَفْسَهَا إِيْسَاكَ. لَمْ يِنَادِهَا أَحَدٌ بِاسْمِهَا، كَمَا أَنَّهَا لَمْ تَتَمَكَّنْ مِنْ  
 الْعِيشِ مِثْلَ الْأَوْرَاقِ، لَكِنَّهَا مَعَ ذَلِكَ كَانَتْ تَشْعُرُ بِأَنَّهَا فَرِيدَةٌ مِنْ  
 نَوْعِهَا. وَأَحْسَنْتُ كَمَا لَوْ أَنَّهَا تَخْبِي سِرًّا كَبِيرًا.

تعوّدتُ إيساك بعد أن سمّت نفسها التّفكيرَ في أشياء كثيرة. كانتُ تتذكّرُ كلَّ شيءٍ يجري في العالمِ خارجَ بابِ سجنِها؛ بدءاً من ترايدِ حجمِ القمرِ وتناقصِهِ بعدَ ذلك، ووصولاً إلى شروقِ الشّمسِ، والشّجارِ بينَ الطّيورِ في باحةِ الحظيرة. قالَ المزارعُ بصوتِ عالٍ: "كُلّي جيّداً لتضعي بيضاً كبيراً الحجم!".

كانَ يردّدُ الكلماتِ ذاتها في أثناءِ تقديمِهِ كلِّ الوجباتِ؛ وكأنّها صادرةٌ عن أسطوانةٍ خربة. تعبتُ إيساك من سماعِ كلماتِهِ، فتجاهلتهُ وبقيتُ تحدّقُ إلى الحظيرة.

كانتُ طيورُ الحظيرةِ تتناولُ فطورَها أيضاً. وكانتُ مجموعةٌ كبيرةٌ من البطِّ متجمّعةً حولَ إناءِ خشبيٍّ ورؤوسها تكادُ تحتفي عن الأنظارِ بينَ علفِها، فيما ذبولها تشيرُ نحوَ السّماءِ. أمّا الكلبُ العجوزُ فكانَ يأكلُ في هذه الأثناءِ طعامَهُ بكلِّ شراهةٍ وهو يشعرُ بالخوفِ من الدّيكِ في الوقتِ نفسه. خافَ الكلبُ من الدّيكِ منذُ ذلكَ اليومِ الذي حاولَ فيه إبعادَ إناءِ الدّيكِ الخشبيِّ عنه. حينها، نقرَ الدّيكُ خطمَ الكلبِ فسالتِ الدّماءُ منه بغزارةٍ، وتورّمَ بعدَ ذلك.

كانَ الدّيكُ ودجاجةُ الحظيرةِ يمتلكانِ إناءً واسعاً لطعامِهِما، وكانا الوحيدَينِ في باحةِ الحظيرةِ اللّذينِ يتمكّنانِ من تناولِ طعامِهِما بكلِّ راحةٍ، ولمَ يسمَحاً لأيِّ حيوانٍ آخرٍ بمشاركتِهِما فيه. كانَ الدّيكُ في بعضِ الأحيانِ يشتهي ما يتبقّى في إناءِ

الكلب العجوز، ولم يكن يتراجع حتى عندما ينبح هذا الأخير في وجهه. كانت هذه هي طريقة الديك في تذكير الجميع بأنه ملك باحة الحظيرة.

كان الديك يمتلك ريشاً جميلاً وعُرفاً أحمر اللون. وبدا أنيقاً بعينيه اللتين لا تعرفان الخوف ومنقاره الحاد. كان ينادي في كل صباح بصياحه المميز "كوكو - كوكو"، لكنه لم يكن يفعل شيئاً عدا عن ذلك غير الاسترخاء مع دجاجة الحظيرة في حديقة الخضار والحقول المجاورة لها.

زاد منظر باحة الحظيرة الرائع من التعاسة التي لا تُحتمل التي تشعر بها إيساك في قنّها. فقد أرادت أن تتحوّل برفقة الديك كي تعبت بكومة السماد بمخالبها.

كانت باحة الحظيرة - أي حيث يعيش الكلب العجوز، والديك ودجاجته، والبط - عالماً مختلفاً تماماً، وهو عالم عجزت إيساك عن العيش فيه. لم تتمكن من الإفلات من سجنها مهما حاولت إخراج رأسها من بين الأسلاك. ونتيجة لذلك، كان ريشها يتساقط مع كل محاولة.

لماذا أنا سجين في هذا القفص، فيما تسرح تلك الدجاجة حرّة في الخارج؟

لا أعرف. ما السبب؟

طرحت إيساك على نفسها أسئلة أخرى، وكانت تجيب عنها بنفسها. لم تكن تعلم بطبيعة الحال أن الديك ودجاجة



الحظيرة كأننا من الجنس البلدي؛ وهو الأمر الذي لا ينطبق عليها. ولم تكن تعلم كذلك أن البيض غير الملقح لا يفقس، وذلك مهما طالّت مدّة مكوثها فوقه. يُحتمل أنها لو علمت بذلك لكأنت قد تخلّت هائيًا عن فكرة احتضان البيض.

أهت البطّات تناولَ فطورها، ثم خرجت إلى الحقلِ خلفَ شجرة الخرنوب الأسود. كان فرخٌ من البطّ البرّي يملكُ ريشاً مميّزاً يسيرُ خلفَ ذلك السّرب. كان رأسُ فرخِ البطّ البرّي أخضرَ اللونِ مثلَ أوراقِ شجرة الخرنوب، ولهذا لم يكن يشبهُ بقية البطّات. غيرَ أنّه بَطْبَطَ، وهادى في مشيته مثلها تماماً. لم تعرفِ إيساك كيفَ تمكّن فرخُ البطّ البرّي من العيش في باحةِ الحظيرة، لكنّها لاحقته بناظرها بعنايةٍ لأنّه كان مختلفاً عن البطّات الأخرى.

اقتربَ المزارعُ من قفصِ إيساك بينما كانت منشغلةً في تأملِ المنظر، وقال متدمراً بينما كان على وشكِ إطعامها: "ما هذا؟".

وقفَ أمامها متعجباً لأنّ الطّعامَ الذي وضعه لها يومَ أمسٍ بقيَ كما هو. كانت زوجة المزارع هي التي تجمعُ البيضَ عادةً، فيما كان المزارعُ يغادرُ المكانَ بعدَ الانتباهِ إلى الدّجاجات. لكنّ هذا اليومَ كان مختلفاً.

"لم تأكلِ هذه الدّجاجةُ طعامها منذُ بضعةِ أيّامٍ. لا بدّ أنّها مريضةٌ".

انزعجَ المزارعُ، وما لبثَ أنَ نظرَ إلى البيضةِ المملّخةِ  
بالدماءِ وإلى إيساك، ثم تناولَ البيضةَ بيدهِ، ولمسَها بأصابعِهِ،  
فشعرتُ إيساكَ بالصدمةِ. كانتُ تعرفُ أنَ بيضتها صغيرةٌ  
وبشعةٌ، لكنّها لم تتصورَ أنّها ناعمةُ الملمسِ كذلكَ.

اكتفى المزارعُ بالعبوسِ، لكنّ ذلكَ العبوسَ كانَ بمثابةِ ضربةِ  
شديدةٍ بالنسبةِ إلى إيساك، وهي ضربةٌ تركتُ جرحاً مؤلماً في  
قلبيها. كانتُ تتألّمُ عندما يؤخذُ بيضها منها، لكنّ الألمَ عندها لم  
يكنْ بمثلِ شدةِ الألمِ الذي شعرتُ بهِ الآنَ. تجمّدتُ في مكانها  
وهي تشعرُ بالألمِ يعتصرُها. يا للمسكينةِ الصغيرةِ! يا لحظّها  
العائر!

نظرتُ إيساكَ بعيداً عندما رمى المزارعُ تلكَ البيضةَ أرضاً  
فتناثرتُ محتوياتها من دونِ أن تُحدثَ أيّ صوتٍ، وسرعانَ ما  
تقدّمَ الكلبُ العجوزُ وراحَ يلعقُها حتّى آخرها.  
بكتُ إيساكَ للمرّةِ الأولى في حياتها، وارتجفتُ بشدّةٍ،  
وأغلقتُ منقارها.

لا أريدُ وضعَ البيضِ مجدداً! أبداً!





## الفصل الثاني

# إبساك تتركُ القنُ



كَانَتْ إِبْسَاكُ تَشْعُرُ بِالسَّعَادَةِ فَقَطُّ حِينَ تَتَأَمَّلُ بَاحَةَ الْحَظِيرَةِ.  
أَمَّا مِرَاقِبَةُ الْبَطَّاتِ وَهِيَ تَتَمَايَلُ مَتَجَوِّلَةً فِي الْبَاحَةِ وَمَتَجَمِّعَةً قَرَبَ  
بَعْضِهَا، فَكَانَتْ أَفْضَلَ عِنْدَهَا مِنَ التَّهَامِ طَعَامِهَا.  
وَعَالِبًا مَا كَانَتْ إِبْسَاكُ تُغْمِضُ عَيْنَيْهَا وَتَتَحَيَّلُ أَنَّهَا تَتَجَوَّلُ  
بِحَرِّيَّةٍ فِي بَاحَةِ الْحَظِيرَةِ، أَوْ تَجْتَمِعُ عَلَى الْبَيْضِ فِي عَشَّهَا لِتَمْنَحَهُ  
الدَّفْءَ. تَحَيَّلَتْ كَذَلِكَ أَنَّهَا تَتَجَوَّلُ مَعَ الدَّيْكِ فِي حَدِيقَةِ الْخَضَارِ،  
وَأَنَّهَا تَتَّبِعُ الْبَطَّاتِ. لَكِنَّهَا حِينَ تَفْتَحُ عَيْنَيْهَا فِي النَّهَايَةِ تَكْتَفِي  
بِالتَّنَهَّدِ.

لَا فَائِدَةَ مِنَ الْإِنْتِظَارِ، فَذَلِكَ الْيَوْمُ لَنْ يَأْتِيَ أَبَدًا.

لَمْ تَتِمَّكُنْ إِبْسَاكُ مِنْ وَضْعِ أَيِّ بَيْضَةٍ أُخْرَى. تَكَرَّرَ الْأَمْرُ فِي  
الْيَوْمِينَ الثَّلَاثِ وَالرَّابِعِ. كَانَ هَذَا أَمْرًا مَتَوَقَّعًا لِأَنَّهَا أَصْبَحَتْ مَتَعَبَةً  
وَضَعِيفَةً جَدًّا، وَعَاجِزَةً عَنِ الْوُقُوفِ عَلَى رِجْلَيْهَا أَيْضًا.

اقْتَرَبَتْ زَوْجَةُ الْمَزَارِعِ مِنَ الْقَنْ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ الَّذِي مَضَى  
مِنْ دُونَ أَنْ تَضَعَ إِبْسَاكُ بَيْضَةً وَاحِدَةً، وَقَالَتْ مِنْ دُونَ اِكْتِرَاطِ:  
"هَذِهِ الدَّجَاجَةُ عَلِيلَةٌ، وَيَجِبُ إِخْرَاجُهَا مِنَ الْقَنْ". سَمِعَتْ إِبْسَاكُ  
هَذِهِ الْكَلِمَاتِ بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّهَا كَانَتْ نَائِمَةً وَكَأَنَّهَا مَيْتَةٌ.

إِنَّهَا تَرِيدُ أَنْ تَخْرُجَنِي؟ إِلَى خَارِجِ الْقَفْصِ؟ كَانَ الْأَمْرُ بَعِيدًا  
عَنِ التَّصَوُّرِ. لَمْ تَعْرِفْ مَعْنَى كَلِمَةِ عَلِيلَةٌ، لَكِنَّهَا شَعَرَتْ بِمَوْجِئَةٍ

مفاجئةٍ من النشاطِ تسري في جسمِها عندما سمعتُ أنّها سوف تخرجُ من القفصِ. وحينها فقط، رفعتُ إيساك رأسها وشربتُ بعضَ الماءِ.

لم تمكنُ من وضعِ بيضةٍ في اليومِ التالي أيضاً، وأحسّنتُ بأنّه لم تبقَ لديها أيُّ بيضةٍ، ولكنّها شربتُ القليلَ من الماءِ، وتناولتُ بعضَ الطعامِ.

حسناً إذاً. سأبدأُ بالمحاولةِ مجدّداً؛ بدءاً من اليومِ. وسأتمكنُ من أن أحثّمَ على البيضِ، ومن تربيةِ فراخي. يمكنني أن أقومَ بذلكَ ما إن أخرجُ إلى باحةِ الحظيرةِ.

انتظرتُ إيساك خروجها من القنّ بشوقٍ وهي تشعرُ بالحماسةِ. وبقيتُ مستيقظةً طوالَ الليلِ وهي تفكّرُ في تجولها مع الديكِ في أنحاءِ حديقةِ الخضارِ وفي نبشِ كومةِ السمادِ.

سمعتُ إيساك في اليومِ السابعِ الذي مضى من دونِ أن تضعَ ولو بيضةً واحدةً صوتَ بابِ القنّ وهو يفتحُ. وسرعانَ ما دخلَ المزارعُ وزوجتهُ وهما يجرانِ عربةً. لم تمتلكِ إيساك القدرةَ على الوقوفِ، لكنّ ذهنها كان أصفى من أيّ وقتٍ مضى.

"سأخرجُ الآنَ من هذا القفصِ. كوك - كوك - كوك".

كانتُ هذه هي المرةُ الأولى التي تفوقني فيها منذُ وقتٍ طويلٍ جداً. كانَ هذا اليومُ هو الأهمّ في حياتها منذُ أن وُضعتُ في هذا القنّ. حملتُ نساءمُ الهواءِ معها العطرَ اللطيفَ لأزهارِ شجرةِ الخرنوبِ.



قَالَتِ الزَّوْجَةُ: "أَتَعْتَقِدُ أَنَّنَا سَتَمَكْنُ مِنَ الْحَصُولِ عَلَى بَعْضِ الْمَالِ مَقَابِلَ لِحْمَيْهَا؟".

"لَا أَعْرِفُ، فَهِيَ تَبْدُو مَرِيضَةً".

تَحَدَّثَ الْمَزَارِعُ وَزَوْجَتُهُ عَنْ إِسَاكٍ، لَكِنَّهَا لَمْ تَصْغِرْ إِلَيْهِمَا. كَانَ قَلْبُهَا يَخْفَقُ بِشِدَّةٍ لِأَنَّهَا سَتَمَكْنُ فِي النَّهَايَةِ مِنَ الْعَيْشِ فِي بَاحَةِ الْحَظِيرَةِ.

أَمْسَكَ الْمَزَارِعُ بِكُلِّ بَسَاطَةٍ بِجَنَاحَيْهَا، وَأَخْرَجَهَا مِنَ الْقَفْصِ الَّذِي بَقِيَتْ فِيهِ مِنْذُ مَا يَزِيدُ عَنْ سَنَةٍ مِنَ الزَّمَنِ.

### بلوب

رَمَى الْمَزَارِعُ إِسَاكٍ دَاخِلَ الْعَرَبَةِ. لَمْ تَكُنْ مَرِيضَةً، لَكِنَّهَا لَمْ تَمْتَلِكْ مَا يَكْفِي مِنَ الْقُوَّةِ لِلْمَقَاوِمَةِ أَوْ لِتَخْفَقَ بِجَنَاحَيْهَا. ازْدَادَ وَعِيُ إِسَاكٍ، فَمَدَّتْ رَقَبَتَهَا مَتَأَمِّلَةً الْمَكَانَ حَوْلَهَا، وَاکْتَشَفَتْ أَنَّهَا مَرْمِيَّةٌ وَسَطَ كَوْمَةٍ مِنَ الدَّجَاجَاتِ الْمَرِيضَةِ.

أَمَّا الدَّجَاجَاتُ الْأُخْرَى الْكَبِيرَةُ فِي السَّنِّ فَقَدْ أَخْرَجَهَا الْمَزَارِعُ مِنْ أَقْفَاصِهَا وَوَضَعَهَا فِي أَقْفَاصٍ جَدِيدَةٍ. كَانَتْ تَلِكُ الدَّجَاجَاتُ تَمْتَعُ بِصِحَّةٍ جَيِّدَةٍ بِالرَّغْمِ مِنْ عَجْزِهَا عَنْ وَضْعِ الْبَيْضِ، وَهَذَا أَخَذَهَا الْمَزَارِعُ مِنَ الْقَنِّ وَوَضَعَهَا فِي شَاحِنَةٍ صَغِيرَةٍ. لَكِنْ إِسَاكٌ بَقِيَتْ فِي الْعَرَبَةِ، وَسَطَ الدَّجَاجَاتِ الْعَلِيلَةِ الَّتِي شَارَفَتْ عَلَى الْمَوْتِ. رَمَى الْمَزَارِعُ آخَرَ دَجَاجَةٍ دَاخِلَ الْعَرَبَةِ، فَوَقَعَتْ فَوْقَ رَأْسِ إِسَاكٍ.

بِذَلِكَ إِسَاكٌ جَهْدًا كَبِيرًا كَي تَمَالِكَ نَفْسَهَا تَحْتَ ثِقَلِ الدَّجَاجَاتِ الْمُحْتَضِرَةِ.

ماذا يحدث؟ إتنى مرتبة.

بدأ صوت الدجاجات في القن بالتلاشي تدريجياً، إلى أن  
عجزت إيساك عن سماعها تماماً، وعجزت عن التنفس.

هل هذا معنى أن أكون عليلاً؟

شعرت بأنها تختنق، وأحسّت بأن جفنيها ثقيلان.

لن أموت هكذا، أليس كذلك؟

حاولت أن تهدئ من روعها، لكنّها لم تُفلح في ذلك. وملاً  
الأسى قلبها.

لا يُمكنني أن أموت بهذه الطريقة. ليس الآن على الأقل؛  
أريد الذهاب إلى باحة الحظيرة.

صمّمت على الخروج من العربة مهما كلفها الأمر. لكن،  
كان هناك عددٌ كبيرٌ من الدجاجات فوقها، وشعرت بأن  
عظامها تكاد تنسحق.

فكرت إيساك في شجرة الخرنوب المليئة بالأزهار، وتذكّرت  
أوراقها الخضراء، ورائحة الأزهار، والحيوانات التي تسرح سعيدة  
في باحة الحظيرة.

أين حلمي؟ أردت رؤية فراخي وهي تفقس البيض الذي  
أبقيه دافئاً وتخرج منه. إن هذا هو ما تريد أيّ دجاجة أن تفعله.  
لكنني ساموت الآن من دون أن أتمكن من تحقيق أمنيّتي الوحيدة  
هذه.

بدأت تحلم بينما كانت تفقد وعيها شيئاً فشيئاً.

رَأَتْ إِبْسَاكَ نَفْسَهَا جَائِمَةً فَوْقَ بَيْضٍ فِي عَشٍ. وَكَانَ دَيْكَ  
شَهْمٌ يَسْهَرُ عَلَى رَاحَتِهَا، بَيْنَمَا تَدَلَّتْ أَزْهَارُ الْخَرْنُوبِ حَوْلَهَا مِثْلَ  
نَدْفِ الثَّلْجِ.

لَطَالَمَا أَرَدْتُ أَنْ أَحْضَنَ بَيْضِي، وَلَوْ لِمَرَّةٍ وَاحِدَةٍ. أَرِيدُ أَنْ  
أَحْضَنَ بَيْضِي أَنَا، وَأَنْ أَحْصَلَ عَلَى فِرَاحٍ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَهْمَسَ لَهَا:  
"لَنْ أَتَخَلَّى عَنْكَ أَبَدًا يَا حَبِيبَتِي. هَيَّا، افْقِسِي الْبَيْضَ وَاخْرِجِي  
مِنْهُ. أَرِيدُ أَنْ أُرَاكَ. لَا تَخَافِي شَيْئًا".

جَعَلْتَ إِبْسَاكَ نَفْسَهَا تَصَدِّقُ أَنَّهَا تَجْثُمُ فِعْلًا عَلَى الْبَيْضِ،  
وَابْتَسَمَتْ فِيمَا كَانَتْ تَفْقَدُ وَعِيَهَا.

كَمْ مِنَ الْوَقْتِ مَرَّ يَا تُرَى؟ كَانَ الْمَطَرُ يَتَسَاقَطُ.  
فَتَحَتُ إِبْسَاكَ عَيْنَيْهَا لِتَكْتَشِفَ أَنَّهَا مَبْلَلَةٌ تَمَامًا.  
أَيْنَ أَنَا؟ يَجِبُ أَنْ أَبْقَى عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ.

كَانَتْ تَرْتَجِفُ مِنْ شِدَّةِ الْبَرْدِ، وَعَجَزَتْ عَنِ اسْتِجْمَاعِ  
حَوَاسِّهَا بِالرَّغْمِ مِنْ اسْتِعَادَتِهَا مَعْنَوِيَّاتِهَا. كَانَتْ سَتَشْعُرُ بِارْتِيَاكِ  
أَكْبَرَ لَوْ تَمَكَّنَتْ مِنْ نَفْضِ الْمِيَاهِ عَنْ رِيَشِهَا، لَكِنْ، لَمْ تَتَبَقْ لَدَيْهَا  
الْقُوَّةُ الَّتِي تَمَكَّنْهَا مِنَ الْقِيَامِ بِذَلِكَ.

فَجَاءَتْ، سَمِعَتْ ضَجِيجًا آتِيًا مِنَ الْأَعْلَى. لَمْ تَفْهَمْ مَا يَجْرِي إِلَّا  
بَعْدَ أَنْ سَمِعَتْ الصَّوْتَ عِدَّةَ مَرَّاتٍ.  
"أَنْتِ هُنَاكَ، أَيْمَكُنْكِ أَنْ تَسْمَعِينِي؟"

رَفَعَتْ إِبْسَاكَ رَأْسَهَا قَلِيلًا، فَشَمَّتْ رَائِحَةَ كَرِيهَةً مَنْتَشِرَةً فِي  
الْهَوَاءِ، لَكِنَّهَا لَمْ تَمَكَّنْ مِنْ رُؤْيَةِ أَيِّ شَيْءٍ بَوْضُوحٍ.

"أنتِ بخير. أعرفُ ذلك". علا ذلك الصّوتُ المليءُ  
بالحماسية أكثر فأكثر: "قفي! ابدئي بالمشي!".

"المشي؟! هذا مستحيل. فليس بإمكانني الوقوفُ في مكاني،  
فما بالكَ بالسَّيرِ من مكانٍ إلى آخر!".

تطلَّعتُ إبساكَ حولها. رأْتُ أشجاراً مغمورةً بالظلالِ على  
سفحِ تلةٍ، كما لاحظتُ وجودَ أعشابٍ طويلةٍ فوقها تتمايلُ معَ  
الهواءِ. كانَ الصّوتُ صادراً من ذلك الاتِّجاهِ.

"أنتِ لستِ ميتةً. قفي بسرعة!".

"أنا لستُ ميتةً بالطبع".

نشرتُ إبساكَ جناحيها، ومدتُ رجليها، ثمَّ أدارتُ رقبتهَا  
يميناً ويساراً. كانَ كلُّ شيءٍ طبيعياً تماماً، ما عدا شعورها  
بالضعفِ الشَّدِيدِ.

"أنتَ هناك، مَنْ أنتَ؟".

"لا تتكلّمي. اركضي فقط، وبسرعة!".

وقفتُ إبساك، ومشتُ متعثرةً بضِعِّ خطواتٍ باتجاهِ مصدرِ  
الصّوتِ. كمُ مضى عليها مِنَ الوقتِ منذُ أنْ مشتُ بالفعلِ آخرَ  
مرّةٍ؟ خطتُ خطوةً، ثمَّ أتبعتهَا بخطوةٍ أخرى، لكنَّها توقفتُ  
فجأةً.

"يا الله! ما هذا؟".

جفلتُ إبساك، وتعثرتُ ثمَّ سقطتُ. كانتِ التلةُ التي تقفُ  
عليها - تلكَ الرابيةُ الكبيرةُ تحتها - عبارةً عن كومةٍ من

الدجاجات الميتة. كانت واقفة في الحفرة التي تُرمى فيها  
الدجاجات الميتة.

"إني ما زلتُ حيّةً. أيعقلُ هذا؟!".

قفزتُ إيساك، وراحتُ تدورُ في المكانِ وهي تقوقى، لكنّها  
لم تتمكنَ من الخروجِ من حفرةِ الموتِ هذه مهمّا زادتُ من  
سرعتها في الركضِ. كانتُ تدوسُ على الدجاجاتِ الميتةِ أينما  
اتجهتُ. كان الأمرُ مروّعاً؛ حيثُ إنّها عجزتُ عن السيطرةِ على  
نفسها.

"ماذا تفعلينَ بحقِّ الله؟!".

تناهى إليها الصّوتُ عبرَ الحفرةِ مجدّداً، لكنّ إيساك عجزتُ  
عن سماعه، وبقيتُ تدورُ راکضةً وهي تقوقى بشكلٍ هستيريٍّ.  
"ماذا أفعلُ؟ ماذا أفعلُ؟".

"لنّ تصمدي وقتاً أطولَ إذا استمررتِ على هذا النّحوِ".  
"أنا لستُ ميتةً. أنا حيّةٌ".

"احترسي. إنّه يحاولُ الإمساكَ بكِ!".

"لا أعرفُ ماذا أفعلُ".

"اركضي! ألا ترينَ أنّه يحاولُ الإمساكَ بكِ؟ يا لكِ من  
دجاجةٍ غبيةٍ! إنّه يُريدُ الحصولَ عليكِ!".

سمعتُ ذلكَ الصّوتَ القاسيَ مجدّداً. توقفتُ إيساك عندها  
عن الشّعورِ بالهلعِ، ولاحظتُ في تلكَ اللّحظةِ بالذاتِ شيئاً سريعاً  
يقترُبُ منها، ومن الاتجاهِ المعاكسِ لمصدرِ الصّوتِ. أدركتُ في

هذه اللحظة أن تينك العينين المتألفتين كانتا مسمرتين عليها. لم تعرف صاحبهما لكنها ارتجفت من شدة البرد.

"سيمسك بك إذا لم تخرجي من هناك!"

كانت ميالة إلى الثقة بذلك الصوت الذي ناداها كي تخرج من حفرة الموت. لم تعرف صاحب الصوت، لكنها شعرت أنه بإمكانها الوثوق به أكثر من صاحب العينين المتمعنين. قالت متلعثمة: "يحمل أنه الديك".

كان الديك وحده هو الذي يمتلك ما يكفي من الجرأة كي يصبح في هذه الظلمة التي تشبه لون الزفت في حلكتها. تبعت إيساك الصوت حتى وصلت إلى طرف الحفرة التي كانت أقل ارتفاعاً هناك، فتمكنت من تسلقها بسهولة. "كدت تهلكين".

كان الصوت هادئاً وودوداً. هزت إيساك جسمها المبلول، ونظرت إلى صديقها الجديد. رأت فرخ البط البري الذي كان معها في المزرعة، وهو الفرخ ذو الريش البني والأخضر الذي كان مميزاً عن بقية البطات. إنه الفرخ المنعزل الذي يمشي بعيداً عن بقية البطات.

لم تتصور إيساك قط أنه سوف يساعدها، لكن لقاءها حيوان المزرعة هذا جعلها تدرك أنها تحررت بالفعل من سجنها.

"شكراً لك، لقد أنقذتني!"

كَأَنَّ إِسَاكَ مَسْرُورَةً لَخُرُوجِهَا مِنَ الْقَنْ، وَلَا تَهَا لَا تَزَالُ  
عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ.

"" لَمْ أَفْعَلْ شَيْئاً كَيْ تَشْكُرِيَنِي، وَكُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ أَنَّنِي لَمْ  
أَسْتَطِعْ أَنْ أَدْعَهُ يَأْخُذُ مَا يَرِيدُهُ. أَكْرَهُ أَنْ يَأْكُلَ ذَلِكَ الشَّرِيرُ كَائِناً  
حَيًّا".

"عَمَّ تَتَحَدَّثُ؟".

"عَنِ ابْنِ عُرْسٍ!".

حَرَكَ فَرخُ الْبَطِّ الْبَرِّيُّ رِيَشَ عُنُقِهِ وَهُوَ يَقُولُ ذَلِكَ،  
وَارْتَجَفَتْ إِسَاكَ مَا إِنْ سَمِعَتْ مَا قَالَهُ. كَانَ ابْنُ عُرْسٍ يَقِفُ عَلَيَّ  
قَائِمَتِيهِ الْخَلْفِيَتَيْنِ، وَيَحْدَقُ إِلَى إِسَاكَ مِنْ بَعِيدٍ، وَلَا بَدَأَتْهُ يَشْعُرُ  
بِالغَضَبِ الشَّدِيدِ مِنْ فَرخِ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ لِأَنَّهُ حَرَمَهُ مِنْ فَرِيَسَتِهِ.

"عُودِي الْآنَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي جِئْتَ مِنْهُ بَعْدَ أَنْ نَجَوْتَ  
بِحَيَاتِكَ".

بَدَأَ فَرخُ الْبَطِّ الْبَرِّيُّ بِالتَّمَايُلِ فِي مَشِيَّتِهِ فِي أَتْنَاءِ ابْتِعَادِهِ  
عَنْهَا.

تَمَتَّتْ إِسَاكَ: "لَكِنْ، إِلَى أَيْنَ أَذْهَبُ؟".

لَمْ يُظْهِرْ فَرخُ الْبَطِّ الْبَرِّيُّ أَيَّ اسْتِعْدَادٍ لِاصْطِحَابِ إِسَاكَ  
مَعَهُ. أَرَادَتْ أَنْ تَذْهَبَ مَعَهُ إِلَى بَاحَةِ الْحَظِيرَةِ، لَكِنَّهُ أَمَرَهَا قَائِلاً:  
"عُودِي إِلَى بَيْتِكَ".

"لَنْ أَعُودَ مَجْدِّدًا إِلَى ذَاكَ الْقَنْ الَّذِي غَادَرْتُهُ مِنْذُ وَقْتٍ قَرِيبٍ.  
إِنِّي مَعْتَلَّةٌ".

"معتلة! وما الذي يعنيه ذلك؟".

"لا أعرفُ على وجه التّحديد، لكنني أظنُّ أنّها تعني أنّه يُسمحُ لي بالخروج من القنّ".

"حتى لو كان الأمرُ كذلك، إنّ بقاءك هنا فيه خطرٌ كبيرٌ عليك. يجبُ عليك أن تذهبي إلى مكانٍ آخر. لقد تأخّر الوقتُ، وينبغي للجميع التّوّم".

بدأ فرخُ البطّ البرّيُّ بالابتعادٍ عنها مجدّداً، لكنّه بدأ متعباً. نظرتُ من وراء جناحها نحوَ ابنِ عُرسٍ، وسرعانَ ما سارتُ وراءَ فرخِ البطّ البرّيِّ.

"لكن، كيفَ عرفتَ أنّي في تلك الحفرة؟".

"رأيتُ ابنَ عُرسٍ في أثناءِ عودتي من البركة، وكان يتربّصُ في المكان، ممّا يعني وجودَ دجاجةٍ حيّةٍ في الحفرة. إنّني أعرفُ كيفَ يفكرُ ذلك الشّرير!".

حرّك فرخُ البطّ البرّيُّ ريشَ عنقه مجدّداً.

"يبحثُ ابنُ عُرسٍ عن فريسةٍ حيّةٍ على الدّوام. إنّ مواجهته صعبةٌ بالنّسبة إلى الجميع. يُضافُ إلى ذلك أنّه كبيرٌ، وهو أكبرُ حجماً من معظم الحيوانات. هذا هو السّببُ الَّذي يدفعه إلى التّصرّفِ بطريقةٍ شرّيرة، فهو يتصرّفُ كذلك ليُظهرَ مدى عظمتِهِ. تشكّلُ أيُّ دجاجةٍ حيّةٍ فريسةً جيّدةً بالنّسبة إليه. يندرُ أن يتكرّرَ ما حدثَ اليوم. أنتِ محظوظةٌ جدّاً".

"أجل. كنتُ محظوظةٌ جدّاً. الشّكرُ كلُّه لك".



سَارَتْ إِبْسَاكَ وَرَاءَ فَرْخِ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ مَبَاشِرَةً، وَتَذَكَّرَتْ  
كَيْفَ اقْتَشَعَرَّ رِيشُهَا عِنْدَمَا سَمِعَتْهُ وَهُوَ يَقُولُ: "تَشَكُّلُ فَرِيْسَةٍ  
جَيِّدَةٌ".

ضَحِكَ فَرْخُ الْبَطِّ بِطَرِيقَةٍ مَحَبِّبَةٍ وَقَالَ: "لَمْ يَسْبِقْ لِي أَنْ رَأَيْتُ  
دَجَاجَةً مِثْلَكَ. سَرَرْتُ جَدًّا لِتَصْرِفِكَ بِتِلْكَ الطَّرِيقَةِ، فَلَا بَدَّ أَنَّهُ  
تَعَبَ جَدًّا وَهُوَ يَحَاوِلُ الْإِمْسَاكَ بِدَجَاجَةٍ مِثْلِكَ تَمَتُّعُ بِكُلِّ هَذِهِ  
الْحَيَوِيَّةِ".

ضَحِكَ فَرْخُ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ بِسُرُورٍ، وَنَظَرَ وَرَاءَهُ إِلَى الْحَفْرَةِ  
حَيْثُ كَانَ ابْنُ عُرْسٍ لَا يَزَالُ يَحْدِّقُ إِلَيْهِمَا. أَدَارَتْ إِبْسَاكَ رَأْسَهَا  
بِسُرْعَةٍ، لَكِنَّ فَرْخَ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ كَانَ وَاثِقًا مِنْ نَفْسِهِ.  
"سَنَلْتَقِي يَوْمًا مَا. إِنَّهُ لَا يَبْأَسُ أَبَدًا".  
"هَلْ... هَلْ... هَلِ الْأَمْرُ كَذَلِكَ؟".

"يَبْدُو أَنَّكَ أَوَّلَ دَجَاجَةٍ تَخْرُجُ مِنْ تِلْكَ الْحَفْرَةِ وَهِيَ عَلَى قَيْدِ  
الْحَيَاةِ".

تَمَتَّتْ إِبْسَاكَ: "لَمْ أَكُنْ مَيِّتَةً".  
تَابَعَ فَرْخُ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ سِيرَهُ، وَلَمْ يَقُلْ أَيَّ شَيْءٍ بَعْدَ ذَلِكَ.  
وَبَعْدَ قَلِيلٍ، مَرًّا أَمَامَ شَجَرَةِ الْخَرْنُوبِ الْأَسْوَدِ، ثُمَّ دَخَلَ بَاحَةَ  
الْحَظِيرَةِ.

سَأَلَ فَرْخُ الْبَطِّ: "إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبِينَ؟".  
تَرَدَّدَتْ إِبْسَاكَ قَلِيلًا، ثُمَّ أَجَابَتْ: "حَسَنًا، لَا أَنْوِي الْعُودَةَ  
إِلَى الْقَنْنِ بِالتَّأَكِيدِ".

"قلت لي هذا من قبل".

كأنت إبساك تأمل أن يساعدها فرخ البط، فقالت: "ماذا؟  
أجل، لقد فعلت ذلك من قبل... أليست هناك فرصة لتأخذني  
معك؟".

"إلى أين؟ إلى الحظيرة؟".

هز فرخ البط رأسه مفكراً وكأنها قد وضعت في موقفٍ  
مخرج. لكنّه لم يتمكن من رفض طلب إبساك على الفور، وذلك  
لأنه كان متعاطفاً معها.

"إني غريب هنا؛ مثلك في الواقع. لكنك دجاجة، أليست  
كذلك؟".

اصطحب فرخ البط البري إبساك معه إلى الحظيرة، وهي  
المكان المناسب لكل الحيوانات التي تعيش فيها.





## الفصل الثالث

# طُيُورُ الحَظِيرَةِ



تمدّد الكلبُ العجوزُ على بطنه، متجاوزاً بذلك الوجارَ  
المخصّصَ له. كانتُ عيناهُ المتعبتانِ واللّتانِ غلبهُما التّعاسُ نصفَ  
مفتوحَتين، لكنَّهُما اتسعَتا لَدَى رَؤْيَتِهِ فرخَ البطُّ وهو يتقدّمُ معَ  
دجاجةٍ غريبةِ المنظرِ تسيرُ وراءَهُ. نظرَ بريّةٍ نحوَ الدّجاجةِ المبلّلةِ  
الّتي فقدتْ كلَّ الرّيشِ حولَ عنقِها.  
"يا لِرِائِحَتِها الكريهةِ!"

تقدّمَ الكلبُ نحوَهُما، فالتصقتْ إيساكُ بفرخِ البطِّ خائفةً.  
قالَ فرخُ البطِّ البرّيُّ بلطفٍ كي لا يثيرَ غضبَ الكلبِ: "لا  
تزعجها. إنّها مجردُ دجاجةٍ".

لكنَّ الكلبَ استمرَّ بالزّجرجرةِ ودارَ حولَ إيساكُ، وبدأ وكأنّه  
يتحَيّنُ الفرصةَ للإمساكِ بها.

"لا يمكنني السّماحُ لأيّ كانَ بالدّخولِ إلى هنا. إنّ سُمعتي  
كحارسٍ لا غبارَ عليها!"

أخافهُما الكلبُ عندما كسّرَ عن أنيابه واستمرَّ بالزّجرجرةِ.  
عندها، خرجتُ البطّاتُ المدعورةُ مِنَ الحظيرةِ واحدةً تلوَ  
الأخرى.

"هل عدت؟ ظننا أنّك ذهبتَ إلى الأبدِ".

"انظري إلى تلكِ الدّجاجةِ الّتي تسيرُ خلفهُ".

"لقد نُفِ ريشُها البشعُ؛ لا بدَّ أنّها فرّت من مائدةِ عشاءِ ابنِ عُرسٍ". بطبّطتُ البطّاتُ وضحكّتُ.

بقيَ فرخُ البطِّ البريّ صامتاً، لكنَّ إيساك لاحظتُ أنّ ريشَ رقبتهِ انتصبَ وأنّه يُرتجفُ. شعرتُ بالأسفِ لأجله، وبالحرصِ لأنّ البطّاتِ تسخرُ منهما.

"أنتَ أيُّها المتشرّدُ، إنّنا بالكادِ نمتلكُ مكاناً لك. وبالمناسبة، أينَ عثرتَ على هذه الدّجاجةِ المريضةِ؟"

"تخلّصُ منها! قد يكونُ مرضُها معدياً".

صاحتُ كلُّ البطّاتِ مطالبةً إيساك بالمغادرة، كما زجرَ الكلبُ بصوتٍ أعلى وبثقةٍ أكبر.

"هل فهمتِ الآن؟ لا تفكرِي أبداً في البقاءِ هنا".

أحنتُ إيساك رقبتهِ من شدّةِ الخوفِ. لكنّها لم تكن تعرفُ أيّ مكانٍ يمكنها التّوجّهُ إليه، ولهذا بقيتُ قريبةً من فرخِ البطِّ البريّ.

"أنا لستُ معديةً، ولا أرغبُ في إزعاجِ أحدٍ هنا.

و...".

أوشكتِ الدّموعُ على الإهمار من عينيها حين أدركتُ حقيقةَ وضعها، فقد كانتُ تظنُّ أنّ كلّ شيءٍ سيكونُ على ما يرامُ ما إن تخرجُ من القنّ. يُضافُ إلى ذلك أنّها ألفتُ رؤيةَ جميع الطّيور التي تعيشُ في باحةِ الحظيرة.

"أردتُ طوالَ عمري أن أعيشَ في باحةِ الحظيرة".



"عمّ تتحدثين؟ أنتِ مِنَ القنِّ. عودِي إلى قفصِكِ وضعِي البيضَ!".

"لكِنِّي...".

حاولتُ إيساكُ جاهدةً إقناعَ طيورِ الحظيرةِ بعدمِ طردها، لكنَّ شراسةَ الكلبِ كانتُ تزدادُ عندَ كلِّ محاولةٍ. وقد دفعَها على الأرضِ بخطمِهِ عدَّةَ مرَّاتٍ، فيما ضحكتِ البطَّاتُ كثيراً. وفي النهايةِ، استسلمتُ إيساكُ لمصيرِها، وانهمرتِ الدَّموعُ على وجهِها.

فجأةً، صاحَ فرخُ البطِّ البرِّيُّ: "يا لقسوتكِ أيُّها البطَّاتُ! اتركيها وشأنها!". لم تتمكَّنِ البطَّاتُ الأخرى من البطمطةِ بصوتٍ أعلى من صوتِهِ.

"أردتُ أن أسألكِ عمَّا بإمكانكِ فعلُهُ لمساعدتها، لكنَّ تصرِّفاتكِ كانتُ في غايةِ القسوةِ".

تمتَّتْ إحدى البطَّاتِ: "إنَّهُ يصفنا بالقسوةِ، يبدو أنَّه نسيَ تماماً أنَّنا سمحنا لهُ بدخولِ الحظيرةِ".

وما إنَّ سمعَ فرخُ البطِّ البرِّيُّ كلامَها حتَّى استشاطَ غضباً. "لقد هربتُ هذه الدَّجاجةُ من حفرةِ الموتِ. هل تمكَّنتُ أيُّ دجاجةٍ أخرى من الخروجِ حيةً من تلكَ الحفرةِ سابقاً؟ لقد استطاعتُ هذه الدَّجاجةُ تسلُّقَ الحفرةِ بكلِّ جرأةٍ؛ بالرَّغمِ من أنَّ عيني ابنِ عرسٍ كانتا مركَّزتينِ عليها!".

ظهرتْ ملامحُ الصِّدمةِ على البطَّاتِ.

"كَانَ ذَلِكَ ابْنَ عُرْسٍ حَقًّا؛ هَلْ كُنْتَ سَتَمَكِّينَ مِنَ النَّجَاةِ  
مِنْهُ لَوْ كُنْتَ مَكَانَهَا؟ أَمْ كُنْتَ سَتَسِيرِينَ مَضْطَّرَّةً نَحْوَ مَصْرِيكَ  
الْمَحْتَمِ.".

لَمْ تُجِبِ الْبَطَّاتُ، وَرَبَّمَا كَانَ السَّبَبُ فِي ذَلِكَ أَنْ فَرَخَ الْبَطُّ  
كَانَ يَصِيحُ بِصَوْتٍ عَالٍ جَدًّا، إِلَى دَرَجَةٍ أَنْ الْكَلْبَ تَوَقَّفَ عَنِ  
الزَّيْجَرَةِ تَمَامًا.

"هَلْ تَسْتَدْعِي إِقَامَتَهَا فِي زَاوِيَةٍ صَغِيرَةٍ مِنَ الْحَظِيرَةِ كُلِّ هَذِهِ  
الضَّحَّةِ؟".

لَمْ يَسْبِقْ لِإِبْسَاكَ أَنْ رَأَتْ فَرَخَ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ وَاتَّقَا مِنْ نَفْسِهِ  
كَحَالِهِ الْآنَ؛ وَهُوَ الَّذِي لَطَالَمَا كَانَ يَحْتَلُّ مَرَكْزًا وَضِيعًا بِالنَّسْبَةِ  
إِلَى بَقِيَةِ الْبَطَّاتِ.

"اسْكُتْ. كَيْفَ يُمْكِنُكَ أَنْ تَهَيِّنَنَا أَيُّهَا الْمَتَشَرِّدُ؟!".

خَرَجَ فَرَخُ بَطٍّ آخَرُ، وَوَبَّخَ فَرَخَ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ. كَانَ ذَلِكَ رَئِيسَ  
الْبَطَّاتِ. عِنْدَهَا، لَمْ يَكُنْ أَمَامَ فَرَخِ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ سِوَى الْبَقَاءِ هَادِنًا.  
"لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّهْلِ عَلَيْنَا أَنْ نَسْمَحَ لَكَ بِدُخُولِ الْحَظِيرَةِ،  
وَمَا أَنْتَ الْآنَ تَبْدُو نَاكِرًا لِلْجَمِيلِ".

ظَهَرَ الدَّيْكَ عِنْدَمَا بَدَأَ صَوْتُ رَئِيسِ الْبَطَّاتِ يَعْלו أكَثَرَ  
فَأكَثَرَ.

"أَنَا مَلِكُ بَاحَةِ الْحَظِيرَةِ، وَلَا يُسْمَحُ لِأَحَدٍ بِأَنْ يَتَكَلَّمَ مَعَ هَذَا  
الْمَتَشَرِّدِ. لَكِنْ، أَنَا مَلِكُ بَاحَةِ الْحَظِيرَةِ، وَأَنَا الَّذِي أَتَّخِذُ كُلَّ  
الْقَرَارَاتِ".

صمّتْ جميعُ الطّيورِ وأصغَتْ عندمَا تكلمَ الدّيكُ. كانَ  
صوتُهُ حادًّا، ويشبهُ إلى حدٍّ بعيدٍ صوتُهُ عندمَا يصيحُ "كوكو  
كوكو" في الصّباح.

"لنْ أسمعُ بمزيدٍ منْ هذا الضّجيجِ. لقد تأخّرَ الوقتُ الآنَ،  
ويُحتملُ أنْ ابنَ عرسٍ يربضُ في مكانٍ قريبٍ، لذلكَ سوفَ أسمعُ  
للدّجاجةِ بدخولِ الحظيرةِ، وإثما لهذهِ اللّيلةِ فقط. إنّ بابَ القنِّ  
مقفّلٌ على أيِّ حالٍ، لذلكَ يُمْكِنُك أنْ تنامي في آخرِ الحظيرةِ،  
لكنْ، عليك أنْ تغادري ما إنْ أصبحَ معلناً طلوعَ الفجرِ".  
حسمتْ كلماتُ الدّيكِ هذهِ المسألةَ أخيراً.

توجّهَ الدّيكُ معَ دجاجتهِ إلى الحظيرةِ أوّلاً، وتبعهُما رئيسُ  
البطّاتِ والبطّاتُ الأخرى، وأخيراً دخلَ فرخُ البطِّ البرّيُّ. عندها،  
دخلتْ إيساكُ بكلِّ حذرٍ. الكلبُ العجوزُ وحدهُ الذي كانَ لا  
يزالُ غاضباً بقيَ في باحةِ الحظيرةِ وهوَ يجتازُها ذهاباً وإياباً.

كانَ الجوُّ مريحاً في الحظيرةِ التي توزعتْ فيها أواني المياهِ  
والطّعامِ، وكذلكَ حِزْمُ القشِّ، وكلُّها في جهةٍ واحدةٍ. لمْ تعثرْ  
إيساكُ على أثرٍ للأسلاكِ التي كانتْ تصدمُها في كلِّ مرّةٍ كانتْ  
تحاولُ فيها أنْ تصفّقَ بجناحيها.

استقرَّ الدّيكُ ودجاجةُ الحظيرةِ في مكانهما العالي، ونظراً إلى  
الأسفلِ نحوَ الطّيورِ الأخرى. فيما تجمعتْ البَطّاتُ معاً، لكنْ فرخُ  
البطِّ البرّيِّ جثمَ بعيداً عنها قربَ البابِ. يُحتملُ أنْ يكونَ ذلكَ  
مكانهُ المعتادَ.

أدرکتُ إيساک أنه يتعینُ علیها أن تتواجدَ علی مسافةٍ أقربَ  
إلی البابِ من فرخِ البطِّ. لذا، جثمتُ فی مکانها، ولم تجرؤُ حتی  
علی أن تحلمَ بالقشِّ المریحِ والدَّفئِ.

تمتتُ دجاجةُ الحظيرةِ بغضبٍ من مکانها العالی: "لا أفهمُ  
هذهِ الفوضى. لا یمكنُني أن أرتاحَ إذا لم تغادرُ تلكَ الدجاجةُ عندَ  
الصباحِ. إن أعصابي لا تحملُ وجودها، وخاصةً لأتني علی  
وشکِ أن أضعَ البيضَ، ولا أريدُ أن یمنعها أحدٌ من التفقیسِ  
بسلامةٍ. یتذکرُ الجميعُ، وبکلِّ تأكيدٍ، أتني خسرتُ کلَّ فراخي  
فی المرةِ الماضیةً".

نظرتُ إيساک إلی الدجاجةِ عندما سمعتُ أنها علی وشکِ أن  
تضعَ البيضَ. كانَ الضوءُ خافتاً، لكنّها تمكّنتُ رغمَ ذلكَ من  
ملاحظةِ أن الدجاجةَ رشیقةٌ وجمیلةٌ؛ فريشها مرتبٌ ولامعٌ،  
وكلُّ واحدةٍ منه تنتهي بما يشبهُ العرفَ الأحمرَ التقليديَّ. كانتُ  
تلكَ الدجاجةُ من دونِ وشکِ الرفیقةِ المناسبةِ لذلكَ الديدكِ  
الملوکیّ.

هل كنتُ جمیلةً مثلها فی یومٍ من الأيامِ؟ إنها علی وشکِ أن  
تحتضنَ بیضها، یا لها من محظوظةٍ!

حسدتُ إيساک الدجاجةَ. إذ لم یقتصرِ الأمرُ علی كونها  
رشیقةً، ولكنّها علی وشکِ أن تحتضنَ فراخها. لم تكثرُ إيساک  
مظهرها من قبلُ، لكنّها أدركتِ الآنَ مدى بشاعةِ منظرِ رقیبتها  
الخالیةِ من الریشِ، وشعرتُ بنجلٍ مفاجئٍ من مظهرها، وجهدتُ

في محاولة كتمانِ الأسي الذي تشعرُ به في قلبها، وثمنتُ ألا ينظرَ  
أحدٌ إلى رقبتِها العارية.

يبقى مع ذلك واقِعُ خروجي من القن. إني مع طيورِ باحةِ  
الخطيرة في هذه اللحظة بالذات. يُضافُ إلى ذلك أنني سوف أتمكنُ  
من وضع البيض في وقتٍ قريب، ولن يطول الأمرُ قبل أن...

قررتُ إيساك التفكيرَ بطريقةٍ إيجابية. لكنّها تذكّرتُ مع  
ذلك أن الديك أمرها بالمغادرة عند الصّباح، وهكذا شعرتُ  
بالضياع، وبأنّها جائعةٌ كثيراً.

تمتعتُ إيساك بليلةٍ هانئةٍ نامتُ فيها ملءَ جفنيّهما، وذلك  
للمرّة الأولى منذُ فترةٍ طويلة. استيقظتُ قبلَ جميعِ الطيورِ في  
الخطيرة، حتّى قبل أن يستيقظَ الديكُ النَّائمُ في مكانه العالي،  
لكنّها لم تتحركُ من مكانها. بقيتُ صامتةً لأنّها أرادتِ التّمتعَ  
بدفءِ زاويتها لوقتٍ أطولَ بقليل، وكذلك لأنّها لم ترغبُ في  
إزعاجِ طيورِ الخطيرة التي ما زالتُ نائمةً.

يُحتملُ أنّها ستسمحُ لي بالبقاء هنا. فرُح البط البرّي غريبٌ  
عنها، لكنّه يعيشُ معها رغم ذلك. يُحتملُ أيضاً أن تفهمُ موقعي  
إذا أقنعتُها أنني أتوقُّ للعيش في باحةِ الخطيرة.

استيقظَ الديكُ، وسرعانَ ما رتبَ من مقعده العالي ريشه  
للحظة؛ مستخدماً منقاره، ثمّ نشرَ جناحيه. صاحَ بعد ذلك:  
"كوكو - كوكو".

قفزَ منْ مقعدهِ العالِي، وسارَ نحوَ إيساك الّتي نهضتْ واقفةً  
وأفسحتْ لهُ الطَّرِيقَ.

خاطبَهَا وكأنهُ يذيعُ مرسوماً.

"منَ الأفضلِ لكِ عندمَا أصبحُ في المرّةِ التّالِيَةِ أنْ تكونِي في  
الخارجِ. لا يملكُ ذلكَ المتشرّدُ أيَّ مكانٍ آخَرَ يذهبُ إليه، أمّا  
أنتِ فلديكِ مكانٌ يملكُكَ اللّجؤُ إليه؛ القنُ. هناكَ، في الدّاخلِ،  
ستشعرينَ بالأمانِ. فكَمَا لا بدّ أنّكِ تعرفينَ، إنّ أكثرَ الدّجاجاتِ  
شجاعةٌ لا تتمكّنُ دائماً من الهربِ مِنْ ابنِ عُرْسٍ".

كانَ الديكُ يتكلّمُ بجديّةٍ؛ كتلكَ الّتي يتكلّمُ بها  
الحكّامُ.

"سمحتُ لكِ بالبقاءِ في اللّيلةِ الماضيّةِ لأنّكِ منَ فصيلةِ الطّيورِ  
ذاتِ الأعرافِ، ولا يمكنُني السّماحُ بالهزءِ مِنْ فصيلتِنَا. عودي  
الآنَ مِنْ حيثُ أتيتِ".

تجرّأتْ إيساك على التّفاخُرِ: "لا أريدُ العودَةَ. أريدُ أنْ أعيشَ  
في باحةِ الحظيرةِ. لا يتعيّنُ عليّ هُنا أنْ ألقِ بِشأنِ ابنِ عُرْسٍ. إنّي  
معتلّةٌ".

"معتلّةٌ؟".

أومأتْ إيساك، لكنّ الديكَ أطلقَ ضحكةً مدويّةً، وحملقَ  
إليها عندمَا توقّفَ عَن الكلامِ بطريقَةٍ تهديديّةٍ، وكأنهُ ينوي أنْ  
ينقرّها إذا تجرّأتْ على الرّدِّ.

"لا أحدَ يريدُك هُنا".

تَحَطَّمَتْ آمَالُ إِبْسَاكِ، وَأَغْلَقَتْ مَنَقَارَهَا بِشِدَّةٍ، وَشَعَرَتْ  
بِالْأَسَى وَالْحُجْلِ.

وبعدَ لحظاتٍ، خرجَ الدَّيْكَ مِنَ الحَظِيرَةِ. وسرعانَ ما سمعتُ  
بعدَ وقتٍ قصيرٍ صيحةً "كوكو كوكو، كوكو". كانتُ تلكَ  
الصَّيْحَةُ هِيَ التَّحذِيرَ الأَخِيرَ المَوْجَةَ إِلَيْهَا.

نظرتُ إِبْسَاكِ إلى فرخِ البَطِّ البرِّيِّ. كانَ مستيقظاً ويحدِّقُ  
إِلَيْهَا، لكنَّهُ لم يكنْ في وضعٍ يمكنُهُ مِنَ التَّدخُلِ بسببِ منزليتهِ  
الوضيعةِ. نظرَ إِلَيْهَا وكأنَّهُ يعتذرُ منها لعدمِ تمكُّنِهِ منَ مساعدتهاِ.  
فهمتُ إِبْسَاكِ ما يريدُ فرخُ البَطِّ البرِّيُّ قولَهُ، وهوَ الَّذي  
تمكَّنَ منَ حمايتها منَ فكيِّ ابنِ عُرسٍ، والَّذي دافعَ عنها أمامَ  
الحيواناتِ الَّتِي تعيشُ في باحةِ الحَظِيرَةِ. كانَ ذلكَ كافياً بالتَّسْبِبةِ  
إِلَيْهَا.

لكنني أحبُّ العيشَ هنا بالفعْلِ.

لم يكنْ أمامَ إِبْسَاكِ خيارٌ غيرُ مغادرةِ الحَظِيرَةِ، لكنَّها جثمتُ  
تحتَ شجرةِ الخرنوبِ الأسودِ لأنَّها لم تملكُ مكاناً آخرَ تلجأُ  
إِلَيْهِ.

راقبتُ منَ حيثُ تجلسُ المزارعَ عندما دخلَ القنُّ وهوَ يدفعُ  
أمامَهُ عربةَ اليدِ. وتذكَّرتُ الأيامَ الَّتِي كانتُ تنتظرُ فيها فتحَ بابِ  
القنِّ كي تتمكَّنَ منَ رؤيةِ باحةِ الحَظِيرَةِ، وهيَ المكانُ الَّذي ظنَّتُ  
أنَّها لنَ تتمكَّنَ أبداً مِنَ الوصولِ إِلَيْهِ. لكن، ها هيَ الآنَ هنا. وفي  
هذهِ اللَّحظةِ بالذَّاتِ، إنَّها في باحةِ الحَظِيرَةِ.

"ليس هناك سببٌ كي أحزنَ، لأنَّ أمنيَّتي الأولى قد تحقَّقت".

انتفضتُ إيساك، ونظرتُ إلى الأعلى نحو الشجرة فوقها التي لامستِ السماء.

"سأضعُ بيضاً، وسوف أتمكنُ من تربية فراخي كذلك. أحمدُ اللهَ لأنني على قيد الحياة".

أصدرتُ معدتها صوتاً عالياً، وشعرتُ بجوعٍ شديدٍ فيما كانتُ زوجةُ المزارع تطعمُ حيواناتِ باحةِ الحديقة. بدأ لعابها يسيلُ إلى أن عجزتُ عن البقاء في مكانها ولو للحظةٍ واحدة.

"يجبُ أن أكلَ أيضاً".

هضتُ واقفةً، ثم اندفعتُ نحو وعاءِ العلف. كان من المدهش أن تمتلكِ قوَّة كهذه، وذلك لأنَّها لم تأكل شيئاً منذُ مدَّةٍ طويلة. لكن، هل بإمكانها الوصولُ إلى الوعاء؟  
"يا لوقاحتك".

نقرتُ إحدى البطَّاتِ إيساك بمنقارها العريض من دون شفقة. كادتُ تفقدُ وعيها من قوَّة النقرة على رقبتها الخالية من الريش.

"أذهبي من هنا".

حملتُ البطَّةُ إليها بشراسة. دفعتُ إيساك رأسها في الوعاء وابتلعتُ المزيد من الطعام، غير أن البطَّاتِ تجمَّعتُ حول الوعاء



وقد رفعت أذيالها في الهواء، من دون أن تترك فراغاً يسمحُ بمرورِ شيءٍ بينها.

حدقتُ إيساك من مكانها في الأسفل إلى وعاءِ الطَّعامِ المخصَّصِ للديكِ ودجاجتهِ. كانَ هناكُ مجالٌ كافٍ كي تنضمَّ إليهما، لكنَّ ذلكَ كانَ أشبهَ بالأمرِ المستحيلِ لأنَّ الديكَ شريرةٌ جداً وشرسٌ. بما يكفي لمقاتلةِ الكلبِ العجوزِ للحصولِ على طعامِهِ. واستبعدتُ كذلكَ التفكيرَ في وعاءِ الطَّعامِ المخصَّصِ للكلبِ العجوزِ.

انتبهتُ المزارعُ إلى وجودِ إيساك بعدَ خروجِهِ مِنَ القنِّ وهوَ يجرُّ عربتهُ. أمَّا زوجةُ المزارعِ التي كانتُ تستعدُّ لجمعِ البيضِ فقدُ توقفتُ بدورها.

قالتُ زوجةُ المزارعِ: "لم تُمتِ تلكَ الدَّجاجةُ".

أوماً المزارعُ: "إنها دجاجةٌ عنيدهُ".

"هل يجبُ علينا أن نعيدها إلى القنِّ؟ أوه! حسناً، إنَّها لم تعدُ تضعُ البيضَ. هل يجبُ علينا أن نطبخها؟".

خافتُ إيساك كثيراً، لكنَّها شعرتُ بالأمانِ عندما هزَّ المزارعُ رأسه.

"إنها مريضةٌ. ستموتُ من تلقاءِ نفسها، أو سيقتلها ابنُ عُرسٍ".

بدا أن المزارعَ وزوجتهُ قرَّرا تركَ إيساك وشأنها. لم يكنِ هناكُ سببٌ لتخشى إعادتها إلى القنِّ مجدداً.

"أتمنى لو أحصلُ على بعضِ الطَّعامِ".  
بلَعْتُ ريقَهَا مَعَ أَنَّهَا لم تكنْ تَأْكُلُ شَيْئاً، وفكَّرتُ في أنَّ  
دجاجاتِ القنِّ تَأْكُلُ في هذا الوقتِ. كَانَتْ جَائِعَةً جدًّا،  
وشعرتُ بأنَّ معدَّتها تكادُ تتمزِّقُ. اكتشفتُ أنَّ الحياةَ في باحةِ  
الحظيرةِ أصعبُ بكثيرٍ ممَّا كَانَتْ تتوقَّعُ، لكنَّها مَعَ ذلكَ رفضتُ  
أنَّ تفكَّرَ في العودَةِ إلى القنِّ.

توجَّهتُ إيساك نحوَ كومةِ السَّمَادِ، أيِّ مثلما يفعلُ الدِّيكُ  
ودجاجةُ باحةِ الحظيرةِ. وبدأتُ بالحفرِ والنَّكشِ من دونِ أن  
تعرفَ عمَّا تبحثُ.

"لماذا؟! ها هي...".

ظهرتُ دودةٌ رائعةٌ وهي تتلوى فوقَ الكومةِ. أدركتُ  
إيساك أنَّ الدِّيدانَ أكثرَ من مجردِ وجبةٍ سهلةٍ، فهي لذيذةٌ  
جدًّا.

"ابتعدِي عنْ وجبتي الخفيفةِ".

طاردتُ دجاجةُ باحةِ الحظيرةِ إيساك، ونقرتُ رأسها بكلِّ  
شراسةٍ، فاضطَّرتُ إيساك إلى التراجعِ وهي تصيحُ من شدَّةِ الألمِ.  
عاودتِ الدَّجاجةُ نقرَ إيساك بغضبٍ في كلِّ أنحاءِ جسمِها،  
وطردتها أخيراً إلى خارجِ باحةِ الحظيرةِ.

شعرتُ إيساك بالألمِ في أنحاءِ جسمِها كافةً، لكنَّها تألمتُ  
أكثرَ بسببِ الجوعِ. وتوجَّهتُ بعدَ ذلكَ إلى حديقةِ الخضارِ،  
وتناولتُ قزمةً شهيةً من ورقةٍ ملفوفٍ، كما روتُ عطشَها

بقطراتِ الندى التي تجمعتُ فيها. لكنّها كانتْ متأكّدةً من أنّها  
إذا مكثتْ مدّةً أطولَ فإنّ الدّيكَ والدّجاجةَ سيطاردانها مجدّداً.  
غادرتْ إيساك حديقةَ الخضارِ. لم تكنْ هذه الحديقةُ هي  
الحديقةَ الوحيدةَ في العالمِ. كانتْ تعرفُ أنّ تلكَ الحقائقَ بعيدةٌ  
عنّ باحةِ الحظيرةِ، لكنّها وجدتْ عدّةَ حقولٍ أمامها، وعثرتْ  
فيها على ما يكفي من الطّعامِ.  
"آه".

تمكّنتْ إيساك في هذا الوقتِ من الوقوفِ على رجليها،  
وقفاتٌ بكلِّ سرورٍ. لم يكنْ بإمكانِ أيِّ كائنٍ حيٍّ - حتّى  
الدّيكُ ودجاجةُ باحةِ الحظيرةِ - التّمتعُ بحقولٍ واسعةٍ كهذهِ.



## الفصل الرابع

# الصّدِّيق



مكثتُ إيساك في الحقلِ طوالَ النهارِ، وأكلتُ ديدانَ  
الملفوفِ. تمددتُ على بطنها بعد أن نكشتِ الترابَ بمخالبها.  
كانتُ تستمتعُ بدرجةٍ أكبرَ مما تخيلتُ عندما كانتُ لا تزالُ في  
القرنِّ.

غادرتُ البطاطُ الحظيرةَ للتنزهِ فوقَ التلّةِ على أن ترجعَ  
عندَ المساءِ. أمّا الديكُ ودجاجتهُ فبقيا في حديقةِ الخضارِ. ولهذا  
السببِ، تمكّنتُ إيساك من التمتعِ بيومها من دون أن يزعجها  
أحدٌ. كان الأمرُ مرضياً حقاً، لكنّ مخاوفها ازدادتُ عند الغسقِ.  
"يجبُ أن أعثرَ على مكانٍ آمنٍ لأمضي فيه الليلةَ. أعرفُ أن  
ابنَ عرسٍ يتواجدُ هنا في مكانٍ ما".

بحثتُ في الحقلِ الواسعِ عن مكانٍ آمنٍ تستطيعُ أن تصنعَ فيه  
عشاً لها، لكنّها لم تعثرَ على أيِّ مكانٍ تختبئُ فيه، ولهذا قررتُ  
العودةَ إلى باحةِ الحظيرةِ.

كانتُ جميعُ طيورِ باحةِ الحظيرةِ قد عادتُ إليها، وكان  
الكلبُ هو الحيوانَ الوحيدَ الموجودَ في الخارجِ ليحرسَ المكانَ.  
حملتُ الكلبُ إلى إيساك مُبدياً عدمَ ترحيبه بها.

ودمدمٌ وهو يدورُ حولها: "أنتِ لا تمتلكين أيَّ فرصةٍ اليومَ،  
لأنّ أحداً لن يساعذكِ هذه المرةَ. فقدتُ تلقى ذلكَ المتشرّدُ إنذاراً،

وسيضطرُّ إلى مغادرةِ الحظيرةِ إذا شاغَبَ مجدِّداً، لذلكَ لن يدافعَ عنكَ".

ابتعدتُ إيساكَ عَنِ الكلبِ، ثمَّ وقفتُ لتدافعَ عن نفسها.

"يُضافُ إلى ذلكَ أنَّ دجاجةَ باحةِ الحظيرةِ تستعدُّ لحضانةِ البيضِ. إنَّ من واجبِ الحرصِ على عدمِ حدوثِ أيِّ ضجَّةٍ هنا، لذلكَ أنصحُكِ بالألَّا تتسكَّعي هنا".

كانَ الكلبُ العجوزُ خائفاً من نوبةِ غضبِ الدَّجاجةِ. فستكونُ إهانةً كبيرةً له لو نقرتهُ هذهِ الدَّجاجةُ الفتيةُ في خطمِهِ، ولا شكَّ في أنَّ الإحراجَ الَّذي سيشعرُ بِهِ سيكونُ كبيراً جدًّا.

توسَّلتُ إيساكَ إلى الكلبِ بكلِّ لطفٍ كي لا تُغضبهُ: "ما مِنْ مكانٍ لديَّ لأنامَ فيه غيرَ هذا المكانِ". لم ترغبِ في أن تنامَ في الحظيرةِ كالليلةِ السَّابقةِ، وكلُّ ما أرادتهُ هوَ تمضيةُ ليلتها تحتَ حمايةِ الكلبِ، وفي أيِّ مكانٍ داخلَ باحةِ الحظيرةِ.

"هذا مستحيلٌ. سأكونُ أكثرَ انشغالاً منذُ الآنَ فصاعداً. تريدُ الدَّجاجةُ أن تجثمَ على بيضها في مكانٍ يمنحُها الخصوصيةَ؛ أيُّ هناك".

أشارَ الكلبُ إلى أجمةِ قصبٍ تقعُ قربَ كومةِ السَّمادِ. بدا الأمرُ وكأنَّ ابنَ عُرْسٍ يستطيعُ اختراقها بسهولةٍ خلالَ الليلِ. "سأضطرُّ قريباً إلى القيامِ بدوريَّةٍ إلى ذلكَ المكانِ البعيدِ..."



وفي سني هذه". تنهد الكلب قبل أن يتابع: "إنها تعتمد عليّ. ما إن تعرف أنك هنا حتى تصبح هستيريةً. أكره كثيراً الدخول في مشاجراتٍ في عمري هذا".

"أعدك أنني لن أصدرَ أيَّ صوتٍ، حتى إنني لن أحرّك ريشةً واحدةً. دعني أبقى لفترةٍ قصيرةٍ بمحاذاة الجدارِ الحجريِّ، أو في إحدى زوايا باحةِ الحظيرةِ. أعدك بأن أهنّضَ وأغادرَ المكانَ قبلَ أن يستيقظَ الديكُ".

"لا تطلبي مني شيئاً ليس في مقدوري الموافقة عليه. كنتُ حارساً لا غبارَ عليه طيلة حياتي، ولا يمكنني الآن أن أفعل شيئاً يخالفُ القوانين".

"لماذا لا أستطيع العيشَ في باحةِ الحظيرة؟ إنني دجاجةٌ مثلُ غيري".

"يا لك من دجاجةٍ حمقاء! كيف تفكرين في أمور كهذه؟". زجرَ الكلبُ قبلَ أن يتابع: "أنتِ دجاجةٌ، لكنك مختلفةٌ عن الدجاجاتِ الأخرى. ألا تفهمين؟ يعرفُ الجميعُ أنني أحرسُ باحةَ الحظيرةِ، وأنّ الديكَ يعلنُ عن انبلاجِ الفجرِ، وأنّه يجدرُ بكِ وضعَ البيضِ في القنِّ. ليس في باحةِ الحظيرةِ، وإنما في القنِّ؛ هذه هي القوانين".

"وماذا سيحدثُ إذا لم نوافقَ على تلكَ القوانينِ؟".

"هذا هراءٌ".

هزَّ الكلبُ رأسه بعنفٍ، وعادَ إلى وجاره.

عرفت إيساك أن الكلب لن يساعدها. وأدركت كذلك أنها لو أغضبتة فسوف يهزأ بها كما فعلَ في الصِّباح. وفكَّرتُ في ما قاله الكلبُ لها: "لا أحدَ يريدُك هنا".

غادرتُ إيساك باحةَ الحظيرة، لكنَّها لم تعرفُ إلى أينَ تتوجَّه. لم يكنْ لديها أيُّ خيارٍ غيرَ أنْ تحفرَ الترابَ بمخالبها تحتَ شجرةِ الخرنوبِ الأسودِ. تكوَّنَ عندها منخفضٌ واسعٌ بما يكفي كي تَضَعَ بطنَها فيه.

كانتُ خارجَ حدودِ باحةِ الحظيرة، لذلك اكتفى الكلبُ بأنْ حدَّقَ إليها ورمشَ بعينيه من دونِ أنْ يكثرَ بما تفعلُهُ. وشعرتُ إيساك بمزيجٍ من الغضبِ والأسى. أرغبُ في مغادرةِ المزرعةِ إذا تمكَّنتُ من ذلك.

بدأتُ دجاجةُ باحةِ الحظيرة بوضع بيضها في أجمة القصب. كانتُ تخرُجُ بينَ وقتٍ وآخرٍ إلى كومةِ السَّمادِ كي تأكلَ الديدانَ، وامتنعتُ عن زيارةِ حديقةِ الخضارِ، واكتفتُ بالتركيزِ كلياً على حضانهِ بيضها. كانتُ إيساك تشعرُ بالاكتئابِ بمجردِ أنْ تنظرَ إليها. كمُ منَ الأيامِ مرَّتْ عليها منذُ أنْ وضعتُ آخرَ بيضةٍ لها؟ لم تشعرُ بهذه الرِّغبةِ عندما كانتُ في القنِّ، لكنَّ الرِّيشَ عادَ الآنَ للظهورِ حولَ رقبتها، واستعدتُ قوتها. لكنَّها رَغِمَ ذلكَ لم تشعرُ بعدُ بالإحساسِ الشَّامِلِ بالسَّعادةِ التَّامةِ لأنَّها لم تتمكَّنْ من وضع البيضِ مجدِّداً، وحتى عندما أصبحتُ بمفرديها.

"عندي أمنية. أريد أن يفسس البيض الذي أضعته وتخرج منه فراخٌ صغيرة. لكن...".

كان شعورٌ مخيفٌ يسيطرُ عليها في بعض الأحيان، يترافقُ مع فكرة أنها لم تعد قادرةً ربّما على وضع البيض مجدداً. كانت تلك الفكرة تثيرُ حزنها ويأسها. إن الحياة التي تمضيها من دون أن تفعل شيئاً غير التحوّل في الحقول، والبحث عن الطعام، لا تختلف كثيراً عن الحياة في القفص.

"لا تناسبني الأفكار السلبية. سأتمكن من وضع البيض. سأفعل ذلك بالطبع، وسيكونُ عندي عشٌّ في وقتٍ قريب".

واستُ إيساك نفسها بفكرة أنها لا تستطيع أن تضع بيضها في مكانٍ تقلقُ فيه من ابنِ عرس، وتنام فيه نوماً متقطعاً. لكن ذلك كان مجرد عذر. فقد كانت تُمضي الليلة كلها في بعض الأحيان وهي مستيقظة لأن عيني ابنِ عرس كانتا تلمعان وهو ينظرُ إليها وسط الظلمة. لكن الكلب كان يزعجُ في كل مرة كان يشمُّ فيها رائحة ابنِ عرس، وهكذا لم يتجرأ هذا الأخير على الاقتراب، فشعرتُ إيساك أنها آمنة من دون أن تلجأ إلى الحظيرة.

"ماذا سأفعل في حياتي إذا لم أستطع أن أضع البيض مجدداً؟".

شعرتُ إيساك بالوحدة، كما أن فرخ البط البري زاد من شعورها بالوحشة.

فقد عثرَ فرخُ البطِّ البرِّيِّ على شريكةٍ له. إذ كانت ترافقه على الدوامِ بطّة بلونِ الثلجِ الأبيضِ، وكانا يلعبانِ معاً على الدوامِ. رأتُ إيساك في المرّة الأولى التي لحقتُ فيها بالبطّاتِ إلى البركةِ، فرخُ البطِّ البرِّيِّ وهو يغطسُ في المياهِ معَ البطّةِ البيضاء، ثمّ يقفزُ على ظهرها. كانتُ إيساك سعيدةً لأنّ فرخَ البطِّ البرِّيِّ الذي كانَ وحيداً على الدوامِ وجدَ رفيقةً له. لكنّ الشّعورَ بالوحدة التي كانَ فرخُ البطِّ البرِّيِّ يشعرُ بها في السابقِ عرفَ طريقه إليها بدلاً منه.

تغيّرَ فرخُ البطِّ البرِّيِّ منذُ أن وجدَ رفيقته. فلم يعدُ يتبعُ سربَ بطّاتِ باحةِ الحظيرة، وكانَ يتغيّبُ عنِ الحظيرةِ في بعضِ الليالي. وفي مثلِ تلكِ الليالي، كانتُ إيساك تقلقُ عليه وتعجزُ عنِ النومِ.

وفي أحدِ الأيامِ، كانتُ إيساك تتناولُ فطورها في الحقلِ، فشاهدتِ البطّاتِ وهي تخرجُ إلى البركةِ كالمعتادِ، لكنّ فرخَ البطِّ البرِّيِّ لم يكنُ معها.

"إلى أينَ ذهبَ المتشرّدُ؟"

شاهدتُ إيساك البطّاتِ وهي تتمايلُ في مشيتها حتّى اختفتَ وراءَ قمّةِ التلّة، فأسرعتُ للحاقِ بها. ظننتُ أنّ شعورها سوفَ يتحسنُ إذا تمكّنتُ من إيجادِ فرخِ البطِّ البرِّيِّ، لكنّها لم تعثرُ عليه حتّى في البركة. ولم تكنِ البطّةُ البيضاءُ كالثلجِ هناكَ أيضاً.

"لقد ذهبَ ذهبَ بعيداً".

انزعجتُ إيساك كثيراً. كانتُ تظنُّ أنَّهُمَا صديقانِ، لكنَّهُ تركَها من دونِ أنْ يودَّعَها. ولو سَبَقَ لها أنْ لاحظتْ أيَّ إشارةٍ منه تدلُّ على رغبتهِ في الذَّهابِ، لكانتُ قد ودَّعتهُ في سرِّها على الأقلِّ. "أنا التي يجبُ أنْ تغادرَ بالفعلِ. أريدُ أنْ أبتعدَ عنِ المزرعةِ".

اشتاقتُ إيساك إلى القنِّ للمرَّةِ الأولى في حياتِها. كانتُ تستطيعُ أنْ تضعَ بيضَها فيه كلَّ يومٍ.

"لو عشتُ مثلَ بقيةِ الدَّجاجاتِ لَمَا شعرتُ بالضَّجرِ والوحدةِ. أمَّا الآنَ، فأنا لا أعرفُ ماذا أفعلُّ".

وقفتُ إيساك محدِّقةً إلى الطَّريقِ التي تؤدِّي إلى المزرعةِ. وشعرتُ فجأةً بأنَّ طريقَ العودَةِ بعيدةٌ جدًّا. "لا أريدُ أنْ أعودَ".

كانَ ذلكَ أمراً غريباً. فهي لطالما كانتُ راغبةً في العيشِ في باحةِ الحظيرةِ، ولا يرجعُ السَّببُ في ذلكَ مطلقاً إلى وجودِ فرخِ البطِّ البرِّيِّ، ولكنَّ رغبتهِا في العودَةِ تلاشتُ بعدَ احتفائِهِ، وأرادتُ أنْ تنامَ لأطولِ مدَّةٍ ممكنةٍ بعيداً عنِ أشعَّةِ الشَّمسِ الحارةِ.

"طبورُ باحةِ الحظيرةِ تكرهني على أيِّ حالٍ".

صممتُ إيساك على عدمِ العودَةِ إلى المزرعةِ. إذ لم ترغِبْ في تمضيةِ حياتِها محدِّقةً إلى الحظيرةِ من تحتِ ظلالِ شجرةِ الخرنوبِ الأسودِ.

رَأَتْ عَلَى سَفْحِ التَّلَّةِ أَجْمَةَ وَرُودِ بَرِّيَّةٍ مَتْنَوَعَةٍ لَمْ تَلَاظِهَا  
سَابِقاً لِأَنَّهَا لَمْ تَتَأَمَّلِ الْمَكَانَ جَيِّداً، لَكِنَّهَا بَدَتْ كَثِيفَةً بِمَا يَكْفِي  
لِتَحْجَبَ حَرَارَةَ الشَّمْسِ.

"لَيْسَ مِنَ الضَّرُورِيِّ أَنْ يَكُونَ عَشْيِي فِي بَاحَةِ الْحَظِيرَةِ".  
لَكِنْ، مَا إِنْ اقْتَرَبْتُ إِسَاكَ مِنْ أَجْمَةِ الْوُرُودِ الْبَرِّيَّةِ حَتَّى  
سَمَعْتُ صَرْخَةً حَادَّةً تَرَدَّدَتْ أَصْدَاؤُهَا عِبرَ الْحُقُولِ.  
"كَاوَك".

انْتَصَبَ رِيشُهَا خَوْفاً. كَانَتْ الصَّرْخَةُ قَصِيرَةً جَدًّا، وَسِرْعَانَ  
مَا خَيَّمَ السَّكُونَ عَلَى الْحَقْلِ مَجْدِّداً بِشَكْلِ مَفَاجِئٍ. رَأَتْ إِسَاكَ  
كَائِناً يَتَعَدُّ خَلْسَةً، وَلَحَتْ مَا يَشْبَهُ الذَّيْلَ الْقَصِيرَ وَالسَّمِيكَ وَهُوَ  
يُخْتَفِي فِي الْأَجْمَةِ الْكَثِيفَةِ. لَمْ تَسْمَعْ إِسَاكَ بَعْدَ ذَلِكَ أَيِّ صَوْتٍ  
عِدا حَفِيفِ أَوْرَاقِ السَّرْحَسِ.

جُمِدَتْ إِسَاكَ فِي مَكَانِهَا. بَدَا وَكَأَنَّ تِلْكَ الصَّرْخَةَ الْمُؤَلِّمَةَ  
وَالْمَرْعَبَةَ قَدْ مَزَّقَتْ قَلْبَهَا. شَعَرَتْ بِالغَثِيانِ، وَسِرْعَانَ مَا مَلَأَ ضَوْءُ  
أَحْمَرُ عَيْنَيْهَا. فَتَحَتْ عَيْنَيْهَا بِيْطَاءٍ، وَقَاوَمَتِ الضُّوْءَ الْأَحْمَرَ، ثُمَّ  
تَفَحَّصَتْ مِحْطَاطَهَا بِعِنَايَةٍ.

### الْمُتَشَرِّدُ!

كَانَ شَعُورُهَا غَرِيْباً، وَيَشْبَهُ مَا شَعَرَتْ بِهِ عِنْدَمَا كَانَتْ فِي  
حَفْرَةِ الْمَوْتِ الْمَرِيْعَةِ. أَرَادَتْ أَنْ تَغَادِرَ الْمَكَانَ، لَكِنَّ الْفَضُولَ دَفَعَهَا  
إِلَى الْإِسْرَاعِ نَحْوَ أَجْمَةِ الْوُرُودِ الْبَرِّيَّةِ. لَمْ تَتِمَكَّنْ مِنَ التَّوَقُّفِ لِأَنَّهَا،  
وَلِسَبَبٍ مَا، شَعَرَتْ وَكَأَنَّ فَرَخَ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ يَنَادِيهَا.

حَانَ الْوَقْتُ كَيْ أَقْفَ عَلَى رَجُلِي. لَا بَأْسَ، لَا أَحَدٌ يَسْتَطِيعُ  
إِيْدَائِي.

حَمَلَقْتُ حَوْلَهَا، وَأَظْهَرْتُ مَخَالِبَهَا كَيْ تَسْتَجِمَعَ شَجَاعَتَهَا،  
بَيْنَمَا أَحَذَتْ تَخْطُو بِجَذْرِ نَحْوِ الْأَمَامِ.  
كَانَ ذَلِكَ صَوْتَ الْمُتَشَرِّدِ بِالتَّأَكِيدِ. لَمْ يَسْبِقْ لِي قَطُّ أَنْ  
سَمَعْتُ صَرْخَةَ خَوْفٍ كَهَذِهِ.

صَمَّمْتُ مِنْ أَجْلِ فَرخِ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ أَلَّا تَرَاوَجَ تَحْتَ ضَغْطِ  
أَيِّ هُجُومٍ؛ وَحَتَّى لَوْ كَانَ الْمُهْجُومُ مِنْ ابْنِ عُرْسٍ.  
اقْتَرَبْتُ إِبْسَاكَ بِجَذْرِ مَنْ أَجْمَةِ الْوَرُودِ الْبَرِّيَّةِ، لَكِنَّهَا لَمْ تَرَ أَيَّ  
شَيْءٍ، وَلَمْ تَعَثُرْ عَلَى رِيْشَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ رِيْشِ فَرخِ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ،  
وَكَذَلِكَ لَمْ تَعَثُرْ عَلَى أَيِّ شَيْءٍ يَدُلُّ عَلَى وَجُودِ ابْنِ عُرْسٍ. لَمْ  
تَشَاهِدْ سِوَى الْعُشْبِ الْأَخْضَرِ وَأَجْمَاتٍ مَعْتَدِلَةِ الْكثَافَةِ.  
"أَيُّحْتَمَلُ أَتَيْتُ تَوْهَمْتُ سَمَاعَ ذَلِكَ الصَّوْتِ؟ أَفْ! لَا بَدَّ أَتَيْتُ  
مُخْطِئَةً".

اسْتَرَخَتْ إِبْسَاكَ وَحَمَلَقَتْ إِلَى أَجْمَةِ الْوَرُودِ الْبَرِّيَّةِ. كَانَتْ  
مَحَاطَةً بِأَجْمَاتِ السَّرْحَسِ الْكثِيفَةِ، وَهَذَا مَكَانٌ مَنَاسِبٌ لِبِنَاءِ عَشٍ.  
لَا حَظَّتْ بَعْدَ ذَلِكَ شَيْئًا غَرِيْبًا.  
"مَا هَذَا؟".

ذُهِلَتْ إِبْسَاكَ، وَسَحَبَتْ رَأْسَهَا مِنَ الْأَجْمَةِ، وَرَمَشَتْ بَعَيْنَيْهَا  
عَاجِزَةً عَنِ التَّصْدِيقِ، ثُمَّ أَرْجَعَتْ رَأْسَهَا وَنَظَرَتْ بِمَجْدَدًا.  
"يَا لِمَالِهَا!".

كَانَتْ تِلْكَ بِيضَةً بِيضَاءَ مَائِلَةً إِلَى اللَّوْنِ الْأَزْرَقِ، وَهِيَ خَالِيَةٌ  
مِنَ الرَّيْشِ. كَانَتْ بِيضَةً كَبِيرَةً وَجَمِيلَةً، لَكِنَّ إِبْسَاكَ لَمْ تَرَ أَحَدًا  
قَرِيبًا.

نظرتُ إِبْسَاكَ حَوْلَهَا لِلتَّأَكُّدِ إِنْ كَانَتْ أُمُّ الْبِيضَةِ مَوْجُودَةً  
فِي الْجَوَارِ، لَكِنَّهَا لَمْ تَرَ أَحَدًا. تَسَارَعَتْ دَقَاتُ قَلْبِهَا.  
"مَنْ الَّتِي وَضَعَتْ هَذِهِ الْبِيضَةَ؟ مَاذَا أَفْعَلُ الْآنَ؟ مَاذَا أَفْعَلُ  
الْآنَ؟".

قَوَّأَتْ إِبْسَاكَ، وَرَاحَتْ تَتَقَدَّمُ مِنْ أَجْمَةِ الْوَرُودِ حِينًا،  
وَتَرَاجِعُ عَنْهَا حِينًا آخَرَ. لَا تَسْتَطِيعُ إِبْسَاكَ أَنْ تَتْرِكَ الْبِيضَةَ  
بِمَفْرَدِهَا. بَدَأَ قَلْبُهَا يَخْفِقُ بِسُرْعَةٍ، وَكَانَتْ قَلْقَةً مَنْ أَنْ تَمُوتَ  
الْبِيضَةُ إِنْ لَمْ تَحْضُنْهَا وَتُبْقِهَا دَافِئَةً.  
"سَأَحْضُنْهَا حَتَّى تَعُودَ وَالدُّنْهَاءُ. حَسَنًا، فَقَطِّ حَتَّى تَعُودَ".

تَقَدَّمَتْ إِبْسَاكَ نَحْوَ الْأَجْمَةِ، وَجَثَمَتْ عَلَى الْبِيضَةِ بِحَذَرٍ.  
لَا تَزَالُ دَافِئَةً. لَا بَدَأَتْهَا وَضَعَتْ مِنْذُ قَلِيلٍ. أَتَيْتُ فِي الْوَقْتِ  
الْمُنَاسِبِ. سَأَهْتَمُّ بِكَ. لَا تَخَافِي.

تَلَاشَى خَوْفُهَا وَخِيَمَتِ السَّكِينَةِ عَلَى قَلْبِهَا. شَعَرَتْ فِي  
أَعْمَاقِهَا بِبَهْجَةٍ لَمْ يَسْبِقْ لَهَا أَنْ شَعَرَتْ بِهَا مِنْ قَبْلُ. أَغْمَضَتْ  
إِبْسَاكَ عَيْنَيْهَا بِمَهْدُوءٍ، وَاسْتَمْتَعَتْ بِدَفْءِ الْحَيَاةِ.  
كَانَتْ أَجْمَةُ الْوَرُودِ الْبَرِّيَّةِ أَكْثَرَ رَاحَةً تَمَّا بَدَتْ عَلَيْهِ مِنْ  
الخَارِجِ. ازْدَادَتْ الظَّلَالُ عِنْدَ حُلُولِ الْمَسَاءِ، وَحَدَثَ ذَلِكَ  
بِسُرْعَةٍ. وَهَبَ نَسِيمٌ أَلْفُفٌ مِنَ الْمَعْتَادِ.



"لا يمكنني أن أضع بيضاً بعد الآن. لم أعترف بهذا من قبل، لكن هذه هي الحقيقة. لا بأس بهذا الآن. أنا أحضن بيضة. لقد حققتُ أخيراً أعظم أمنياتي".

همستُ إيساك وكأنها تحدثُ إلى شخصٍ ما في الظلمة.

"إنها بيضةٌ واحدة، لكن لا بأس".

أرادتُ أن تُقنعَ نفسها بأنها عثرتُ على بيضةٍ واحدةٍ من أصلِ مجموعةِ البيضِ التي وضعتها في السابق. لكنّها في الوقتِ نفسه قلقتُ من احتمالِ عودةِ الوالدةِ، لذلك استمرتُ في التحديقِ إلى الظلمةِ طوالَ الليلِ. غيرَ أن أحداً لم يتقدمَ من أجمة الورودِ لحسنِ الحظِّ، وحتى في آخرِ الليلِ.

استخدمتُ إيساك منقارها لتسحبَ الريشَ من صدرها، وذلكَ بعدَ أن صممتِ الجداجدُ. أرادتُ أن تشعرَ بالبيضةِ مباشرةً كي تحضنها بدفءِ جسدها. تشكلتُ كتلةٌ في رقبتهَا بينما كانتُ تنتزعُ ريشها. كانتُ حضانتها للبيضةِ مثلَ حلمٍ تحقّقُ بالنسبةِ إليها.

هذهِ بيضتي أنا. يمكنكُ يا صغيري أن تصغيَ إلى حكاياتي.

إنها بيضتي.

أحبتُ إيساك البيضةَ التي تضغطُ الآنَ على صدرها العاري. أحببتها كثيراً إلى درجةٍ لنُ تتمكنَ معها من إعادتها إلى أمها الحقيقيةِ إذا اضطررتُ إلى ذلك.

رَكَزَتْ إِبْسَاكَ عَلَى حِضَانَةِ الْبَيْضَةِ فَقَطُّ، حَتَّى إِتَّهَتْ تَمَكَّنَتْ  
مِنْ سَمَاعِ دَقَاتِ قَلْبِ الْفَرَّخِ الصَّغِيرِ دَاخِلِهَا مِنْ خِلَالِ الْقَشْرَةِ.  
حَلَّ الصَّبَاحُ، وَكَانَ يَوْمًا مُخْتَلَفًا بِالْكَامِلِ عَنِ يَوْمِ أَمْسٍ.  
شَعَرْتُ إِبْسَاكَ وَكَأَنَّهَا قَدْ وُلِدَتْ مِنْ جَدِيدٍ.

غَطَّتْ إِبْسَاكَ الْبَيْضَةَ بِالرِّيشِ وَخَرَجَتْ مِنْ أَجْمَةِ الْوَرُودِ  
الْبَرِّيَّةِ. نَقَرَتْ إِحْدَى وَرَقَاتِ الْعُشْبِ الطَّوِيلَةِ الْمَحْمَلَةِ بِقَطْرَاتِ  
التَّدْيِ. لَمْ تَتِمَّكَنْ مِنَ الْإِبْتِعَادِ كَثِيرًا لِأَنَّهَا تَهْتَمُّ بِالْبَيْضَةِ، وَهَذَا لَمْ  
يَكُنْ أَمَامَهَا أَيُّ خِيَارٍ غَيْرِ أَنْ تَأْكُلَ مَا تَعَثَّرُ عَلَيْهِ لِتُظِلَّ حَيَّةً.

شَاهَدْتُ إِبْسَاكَ الْبَطَّاتِ فِي أَثْنَاءِ سِيرِهَا نَحْوَ الْبَرَكَةِ. كَانَ  
رَئِيسُ الْبَطِّ يَسِيرُ فِي الْمَقْدَمَةِ، بَيْنَمَا كَانَتْ صِغَارُ الْبَطِّ تَسِيرُ فِي  
نَهْيَةِ الصَّفِّ. لَمْ تَشَاهِدْ أَيَّ أَثَرٍ لِفَرَّخِ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ. يُحْتَمَلُ أَنَّهُ  
غَادَرَ الْمَرْعَةَ إِلَى الْأَبْدِ. شَعَرْتُ بِالْحُزْنِ مُجَدِّدًا، وَبِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّهَا  
تَمَنَّتْ لَوْ وَدَّعَهَا، إِلَّا أَنَّهَا لَمْ تَكُنْ وَحِيدَةً كَمَا كَانَتْ مِنْ قَبْلُ.

جَمَعْتُ إِبْسَاكَ بَعْضَ الْأُورَاقِ كَيْ تَزِيدَ الْبَيْضَةَ دَفْعًا. كَانَتْ  
عَلَى وَشَلِكِ أَنْ تَعُودَ إِلَى أَجْمَةِ الْوَرُودِ عِنْدَمَا سَمِعَتْ ضَجِيجًا  
خَلْفَهَا. ذُهِلْتُ إِبْسَاكَ إِلَى دَرَجَةٍ أَنَّهَا كَادَتْ تُسْقَطُ الْأُورَاقَ الَّتِي  
جَمَعْتَهَا.

يَا اللَّهُ! كَانَ فَرَّخُ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ وَاقِفًا أَمَامَهَا. حَدَّقَ فَرَّخُ الْبَطِّ  
الْبَرِّيِّ إِلَيْهَا بَعِينِينَ مُتَعَبَتِينَ وَحُزِينَتَيْنِ، فِيمَا شَعَرْتُ هِيَ بِالسَّرُورِ  
لِأَنَّهَا رَأَتْهُ مُجَدِّدًا، لَكِنَّهَا بَقِيَتْ جَامِدَةً فِي مَكَانِهَا. كَانَتْ قَلْقَةً  
أَكْثَرَ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ آخَرَ مِنْ اِحْتِمَالِ أَنْ يَلَاظِحَ وَجُودَ الْبَيْضَةِ.

نظَرَ فرخُ البطِّ البرِّيِّ إلى صدرِ الدَّجاجةِ الخالي من الرِّيشِ  
من دونِ أن ينطقَ بكلمةٍ، ثمَّ جلسَ بهدوءٍ، فيما عادتْ إيساك إلى  
أجمةِ الورودِ البرِّيَّةِ وجثمتْ على البيضةِ.

شعرتْ براحةٍ كبيرةٍ لعودةِ فرخِ البطِّ البرِّيِّ في هذا الوقتِ،  
لكنَّها كانتْ قلقةً بشأنِ ما حدثَ له، إلاَّ أنَّها لم تحرؤْ على  
سؤالِهِ. لم يقلْ فرخُ البطِّ البرِّيِّ شيئاً بدوَرِهِ، بلْ كانَ يرفعُ رأسَهُ  
من بينِ جناحيهِ بينَ الحينِ والآخرِ ويحدِّقُ إليها بحزنٍ.

لِمَ هُوَ مكتئبٌ؟ ولماذا لا ترافقُهُ تلكَ البطةُ البيضاءُ كالثلجِ؟  
كانتْ إيساك تطرحُ على نفسها هذينِ السُّؤالينِ في كلِّ مرَّةٍ  
ينظرُ فيها إليها.

لم يغادرْ فرخُ البطِّ البرِّيِّ أجمةِ الورودِ إلاَّ في الصِّباحِ التَّاليِ.  
شعرتْ إيساك بالحزنِ لأنَّه بدأ يائساً، لكنَّها ارتاحتْ معَ ذلكَ  
لأنَّه لم يطرحْ عليها أيَّ سؤالٍ عن البيضةِ.

توجَّهَ فرخُ البطِّ البرِّيِّ، مثلَ بقيةِ البطَّاتِ، وسطَ الضُّبابِ  
إلى البركةِ عندَ طلوعِ الشَّمسِ، ثمَّ عادَ بعدَ قليلٍ حاملاً سمكةً  
بمنقارِهِ، وتركها أمامَ أجمةِ الورودِ البرِّيَّةِ.



الفصل الخامس

## الفراقُ واللقاءُ



كَانَ فَرخُ البَطِّ البرِّيُّ يُحَضِرُ لَهَا سَمَكَةً كُلَّ يَوْمٍ، وَهَكَذَا  
تَمَكَّنَتْ إبْسَاكُ بِفَضْلِهِ مِنَ العِنَايَةِ بِالبَيْضَةِ مِنْ دُونِ أَنْ تَجُوعَ.

كَانَتْ تَتَسَاءَلُ فِي سِرِّهَا عَنْ سَبَبِ عَدَمِ عَوْدَتِهِ إِلَى الحَظِيرَةِ،  
وَعَنْ سَبَبِ تَقْدِيمِهِ الطَّعَامَ لَهَا، وَعَنْ سَبَبِ وَقُوفِهِ حَارِسًا لَهَا فِي  
كُلِّ لَيْلَةٍ، لَكِنَّهَا لَمْ تَسْتَجِمْعُ شِجَاعَةً كَافِيَةً كَيْ تَسْأَلَهُ. لَمْ يَكُنْ  
فَرخُ البَطِّ البرِّيُّ يَقْتَرِبُ مِنْ أَجْمَةِ الِوَرُودِ إِلَّا لِتَرْكِ الطَّعَامِ، وَكَانَتْ  
إِبْسَاكُ لَا تَخْرُجُ مِنْ هُنَاكَ أَبَدًا لِأَنَّهَا تَجْتُمُّ عَلَى البَيْضَةِ.

كَانَتْ كَثِيرًا مَا تَهْمَسُ لِلبَيْضَةِ الَّتِي تَحْضُنُهَا تَحْتَ صَدْرِهَا قَائِلَةً:  
"يَا صَغِيرِي، يَصْعَدُ المِثْرَدُ إِلَى الحَافَةِ وَيَحْدَقُ بَعِيدًا. إِيَّامًا  
تَظُنُّ أَنَّهُ يَنْظُرُ؟ أَعْتَقِدُ أَنَّهُ رَبَّمَا يَنْظُرُ إِلَى مَا بَعْدَ البَرَكَةِ".

كَانَ فَرخُ البَطِّ البرِّيُّ يَرِكُضُ فِي بَعْضِ الأَحْيَانِ وَهُوَ يَصْفُقُ  
بِجَنَاحِيهِ. اعْتَبَرَتْ إبْسَاكُ الأَمْرَ غَرِيبًا لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ فِي  
بَاحَةِ الحَظِيرَةِ. وَهَمَسَتْ إِلَى البَيْضَةِ مَندهِشَةً لِأَنَّ هَذِهِ المَرَّةَ هِيَ  
المَرَّةُ الأُولَى الَّتِي تَرَاهُ فِيهَا يَتَمَايَلُ بِمَشِيَّتِهِ وَيَقْفِزُ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ.

"يَا صَغِيرِي، إِنْ فَرخَ البَطِّ البرِّيُّ لَا يَسْتَطِيعُ تَحْرِيكَ جَنَاحِهِ  
الأَيْمَنِ جَيِّدًا، وَلَا بَدَّ أَنْ شَيْئًا مَا قَدْ حَدَثَ لَهُ. لَكِنَّ جَنَاحَهُ الأَيْسَرَ  
أكْبَرُ وَأَقْوَى مِمَّا كُنْتُ أَظُنُّ، وَهُوَ بِذَلِكَ يَخْتَلِفُ عَنِ البَطَّاتِ الَّتِي  
تَعِيشُ فِي بَاحَةِ الحَظِيرَةِ".

تحدثت إيساك إلى البيضة عندما كان فرخ البط البري ينشر جناحه ويبدأ بالركض بحركة دائرية. وكانت تغني في بعض الليالي خوفاً من ارتعاب البيضة من الاهتزازات العنيفة.

استمر فرخ البط البري بالركض ذهاباً وإياباً وقد شرع جناحه للريح، وكان ذلك يحدث في الليالي التي يكون فيها القمر في أقصى سطوع له. بدا الأمر وكأنه يؤدي نوعاً من الرقص، لكن تردّد صيحاته عبر الجبال كان يُزعج إيساك.

يتصرف ذلك المتشرد بغرابة أكبر كل يوم. ما مشكلته؟

لكن إيساك لم تسأله عن سبب تصرفاته. إذ لم يكن بإمكانها إحراج فرخ البط البري لأنه كان يحضر لها الطعام في كل يوم من دون انقطاع.

بدأ فرخ البط البري بالرقص مرات أكثر بعد اكتمال القمر. وازداد القلق الذي كانت إيساك تشعر به. اكتمل على وجه التقريب نمو الفرخ داخل البيضة، وذلك بعد عدة ليالٍ من ظهور القمر الجديد. وتمكنت إيساك من سماع نبضات قلبه بكل وضوح. سيخرج الفرخ من البيضة بعد ليالٍ قليلة من اختفاء القمر، لكن إيساك كانت متوترة جداً من أن يقوم فرخ البط البري بإخافة فرخها.

مرت ليالٍ عديدة أخرى. كان فرخ البط البري يبقى هادئاً في بعض الأحيان، لكن إيساك راقبته بصبر كلما قام برقصته الغريبة.



في إحدى الليالي، لم ينم فرخ البط البري مطلقاً، وظلَّ  
يركضُ هنا وهناك، وكأنَّ أحداً ما يلاحقه، لكنَّ ضجيجَهُ كانَ  
أعلى من السَّابق. عجزتُ إيساك عن التَّوَم، ولم تقدرُ على تحمُّلِ  
الضَّجيجِ الَّذي يصدرُهُ فرخُ البطِّ البريِّ، ولهذا قرَّرتُ أن تتكلمَ  
معهُ عن هذا الموضوع.

أعرفُ أنَّ المتشرَّدَ صديقٌ عظيمٌ لي، لكنَّ يجبُ عليه إيقافُ  
هذه الألاعيبِ التي يقومُ بها في منتصفِ اللَّيلِ.

في تلكَ اللَّيلةِ، لم تتمكنِ إيساك من التَّوَم إلاَّ بعدَ أن ذهبَ  
فرخُ البطِّ البريِّ إلى البركةِ.

وعندما عادَ حاملاً سمكةً بمنقاره، بذلتُ إيساك جهداً لتفتَحَ  
عينَيها المتعبَتين والثقلَتين بالتَّعاسِ، وهزَّتْ رأسها.

"لا تفعلْ ذلكَ مجدداً، أرجوكِ. أريدكُ أن تتوقَّفَ عن إصدارِ  
تلكَ الضَّوضاءِ في كلِّ ليلةٍ".

بقيَ فرخُ البطِّ صامتاً. بدأ منهكاً، وكانَ هذا متوقَّعاً لأنَّهُ  
بقيَ طوالَ اللَّيلِ يدورُ مصفِّقاً بجناحيه.

"كنتَ لطيفاً معي وأنا ممتنةٌ لك، ولنُ أنسى فضلَكَ هذا ما  
حيئتُ. لكنني، وكما تعلمُ، أعتني ببيضةٍ".

بقيَ فرخُ البطِّ صامتاً، وظنَّتْ إيساك أنَّها أهانتُهُ، ولم تتمكنِ  
من متابعةِ كلامِها. فقدُ خلَّصها فرخُ البطِّ البريُّ من حفرةِ  
الموتِ، وواجهَ طيورَ باحةِ الحظيرةِ من أجلِها لكي تتمكنِ من  
البقاءِ في الحظيرةِ، وكانَ يحضُرُ لها الطَّعامَ، وهما هي الآنَ تتدمَّرُ.

اكتفى فرخُ البطِّ البرِّيُّ بالتحديقِ إلى البركةِ، وغرقَ في  
تأملاتِهِ. شعرتَ إيساكُ بالأسفِ لأجلِهِ فتكلّمتُ بكلِّ لطفٍ.  
"أنا بخيرِ الآن، وأمتلكُ مخالِبَ صلبةً ومنقاراً قوياً، ممّا يعني  
أني لستُ خصماً سهلاً لأيِّ كان، وحتى لابنِ عرسٍ، وهكذا  
يمكنك أن تمضيَ في طريقك".

نظرَ فرخُ البطِّ البرِّيُّ نحوَ إيساك، وانتصبَ ريشُ رقبتهِ وشعرَ  
بالغضبِ لدى سماعِهِ اسمِ ابنِ عرسٍ.

تمتَ فرخُ البطِّ البرِّيُّ وكأَنه يحدثُ نفسه: "سأبقى فقط إلى  
أن تفقسَ البيضةُ، أو إلى أن يرجعَ القمرُ إلى شكلِهِ السابقِ...".  
تساءلتُ إيساكَ عن سببِ انتظارِهِ البيضةَ لتفقسَ.

"ليتنا نستطيعُ السباحةَ معاً...". تمتَ فرخُ البطِّ البرِّيُّ ثم عادَ  
إلى البركةِ.

مرتْ تلكَ الليلةُ بهدوءٍ.

كانتُ إيساكُ تلاحظُ التغيّراتِ في شكلِ القمرِ. فقد بدأَ  
حجمُهُ بالازديادِ فيما كانتُ تحضِنُ البيضةَ، لكنَّهُ بدأَ يصغرُ شيئاً  
فشيئاً حتى عادَ إلى حجمِهِ السابقِ؛ الهلالِ. كانتُ نبضاتُ قلبِ  
الفرخِ تزدادُ قوّةً إلى حدِّ كبيرٍ؛ بالرّغمِ من أن البيضةَ استغرقتْ  
وقتها أطولَ مِنَ المعتادِ لتفقسَ.

استمرَّ فرخُ البطِّ البرِّيُّ في إحضارِ الطّعامِ إلى إيساك  
كالمعتادِ، ولذلكِ ندمتُ على ما قالتهُ له من قبلٍ، وأرادتُ أن  
تعذّرَ.

"أعتقد أنه من الأفضل لك أن تهدأ قليلاً. تبدو - في واقع الأمر - وكأنك ترقصُ عندما تبسطُ جناحيك. تبدو وكأنك تطيرُ بعيداً وإلى الأعلى".

حاولتُ أن تريحهُ أكثرَ فنشرتُ جناحيها وشفقتُ بهما. لكنّها لم تفلحْ سوى في إثارة الغبارِ حولها. امتلكتُ إيساك جناحين، ولكنهما لا يصلحان للطيران.

كرّر فرخُ البطِّ البرّيُّ بهدوءٍ: "أطيرُ!". وحدّقَ بيأسٍ بعيداً، إلى ما يتجاوزُ البركةَ وهمسَ: "أتمنى لو أتمكنُ من الطيران مجدداً". "يبدو جناحك مختلفين عن أجنحة بطاتِ باحةِ الحظيرة. إنني متأكدة من أن جناحك الأيمن لا يبدو قوياً".

"أجل، لا بدّ أنه يبدو مضحكاً. إنَّ جناحي الأيمن...". توقّفَ فرخُ البطِّ البرّيُّ عن الكلام، ووقّفَ ساكناً لفترةٍ، وراقبَ إيساك وهي تنقرُ السمكةَ الشهية.

أرادتُ أن تمرّن قليلاً فتمدّدتُ فوق التراب، واستمتعتُ بحمامٍ من الغبار، وشعرتُ بالارتياح.

سألَ فرخُ البطِّ البرّيُّ من دونِ اكتراثٍ: "هل البيضةُ جاهزةٌ للتفقيس؟".

"تباطأ هذا الفرخُ في الخروج. كان يُفترضُ به أن يخرجَ من البيضةِ في هذا الوقت".

استمتعتُ إيساك بالحديثِ إلى فرخِ البطِّ البرّيِّ، وشعرتُ بأنّها حصلتُ أخيراً على صديقٍ حقيقيٍّ.

"حسناً... في ما بعد... عندما تفقس البيضة... أنت دجاجة، لكن...".

تردد فرخ البط البري قليلاً في كلامه، ثم التقط شيئاً عن الأرض. شعرت إيساك بشيءٍ من الإحباط نتيجة سلوك فرخ البط البري الغريب.

"أمتلك في الواقع اسماً كما تعرف، وهو اسم أطلقته على نفسي".

"أوه، حقاً؟ لم أسمع به من قبل".

"لا أحد يعلم بهذا الاسم. أتحب أن تناديني إيساك؟".

"إيساك؟ هل يعني العشب، أو الأوراق، أو ما يشبه ذلك؟".

"أجل، هذا ما يعنيه الاسم. لا أعتقد أن اسماً آخر يلائمني

أكثر منه، فالأوراق لا تؤذي أحداً".

بدا أن فرخ البط البري يفكر في السبب الذي يجعل من

إيساك اسماً مهماً، وذلك بينما كان يمشط ريش ذيله بمنقاره.

"الأوراق أم الأزهار. إنها تتنفس، وتحمل العواصف

القاسية، وتحب أشعة الشمس، كما تحمل تويجات الأزهار

البيضاء. لهذا، تحمل الأوراق قيمة كبيرة".

"إيساك... أجل، يناسبك هذا الاسم".

شعرت إيساك بالسرور والسعادة لأنها وجدت صديقاً

يناديها باسمها. قررت إيساك ألا تشتكي من سلوك فرخ البط

البري الغريب بعد الآن. إذ يتعين عليها أن تحمله عندما يُصدر

بعض الضَّحِيجِ فِي اللَّيْلِ؛ أَي كَمَا يَجِبُ عَلَى الصَّدِيقِ أَنْ يَتَحَمَّلَ صَدِيقَهُ.

"أنتِ دجاجةٌ قيِّمةٌ حتَّى مِنْ دُونِ ذَلِكَ الْاسْمِ. أَرَدْتُ أَنْ تَعْلَمِي ذَلِكَ حَقًّا".

شَعَرْتُ إِسَّاكَ بِأَنَّهَا مَذْنِبَةٌ عِنْدَمَا سَمَعْتُ هَذَا الْكَلَامَ. هَلْ تَسْتَحِقُّ لِقَبِّ دِجَاجَةٍ قِيِّمَةٍ؟ شَعَرْتُ بِالْحُجْلِ مِنْ نَفْسِهَا، وَكَأَنَّ كُلَّ أَخْطَائِهَا قَدْ انْكَشَفَتْ. كَمْ سَيَنْزَعِجُ فَرخُ الْبَطِّ الْبَرِّيُّ عِنْدَمَا يَعْلَمُ الْحَقِيقَةَ عَنِ الْبَيْضَةِ؟ يُحْتَمَلُ أَنَّهُ سَوْفَ يَغْضَبُ لِأَنَّهَا كَانَتْ فِي غَايَةِ الْوَقَاحَةِ.

لَمْ تَتِمَّكَنْ إِسَّاكَ مِنْ مُوَاجَهَةِ نَظَرَةِ فَرخِ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ، لِذَلِكَ عَادَتْ إِلَى الْعِشِّ، وَجِئْتِ عَلَى الْبَيْضَةِ.

لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَحَمَّلَ. لَا أَرِيدُ أَنْ أُخْبِرَ أَحَدًا بِالْحَقِيقَةِ؛ حَتَّى صَدِيقِي! إِنَّهُ فَرخِي أَنَا. أَنَا الَّتِي اعْتَنَيْتُ بِهِ، وَأَنَا الَّتِي سَوْفَ تَرَبَّيَهُ. إِنَّهُ صَغِيرِي مَهْمَا كَانَ الْأَمْرُ.

بَقِيَ الْأَلْمُ الَّذِي تَحْسُّ بِهِ فِي قَلْبِهَا، لَكِنَّهَا أُجْبِرَتْ نَفْسَهَا عَلَى التَّفَكِيرِ فِي أَشْيَاءٍ أُخْرَى. قَرَّرَتْ مَعَ ذَلِكَ أَلَّا تَذَكَرَ شَيْئًا عَنِ الْبَيْضَةِ.

غَيَّرَتْ إِسَّاكَ الْمَوْضُوعَ فَجْأَةً: "مَاذَا حَدَّثَ لِحَنَاجِكَ وَلِلْبَطَّةِ الْبَيْضَاءِ كَالثَّلْجِ؟".

رَفَعَ فَرخُ الْبَطِّ الْبَرِّيُّ رَأْسَهُ، لَكِنَّ مَزَاجَهُ الْهَادِئَ اخْتَفَى فَجْأَةً.

"لا تذكري شيئاً عن ذلك".

ذهلت إيساك لأنها لم تعلم عن أي شيء يتكلم، فيما حرّك فرخ البط البرّي ريشه، واهتزّ وكأنه رأى ابن عرس لتوه. ازداد توتره، وراح يتفحص المكان حوله بسرعة وكأنه نسي شيئاً في غاية الأهمية.

شعرت إيساك بالأسف لأنها جرحتّه، لكنّها حاولت تهدئة الأمور.

"ظننتُ أنّكم غادرتُمَا المزرعة معاً. لا أعتقدُ أنّ طيورَ باحة الحظيرة قد أحبّتك. أعرفُ أنّك عشتَ مع تلك الطيور، لكنك عشتَ بينها كغريب. أعني... كانتِ البطّة البيضاء كالثلج رفيقتك. إنّني صديقتك أيضاً، لكنني مجردة...".

"طلبتُ إليك ألاّ تحدّثني في هذا الموضوع".

صاح فرخ البط البرّي بكلماته هذه، فسكتت إيساك عمّا كانت تريد قوله. وما هي إلاّ لحظات حتى نهض فرخ البط البرّي على رجليه وركض مبتعداً عن المكان. ودلت سرعة خطواته على أنّه غاضب جدّاً. ولم تعرف إيساك قط سبب حزنه وغضبه. بعد فترة، عاد فرخ البط البرّي لكنّه بقي منزعجاً. تكلم بصراحة وبصوتٍ منخفض، ولعلّه شعر بالأسف لأنه صرخ في وجهها.

"القمّر رفيع الآن، ممّا يعني أنّ البيضة على وشك أن تفقس".

"أجل. حان الوقت".

"إسّاك. أعرف أنّك دجاجةٌ في غاية الذكاء، ولهذا تعرفين ما يتوجبُ عليكِ فعله. لكن، عندما تفقسُ البيضةُ يجبُ عليكِ أن تغادري هذا المكان. اذهبي إلى البركة، وليس إلى باحةِ الحظيرة. لا تنسي أبداً أنّه عندما يصغرُ القمرُ فإنّ جوعَ ابنِ عرسٍ يزدادُ".

شعرتُ إسّاك بالخيرِ لأنّ كلامَ فرخِ البطِّ البرّي يدلُّ على أنّه سوف يغادرُ المكان. هل سيغادرُ لأنّه غاضبٌ؟ لقد أخبرها قصصاً غريبةً دفعةً واحدةً. أخبرها ألغازاً يستحيلُ عليها أن تفهمها.

"ماذا تعني بقولك إنّ جوعَ ابنِ عرسٍ يزدادُ؟".

"كلُّ شيءٍ على ما يرامُ الآن، لكنني أحذركِ ممّا يُحتملُ أن يحدث. لا أريدكِ أن تعودِي إلى باحةِ الحظيرة. اذهبي إلى البركة".

"لماذا؟".

لم يفسّر لها فرخُ البطِّ البرّي أكثرَ من ذلك، بل سارَ مبتعداً عنها، متأملاً المكانَ حوله باحتراس، ومحدّثاً إلى البعيد.

شعرتُ إسّاك بأنّها متوترةٌ. إنّ مجردَ ذكرِ ابنِ عرسٍ أثارَ أعصابها. فقد نسيّتُ إسّاك كلَّ شيءٍ عن ابنِ عرسٍ منذ انتقالها إلى أجمةِ الورود. يُحتملُ أنّ ذلك قد حصلَ لأنّها لم تكن عرضةً لعينيه المتمعنين منذ أن بدأتُ بالاهتمام بالبيضة.

إذا عثرَ عليَّ ابنُ عُرسٍ فسوفَ أكونُ في خطرٍ، أو إنَّ  
صغيري سوفَ يتعرَّضُ للخطرِ. لا أريدُ حتَّى أن أفكَّرَ في ما  
يُمكنُ أن يحصلَ.

حلَّ الليلُ، ولمَ تتمكنُ إبساكُ من طردِ خوفها مِن ابنِ  
عُرسٍ. كانَ صوتُ التَّسيمِ الَّذي يمرُّ من بينِ الأوراقِ، أو حتَّى  
أقلُّ حركةٍ تصدرُ عَنِ العشبِ المضاءِ بنورِ القمرِ تبعثُ رجفةً في  
قلبيها، إذ تفكَّرُ في أنَّ ابنَ عُرسٍ يقتربُ منها.

جلسَ فرخُ البطِّ البرِّيُّ أمامَ أجمةِ الورودِ، ووضعَ رأسه تحتَ  
جناحه، واستسلمَ في التَّهايةِ لذلكِ الإنهاكِ الشَّدِيدِ الَّذي عانى  
منه. قلقتُ إبساكُ كثيراً لأنَّ فرخَ البطِّ البرِّيِّ استسلمَ للنومِ.  
كأنتُ ستشعرُ بخوفٍ أقلَّ لو رقصَ وصاحَ مثلما كانَ يفعلُ مِن  
قبلُ. وأدركتُ إبساكُ الحقيقةَ فجأةً.

هلُ كلُّ ما حصلَ كانَ بسببِ ابنِ عُرسٍ؟ هلُ كانَ هوَ  
السَّببَ الَّذي دفعَ بالمتشرِّدِ لإصدارِ كلِّ ذلكِ الضَّجيجِ في الليلِ؟  
هلُ أرادَ فرخُ البطِّ بذلكِ إخافةَ الصَّائِدِ؟ يَحتملُ ذلكُ. أعتقدُ أنَّ  
الأمرَ كذلكِ في الواقعِ.

ازدادَ قلقُ إبساكُ، لكنَّ ذهنها أصبحَ أكثرَ صفاءً.

لماذا يحميني؟ إننا صديقان، لكنَّ هذا كثيرٌ عليه، حتَّى إنني  
لستُ بطَّةٌ...

نظرتُ إبساكُ إلى الأعلى نحوَ السَّماءِ. كانتُ أنوارُ النجومِ  
خافتةً، كما أحاطتُ هالةً بالقمرِ. كانتُ تلكَ إشارةً إلى هطولِ



المطر. تذكّرتُ حفرةَ الموتِ، فقدْ كائتُ تُمطرُ في تلكَ الليلةِ  
أيضاً.

دفعَ الخوفُ إيساكَ لكي تنهضَ على رجلَيْها.  
"عندمَا يأتي ابنُ عرسٍ سوفَ أواجهُهُ بكلِّ جرأةٍ. سأمزقُهُ  
بمخالبِي، وسأنقرُهُ بأقصى قوّتي، وسوفَ أصفقُ بجناحيّ بشدّةٍ،  
وسوفَ أصبحُ بصوتٍ مرعبٍ".

حملتُ إيساكَ في الظلمةِ. تحرّكتُ وكأنَّ ابنَ عرسٍ، ذلكَ  
الحيوانَ الشرّسَ، يتربّصُ بها في الجانبِ المظلمِ المقابلِ ويلعقُ شفطيهِ،  
ويحدّقُ بعينيه الماكرتينِ إلى فريستهِ منتظراً أن يملأَ معدتهُ الفارغةَ.  
"استيقظُ أيّها المتشرّدُ".

أيقظتُ إيساكَ فرخَ البطِّ البرّيِّ الذي قفزَ مدعوراً.  
سألَ بغتةً: "هلْ فقسّتِ البيضةُ؟". كانَ فرخُ البطِّ البرّيِّ  
ينتظرُ بفارغِ الصّبرِ، أيّ مثلَ إيساكَ تماماً.  
"كلا، لكنّ ذلكَ قد يحدثُ فجراً. اعتقدُ أنّه ديكٌ لأنّه  
استغرقَ وقتاً طويلاً".

أطلقتُ إيساكَ ضحكةً عاليةً بتصنّعٍ، لكنّ خوفها بقي كما  
هو.

"إنّني قلقةٌ جدّاً. ماذا أفعلُ لو جاءَ ابنُ عرسٍ؟".  
كانَ وجهُ إيساكَ متجهّماً، لكنّ فرخَ البطِّ البرّيِّ بقي هادئاً  
من دونِ أن تظهرَ عليه علاماتُ القلقِ، وصاحَ بحجورٍ: "هذا جيّدٌ.  
ما إن يبلجُ الفجرُ... جيّدٌ".

حَرَكَ ريشَهُ كَيْ يَسْتَيْقِظَ جَيِّدًا ثُمَّ نَظَرَ حَوْلَهُ. لَمْ يَكُنْ  
سَلُوكُهُ الْحَذِيرُ مُخْتَلِفًا عَنِ سَلُوكِ الْأُمِّ الَّتِي تَحْمِي بِيضَتَهَا. شَعَرَتْ  
إِسَاكَ بِالْأَسْفَى، لَكِنَّهَا كَانَتْ مَمْتَنَةً لِفِرْحِ الْبَطِّ الْبَرِيِّ.  
"أَيُّهَا الْمَتَشَرِّدُ، أُرِيدُ أَنْ أُحْبِرَكَ شَيْئًا. الْوَاقِعُ...".

قَرَّرَتْ إِسَاكَ الْاعْتِرَافَ بِكُلِّ شَيْءٍ. شَعَرَتْ بِأَنَّهَا مَذْنُوبَةٌ  
لِأَنَّهَا أَحْفَتْ سَرَّهَا عَنِ الصَّدِيقِ الَّذِي رَعَاهَا مِنْذُ الْبَدَايَةِ.  
"حَلَمْتُ فِي الْمَاضِي كَثِيرًا. أَرَدْتُ أَنْ أَحْضَنَ بِيضًا وَأَشَاهَدَ  
فِرَاحِي وَهِيَ تَخْرُجُ مِنْهَا. كَانَ هَذَا الْأَمْرُ مُسْتَحِيلًا فِي الْقَنِّ. لِذَا،  
لَمْ أَرْغَبْ فِي وَضْعِ الْبِيضِ هُنَاكَ لِأَنِّي لَمْ أَتَمَكَّنْ... فَكَّرْتُ فِي آتِي  
لَنْ أَتَمَكَّنَ أَبَدًا...".

"إِسَاكَ. أَنْتِ دِجَاجَةٌ حَاضِنَةٌ عَظِيمَةٌ".

"كَلَّا، لَمْ يَكُنْ هَذَا مَا أَرَدْتُ سَمَاعَهُ".

"لَكِنِّي أَرَدْتُ أَنْ أْبْلَعَكَ ذَلِكَ. إِنِّي فِرْحٌ بَطٌّ بَرِيٌّ لَا  
يَسْتَطِيعُ الطَّيْرَانُ، وَأَنْتِ دِجَاجَةٌ حَاضِنَةٌ، وَدِجَاجَةٌ حَاضِنَةٌ  
اسْتِثْنَائِيَّةٌ".

"أَجَلٌ، لَكِنْ، حَتَّى لَوْ كَانَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ...".

"لَكِنْ، لَا بِأَسَ. وَوَلَدُنَا مُخْتَلِفَيْنِ، وَلِذَلِكَ لَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَفْهَمَ  
بَعْضُنَا كَلِيًّا، لَكِنَّا نَسْتَطِيعُ مَعَ ذَلِكَ أَنْ نَحِبَّ بَعْضُنَا. وَأَنَا  
أَحْتَرُمُكَ كَثِيرًا".

شَعَرَتْ إِسَاكَ بِأَنَّهَا تَكَادُ تَعَجُزُ عَنِ التَّنَفُّسِ، فَفِرْحُ الْبَطِّ  
الْبَرِيِّ يَكُونُ مُحْيِرًا فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ.

"حَتَّىٰ عِنْدَمَا لَا نَفْهَمُ بَعْضُنَا؟! كَيْفَ يُمَكِّنُ لِذَلِكَ أَنْ  
يَحْصَلَ؟".

"أَعْرِفُ أَنَّكَ حَاضِنَةٌ عَظِيمَةٌ مِثْلُ الْأُورَاقِ تَمَامًا".

تَوَقَّفْتُ إِسْكَافَ عَنْ مَحَاوِلَةِ الْكَلَامِ. وَشَعَرْتُ كَذَلِكَ بِأَنَّهُ لَمْ  
يَعُدْ مِنَ الضَّرُورِيِّ بَعْدَ الْآنَ الْإِعْتِرَافُ بِشَأْنِ الْبَيْضَةِ.

"أَعْرِفُ ابْنَ عُرْسٍ جَيِّدًا. إِنَّهُ صَيَّادٌ بِالْفِطْرَةِ، وَلَا يُمْكِنُنَا أَبَدًا  
أَنْ نَنْتَصِرَ عَلَيْهِ. إِنَّهُ أَكْبَرُ وَأَقْوَىٰ مِنْ أَيِّ ابْنِ عُرْسٍ آخَرَ رَأَيْتُهُ فِي  
حَيَاتِي. إِنَّا فِي أَمَانٍ الْآنَ، وَلَكِنَّهُ سَوْفَ يَصْطَادُنَا فِي النَّهَائِيَةِ. لِذَا،  
يَتَعَيَّنُ عَلَيْنَا إِهْمَاءُ عَمَلِنَا قَبْلَ ذَلِكَ".

كَانَ كَلَامُ فَرخِ الْبَطِّ الرَّيِّ غَيْرَ وَاضِحٍ بِالنَّسْبَةِ إِلَيْهَا، وَلَكِنَّهُ  
كَانَ جَدِّيًّا بِمَا يَكْفِي. بَدَأَتْ سُرْعَةُ نَبْضَاتِ قَلْبِ إِسْكَافَ تَتَزَايَدُ،  
وَانْتَصَبَ رِيشُهَا بَيْنَمَا كَانَتْ تَتَذَكَّرُ الْأَيَّامَ الْعَدِيدَةَ الَّتِي عَاشَتْهَا  
مِنْ دُونِ خَوْفٍ. كَانَ مِنَ الْمُدْهَشِ كَثِيرًا أَنَّهَا كَانَتْ تَعِيشُ  
مَرْتَاحَةً وَمَطْمَئِنَّةً إِلَىٰ تِلْكَ الدَّرَجَةِ.

"أَتَمَنَّىٰ أَنْ تَفْقَسَ الْبَيْضَةُ فِي الْغَدِ، وَقَبْلَ أَنْ يَفُوتَ الْأَوَانُ.  
إِنِّي مَتَعَبٌ جَدًّا. يُحْتَمَلُ أَنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ الْإِنْتِظَارَ أَكْثَرَ مِنْ  
ذَلِكَ".

رَاقَبْتُ إِسْكَافَ فَرخَ الْبَطِّ الرَّيِّ بَيْنَمَا كَانَ يَسِيرُ مَبْتَعِدًا عَنِ  
أَجْمَةِ الْوَرُودِ وَهُوَ يَتَمَتُّ لِنَفْسِهِ. فَكَّرْتُ إِسْكَافَ فِي أَنَّهُ لَا بَدَّ أَنْ  
يَكُونَ شَيْءٌ مَا قَدْ حَدَثَ بَيْنَ فَرخِ الْبَطِّ الرَّيِّ وَابْنِ عُرْسٍ؛ وَهُوَ  
أَمْرٌ لَا تَعْلَمُ عَنْهُ شَيْئًا، وَشَعَرْتُ بِقَلْقِ أَكْبَرِ.

"إتني بخير الآن. سيحافظ على هدوئه لفترةٍ من الزمن، أي ما دام لا يشعر بالجوع. سيكون كلُّ شيءٍ على ما يرام ما إن تفقس البيضة. إتني جاهزاً بالطبع".

لم تقدرُ إيساك أن تسمع المزيد من كلام فرخ البط البري الذي جلس بعيداً عنها، وخبأ رأسه تحت جناحه وكأنه يريد أن ينام.

حرّكتُ إيساك ريشها، أي كما فعل فرخ البط البري عندما فكر في ابن عرس، وقلبت البيضة لكي يلامس صدرها الجانب السفلي منها. فكرتُ إيساك في سرّها أنه طالما أن فرخ البط البري موجود قربها، فلن تتعرض لأيّ مكروه. أرادت بشدة أن تصدق هذا. خيم السكون على المكان إلى درجة أنه لم يُسمع حتى حفيف العشب. كان الليل ساكناً فاستولى النعاس على إيساك.

استسلمتُ إيساك للنوم، ولا بدّ أنها غفت هنيئةً من الزمن فقط.

"كواك".

فتحتُ عينيها بغتةً، ورأت فرخ البط البري. أحسّت وكأن هذه الصرخة القصيرة قد احترقت قلبها.

"أوه لا!".

كان فرخ البط يكافح بكل قوته في تلك الليلة حالكة الظلمة، والخالية من ضوء القمر، وهو يصفق بجناحيه المنهكين، ولاحظتُ إيساك أن جسمه صار هزيباً. يُحتمل أنه تعرّض لعضةٍ

في رقبته. لم تسمع بعد ذلك صرخاتٍ أخرى. ارتجفتُ إيساك،  
وشعرتُ أنه سوف يصعبُ عليها التنفسُ، وكأنَّ عنقها هي قد  
تعرضَ للعضِّ.  
"أيها المتشرّدُ".

فحضتُ إيساك وخرجتُ راکضةً. كانتُ عيناها تقدحانِ  
شراً وهي تصفّقُ بجناحيها.

عبسَ ابنُ عرسٍ وهو ينظرُ إليها بشراسةٍ، بينما أطبقَ على  
فرخ البطِّ البريِّ بينَ فكّيه. أحسّتُ بأنَّ تلكَ النظرةَ الشرسةَ قد  
جمّدتُ قلبها. احترقتُ تانك العينانِ اللامعتانِ الظلمة، وحذرتاهما  
من الاقترابِ أكثرَ من ذلك.

توقفتُ إيساك في مكانها، فقد كانتُ عاجزةً عن مواجَهته  
بمنقارها ومخالبها. لم تتمكنَ، وهي المرتجفةُ، من فعلِ أيِّ شيءٍ  
غيرَ مراقبةٍ صديقها وهو يتعدّدُ عنها ببطء.

اختفى ابنُ عرسٍ في ظلمةِ الغابة، وسرعانَ ما خيمَ الصمّتُ  
التامُّ على المكانِ. كانَ المكانُ هادئاً رغمَ انتهاءِ حياةٍ غاليةٍ على  
قلبها. كانتِ الأشجارُ والتجوّمُ والقمرُ والعشبُ كلُّها هادئةً،  
وكانتِها تتظاهرُ بأنّها لم تشاهدَ أيَّ شيءٍ.

ركضتُ إيساك إلى المكانِ الذي كانَ فرخُ البطِّ البريِّ يجثمُ  
فيه، لكنّها لم تجدْ هناكَ غيرَ الظلمة، ولم تعثرَ على أيِّ أثرٍ يدلُّ  
عليه. سارتُ على غيرِ هدًى وسطَ الظلمة، وتمنّتُ أنْ تعثرَ حتى  
على ريشةٍ واحدةٍ منه.

ماتَ المتشرّدُ؛ لكنني لم أفعل شيئاً؛ لم أتمكن من التحرك  
لأنني كنتُ حائفةً.

لم تتمكنِ إيساك من حبسِ دموعِها. كرهتُ نفسها لأنها لم  
تفعل شيئاً لإنقاذِهِ، وكانتُ حزينةً جداً على صديقِها الذي كافحَ  
وماتَ بمفردهِ.

كانتُ عينا ابنِ عرسٍ مخيفتينِ. لم يكن من الممكنِ تحبُّبه منذُ  
اللحظةِ التي غادرتُ فيها القن، وحتى عندما عاشتُ في طرفِ  
باحةِ الحظيرةِ. نسيتُ كلَّ ذلكَ بسببِ حمايةِ فرخِ البطِّ البرِّيِّ لها،  
لكنَّ أجمةِ الورودِ البرِّيَّةِ لم تكنُ عشّاً آمناً بدورها.

"بقيَ مستيقظاً كلَّ ليلةٍ بسببِ ابنِ عرسٍ؛ من أجلي ومن  
أجلِ البيضةِ. أتمنى لو ظلَّ مستيقظاً هذه الليلةِ مثلما كان يفعلُ  
في السابقِ. كانَ عليه أن يصيحَ بصوتٍ أعلى. يا للمسكينِ! كانَ  
متعباً جداً".

ارتجفتُ إيساك. ارتعبتُ حينَ فكَّرتُ في أن العجزَ عنِ  
الهربِ من ابنِ عرسٍ يعني مواجهةَ الموتِ الذي كانَ مصيرَ فرخِ  
البطِّ البرِّيِّ. لم يعدِ البقاءُ على قيدِ الحياةِ يعني شيئاً بالنسبةِ إليها؛  
لأنَّ كلَّ شيءٍ قد ينتهي في لحظةٍ واحدةٍ.  
انبلجَ فجرُ يومٍ جديدٍ.

طلعتِ الشمسُ، وأرسلتُ أشعتها على البقعةِ التي اعتادَ فرخُ  
البطِّ البرِّيِّ المكوثَ فيها، ثمَّ ارتفعتُ في كبدِ السماءِ ناشرةً  
أشعتها الذهبيةَ في كلِّ مكانٍ، لكنَّ فرخَ البطِّ البرِّيِّ الذي اعتادَ

أَنْ يَرِاقِبَ الْجَوَارَ بَيْنَمَا كَانَ يَحْرُكُ جَنَاحَيْهِ اخْتَفَى؛ لَقَدْ اخْتَفَى إِلَى  
الْأَبْدِ.

لَنْ أُنْسَاكَ أَبَدًا يَا صَدِيقِي.

أَرْسَلْتُ إِسْكَ صِيحْتَهَا نَحْوَ الشَّمْسِ، وَوَدَّعْتُ صَدِيقَهَا فِي  
قَلْبِهَا.

فَجَاءَتْ، تَذَكَّرَتْ الْبَيْضَةَ الَّتِي تَرَكْتَهَا خِلَالَ اللَّيْلِ، فَاسْرَعَتْ  
رَاكِضَةً نَحْوَ أَجْمَةِ الْوَرُودِ.  
"آه، يَا اللَّهُ!"

عَجَزَتْ إِسْكَ عَنْ تَصْدِيقِ مَا تَرَاهُ بَعَيْنَيْهَا، لَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ مِنْ  
نَسِجِ خِيَالِهَا. رَأَتْ كَائِنًا صَغِيرًا يَمْشِي وَيَخْرُجُ مِنَ الْأَجْمَةِ. خَرَجَ  
هَذَا الْكَائِنُ مِنَ الْبَيْضَةِ بِمُفْرَدِهِ. كَانَ ذَلِكَ الْكَائِنُ الصَّغِيرُ الرَّائِعُ  
بِزَغْبِهِ الْقَصِيرِ يَحْدُقُ إِلَى إِسْكَ بَعَيْنَيْهِ السُّودَاوَيْنِ اللَّامِعَتَيْنِ.  
"آه، يَا اللَّهُ!"

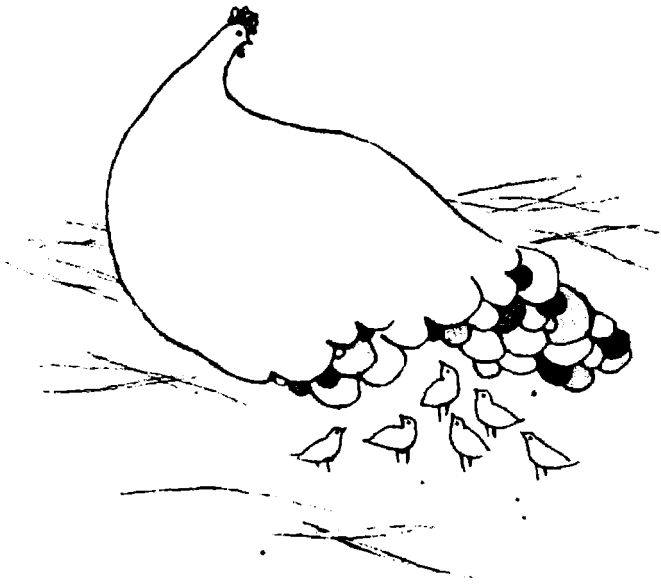
وَقَفَتْ إِسْكَ وَقَدْ غَمَّرَتْهَا الرَّهْبَةُ. كَانَتْ تَعْرِفُ أَنَّ هَذَا  
الْكَائِنَ كَانَ يَنْمُو دَاخِلَ الْبَيْضَةِ، لَكِنَّ مَا يَحْدُثُ الْآنَ أَشْبَهُ بِحَلْمٍ.  
كَانَ كُلُّ شَيْءٍ فِيهِ صَغِيرًا: عَيْنَانِ صَغِيرَتَانِ، وَجَنَاحَانِ صَغِيرَانِ،  
وَرِجْلَانِ صَغِيرَتَانِ. لَكِنَّ، كُلُّ شَيْءٍ فِيهِ كَانَ رَائِعًا إِلَى حَدِّ كَبِيرٍ.  
"أَهَذَا أَنْتَ يَا صَغِيرِي!؟"

انْدَفَعَتْ إِسْكَ إِلَى الْفَرخِ الصَّغِيرِ الَّذِي خَرَجَ حَدِيثًا مِنْ  
الْبَيْضَةِ وَأَمْسَكَتُهُ بِجَنَاحَيْهَا. كَانَ حَقِيقِيًّا وَصَغِيرًا وَدَافِعًا. حَمَلَ  
التَّسِيمَ إِلَيْهَا ضَحِيحَ الْبَطَّاتِ الْمُنْتَهَجَةِ نَحْوَ الْبِرْكَةِ. لَمْ يَظْهَرُ أَنَّ أَيَّ

شيء قد تغيرَ عما كانَ عليه البارحة، لكنَّ هذا الصَّبَّاحَ كانَ  
خاصًّا بالنِّسبةِ إلى إيساك. هناكَ شيءٌ ما يحدثُ في هذا العالمِ  
على الدَّوامِ. هناكَ كائنٌ ما يموتُ وآخرُ يُولدُ. هناكَ فراقٌ  
ولقاءٌ في الوقتِ نفسِه تقريباً. يعني ذلكَ أنَّه يستحيلُ علينا أنْ  
نُخزِنَ إلى الأبدِ.







الفصل السادس

## إبساك تغادرُ المزرعةَ



أحسَّتْ إبساكُ بمشاعرِ النَّصرِ وهيَ تسرعُ في طريقِ عودتِهَا  
إلى المزرعةِ، بينما سارَ فرخُهَا الصَّغِيرُ بايبي ذو اللّونِ البنيِّ  
خلفَها.

كَانَ فرخُ البطِّ الرِّيُّ محقًّا عندما طلبَ منها مغادرةَ العِشِّ  
بعدَ أنْ تفقسَ البيضةُ. فقدَ أرادَ منها أنْ تحميَ الفرخَ الجديدَ.  
أرادُهَا أنْ يكونَا بأمانٍ، ولذلكَ كَانَ يبقَى مستيقظًا طوالَ اللّيلِ  
خوفًا منْ جوعِ ابنِ عُرْسِ الَّذي كَانَ يزدادُ يومًا بعدَ يومٍ. كَانَ  
صديقًا حقيقياً، فقدَ سعىَ دائماً إلى ملءِ معدتِهَا الفارغةِ كي  
تتمكنَ البيضةُ منْ أنْ تفقسَ منْ دونِ أذى. والآنَ، توجَّبَ على  
إبساكِ أنْ تنتقلَ إلى مكانٍ أكثرَ أماناً بعدَ تضحيةِ صديقِهَا.

كَانَ الكلبُ العجوزُ هوَ الَّذي لمحَ إبساكِ أولاً؛ فيما كَانَ  
على وشكِ أنْ يغفوَ وسطَ حرارةِ الظَّهيرةِ.

نبحَ الكلبُ العجوزُ: "عَو، عَو. أنتِ هناكِ".

فوجئتُ دجاجةَ المزرعةِ حينَ سمعتهُ، وتوقفتُ عنْ نبشِ  
التُّرابِ المحيطِ بالجدارِ الحجريِّ بمخالبِهَا، وأسرعتُ كيْ تتحقَّقَ  
مِمَّا يحصلُ. لحقتُ بِهَا ستَّةُ فراخٍ صفراءِ اللّونِ، وقدْ كَسَا  
الرَّيشُ أجسامَهَا. كَانَ لونُهَا أصفرَ بالكاملِ منْ دونِ وجودِ أيِّ  
بقعةٍ بنيةٍ.

عَبَسَتْ الدَّجَاجَةُ وَقَالَتْ: "آه! أَهَذِهِ أَنْتِ؟".  
 وَقَوَّاتٌ مَغْتَاطَةٌ، ثُمَّ نَادَتْ الدَّيْكَ الَّذِي لَمْ يَكُنْ يَجِبُ  
 الْوُقُوفَ تَحْتَ أَشْعَةِ الشَّمْسِ الْحَارَّةِ، فَتَرَدَّدَ بِالْخُرُوجِ إِلَى الْحَظِيرَةِ.  
 كَانَتْ إِسْكَاتٌ تَرْتَاحُ تَحْتَ ظِلَالِ شَجَرَةِ الْخَرْنُوبِ الْأَسْوَدِ  
 بَيْنَمَا كَانَتْ تَنْتَظِرُ أَنْ يَلْحَقَ بِهَا صَغِيرُهَا الَّذِي سَارَ مَسَافَةً بَعِيدَةً  
 بِالنَّسْبَةِ إِلَيْهِ، لِأَنَّهُ فَقَسَ حَدِيثًا. وَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ عِدَّةَ مَرَاتٍ،  
 لَكِنَّهُ تَمَكَّنَ مِنَ الْوُصُولِ إِلَى الْمَزْرَعَةِ بِالرَّغْمِ مِنْ خَطَوَاتِهِ الْمُتَعَثِّرَةِ  
 وَالْمُضْحَكَةِ.

دَارَ الْكَلْبُ حَوْلَ الْفَرَّخِ الصَّغِيرِ وَشَمَّهُ، مِمَّا جَعَلَ إِسْكَاتَ  
 مُتَوَثِّرَةً. أَمَّا دَجَاجَةُ الْحَظِيرَةِ وَفَرَاخُهَا فَلَمْ تَتَوَقَّفْ عَنِ الثَّرَثَةِ.  
 "كوك، كوك، كوك".

تَمَتَّتِ الدَّجَاجَةُ مِنْزَعِجَةً: "كَيْفَ أَمَكَّنَهَا أَنْ تَحْضَنَ  
 بَيْضَةً؟ يَا لِلْغَرَابَةِ!".

قَلَدَتِ الْفَرَاخُ أُمَّهَا وَرَدَّدَتْ كَلَامَهَا: "كَيْفَ أَمَكَّنَهَا أَنْ  
 تَحْضَنَ بَيْضَةً؟ يَا لِلْغَرَابَةِ!". كَانَتْ الْفَرَاخُ فِي بَدَايَةِ تَعَلُّمِهَا الْكَلَامَ،  
 وَلِذَلِكَ كَانَتْ تَرَدَّدُ كُلَّ شَيْءٍ تَقُولُهُ أُمُّهَا الدَّجَاجَةُ.

وَبَيَّخَتِ الدَّجَاجَةُ فَرَاخَهَا بِالْقَوْلِ: "اسْكُتِي، لَا يُفْتَرَضُ بِكَ  
 تَعَلُّمُ هَذَا الْكَلَامِ".

رَدَّدَتِ الْفَرَاخُ مِنْ وَرَائِهَا: "اسْكُتِي، لَا يُفْتَرَضُ بِكَ تَعَلُّمُ  
 هَذَا الْكَلَامِ".

"يَا اللَّهُ! لَا يُمْكِنُنِي حَتَّى أَنْ أَقُولَ الْأَشْيَاءَ الَّتِي أُرِيدُ قَوْلَهَا".

ما إن بدأت الفراخُ بتكرارِ كلامِ أمِّها حتّى ركضتِ  
الدّجاجةُ نحوَ كومةِ السّمادِ، ونادتْ: "حانَ وقتُ الوجبةِ الخفيفةِ  
الشّهيةِ".

أسرعتْ مجموعةُ الفراخِ السّنةِ وراءَها، وردّدتْ: "حانَ  
وقتُ الوجبةِ الخفيفةِ الشّهيةِ".

ابتسمتْ إيساكُ وهيَ تحدّقُ إلى الفراخِ. كانتِ الفراخُ محبّبةً  
جدّاً، وكانَ ريشُها الأصفرُ أروعَ ما فيها على الأخصّ. لم يسبق  
لإيساكُ أنْ رأَتْ فراخاً منْ مسافةٍ قريبةٍ كهذهِ، لكنّها اعتقدتْ  
أنّ ريشَ فرخِها بايبي سوفَ يتحوّلُ إلى اللونِ الأصفرِ معَ  
الوقتِ.

جلستْ إيساكُ تحتَ شجرةِ الخرنوبِ وهيَ تحتضنُ بايبي  
تحتَ جناحِها. قرّرتْ ألاّ تتركَ باحةَ الحظيرةِ إلى أنْ يكتملَ نموهُ  
بالكاملِ، ومهماً كانَ ما ستقولُهُ الطيورُ الأخرى الّتي ستتهزأُ  
منهُما، لكنّ ذلكَ أفضلُ منْ أنْ يأكلهُما ابنُ عرسٍ.

رفعَ الكلبُ العجوزُ رأسَهُ ونبحَ: "يا لهذا الضّحيجِ!".

لم يتحمّلِ الدّيكُ الضّحيجَ أكثرَ منْ ذلكَ فخرجَ منْ  
الحظيرةِ. فوجئَ كثيراً عندما رأى إيساكُ. دارَ حولَها، ويبدو أنّه  
استصعبَ الاعترافَ بأنّها لا تزالُ حيّةً.

همسَ الكلبُ شيئاً ما للدّيكِ الّذي ضاقتْ عيناهُ على نحوِ  
مفاجئٍ.

قالَ الدّيكُ بكلِّ إصرارٍ: "هلْ هذا صحيحٌ؟ أريدُ أنْ أراهُ".

شعرتُ إيساك بالخوفِ قليلاً لأنّها لم ترغَبُ في أنْ تفعلَ ما طلبهُ الدّيكُ، وهكذا بقيتُ ساكنةً في مكانها.

فقد الدّيكُ صبره، ونفَشَ الرّيشَ حولَ رقبته: "قلتُ لكِ إنني أريدُ رؤيةَ فرخِ البطِّ الصّغيرِ". ذهلتُ إيساك، لكنّ ليسَ بسببِ الدّيكِ الغاضِبِ، بلُ لأنّه أطلقَ على بايبي اسمَ فرخِ البطِّ الصّغيرِ. جاءتِ الدّجاجةُ معَ فراخها الصّغيرةِ وأحاطتُ بإيساك. بقيتُ إيساك جالسةً مكانها ومحتضنةً بايبي. خطرَتُ سلسلةٌ منَ الأحداثِ في ذهنها: البيضةُ في أجمةِ الورودِ، وفرخُ البطِّ البرّي، والسّمكُ، والصّرخةُ الغامضةُ، وابنُ عرسٍ، والرّيشُ ذو اللّونِ البنيّ الفاتحِ...

فرخُ بطِّ صغيرٍ.

تذكّرتِ الآنَ أنّ رجليّ بايبي تمثلكانِ غشاءً جلدياً. ولاحظتُ كذلكَ منقارهُ المستديرَ وخطواته المترنحةَ، لكنّها اعتقدتُ أنّ السّببَ يعودُ إلى أنّه وُلدَ حديثاً. لكنّ، أيعقلُ أنْ يكونَ فرخُ بطِّ صغيراً؟!

شعرتُ بالدّوارِ مثلما حصلَ معها عندما عضّتها إحدى البطّاتِ بينما كانتُ تحاولُ أنْ تأكلَ مِنْ وعاءِ علفها. بدأتِ الآنَ تفهمُ كلَّ الأمورِ التي لم تفهمها في السّابقِ.

سمعتُ صرخةً عندما ذهبتُ إلى أجمةِ الورودِ للمرّةِ الأولى، وظننتُ أنّه المتشرّدُ. لكنّ، يُحتملُ أنْ تكونَ تلكَ الصّرخةُ صرخةَ البطةِ البيضاءِ كالّتلج. لا بدّ أنّها كذلك. هذا هو سببُ وجودِ



البيضة وقدم المتشرد. كُنتُ جائئةً على بيضة البطّة البيضاء  
كالثلج. كان المتشردُ يعرفُ ذلك منذ البداية، وكان يعرفُ  
كذلك أنه على وشك أن يموت.

استسلم فرخُ البطِّ البرِّي للثوم في تلك الليلة الأخيرة،  
وهكذا تمكّن ابنُ عرسٍ من الإمساك به. ضحى فرخُ البطِّ البرِّي  
بجياته طوعاً لأنه عرفَ أنّ البيضة كانت على وشك أن تفقس،  
كما كان يأمل أن تتمكن إيساك وبايبي من مغادرة العشِّ  
بينما كانت معدة ابن عرسٍ لا تزال ممتلئة.

هذا هو السبب الذي دفعه لكي يطلب مني الذهاب إلى  
البركة، وليس إلى المزرعة.

كان جسمها متصلباً نتيجة الأسى. شعرت بالألم يعتصر  
قلبها، أي مثلما شعرت عندما وضعت آخر بيضة لها. يشعر  
الجسم بالألم عندما يكون الأسى شديداً.

كُنتُ والدًا عظيمًا آيها المتشرد. ماذا أفعل الآن؟

استرق بايبي النظر من تحت جناحها. اضطربت إيساك،  
لكن بايبي لم يكن شيئاً يمكنها إخفاؤه، ولهذا ظلت ساكنة في  
مكانها. خرج بايبي إلى العراء وانضم إلى الفراخ الأخرى.  
تمكّنت الفراخ من قبول بايبي بسرعة بالرغم من اختلاف لون  
ريشه عن ريشها.

يا للمسكين الصغير! لا بد أنه يظن نفسه فرخ دجاج هو  
أيضاً.

شعرتُ إيساك بأن قلبها يُعْتَصِرُ من فرطِ الإشفاقِ على  
بايبي الذي يختلفُ كثيراً عن بقيّةِ الفراخِ في اللونِ والشكلِ.  
نبحَ الكلبُ بكلِّ ثقةٍ: "أترى؟ قلتُ لك".  
حملقَ الدّيكُ إلى إيساك، بينما كانتُ دجاجةٌ باحةِ الحظيرةِ  
تهزأُ منها.

تمتّتْ دجاجةُ الحظيرةِ: "إنّ هذهِ الدّجاجةَ المعتلّةُ لا تستطيعُ  
أبداً أن تضعَ بيضةً بطبيعةِ الحالِ. يا للفضيحة! كانَ مِنَ الأشرفِ  
لها لو بيعتُ إلى أحدِ المطاعمِ".

حدّقتُ إليها إيساك معَ أنّها لم تفهمَ ما كانتُ تقولهُ عنها.  
صاحَ الدّيكُ قائلاً: "هذا يعني أنّهُ مِنَ الأفضلِ للدّجاجةِ أن  
تؤكّلَ في مطعمٍ على أن تفعلَ ما فعلتهِ. ألا تخجلينَ من نفسك،  
أنتِ الّتي تنتمينَ إلى فصيلةِ الطّيورِ ذاتِ الأعرافِ، لأنكِ حضنتِ  
بيضةً طائرٍ آخر؟".

"هذا صحيحٌ. ألا تخجلينَ لأنكِ حضنتِ فرخَ بطّ؟ لم يسبقُ  
لي أن رأيتُ مهزلةً كهذهِ في حياتي".

ازدادَ هياجُ الدّيكِ، وهجمَ على الكلبِ وكأنّه يريدُ أن  
ينقرّه، فراجعَ الكلبُ إلى وجاره ببطء.

تابعَ الدّيكُ كلامه بعدَ أن نفشَ كلَّ ريشه: "أنتِ عارٌ كبيرٌ  
على الطّيورِ ذاتِ الأعرافِ. لقد جعلتِ من فصيلتنا هدفاً  
للسّخرية. كيف تجرأتِ على إلحاقِ العارِ بنا. إن أصواتنا وتيجاننا  
نقيةٌ كالشمسِ. يا لكِ من دجاجةٍ حمقاء".

عَبَسَ الدَّيْكَ، وراحَ يتحوَّلُ في أنحاءِ باحةِ الحظيرةِ مفكِّراً،  
وكانَ يتوقَّفُ بينَ وقتٍ وآخرٍ للتَّحديقِ إلى إيساك.  
قالَ الدَّيْكَ بعدَ أن توصلَ إلى قرارٍ: "لا يمكنني السَّماحُ  
بهذا!".

كانتُ إيساك تفكِّرُ أيضاً. لكن، بالرَّغمِ من أنَّها كانتُ  
مشوشةً بأفكارٍ عديدةٍ، إلاَّ أنَّ أمراً واحداً كانَ مؤكِّداً؛ وهو أنَّها  
لم تكنُ تشعرُ بالخجلِ من نفسها.  
اعتنيتُ بالبيضةِ من كلِّ قلبي، وتمنيتُ أن يفقسَ بايبي.  
أحببتهُ حتَّى عندما كانَ مجردَ بيضةٍ. لم أشكَّ قطُّ في الشَّيءِ  
الموجودِ داخلها. إذاً، ما الفرقُ في أن يكونَ فرخاً صغيراً من البطِّ  
بدلاً من أن يكونَ فرخَ دجاجٍ؟ يعتقدُ بايبي أنني أمُّه.  
حلَّ الغسقُ مجدداً.

ما إنَّ عادتِ البطَّاتُ مِنَ البركةِ حتَّى دعا الدَّيْكَ إلى  
اجتماعٍ لحسمِ مسألةِ "الدَّجاجةِ الوقعةِ وفرخِ البَطِّ الَّذي  
حضنته".

أرادَ الدَّيْكَ التَّخلُّصَ من إيساك وفرخِ البَطِّ على الفورِ، لكنَّه  
أدركَ أنَّه لا يستطيعُ أن يفعلَ ما يريدُه لأنَّه سمعَ حديثَ المزارعِ  
إلى زوجتهِ.

"يا لها من دجاجةٍ! إنَّها لطيفةٌ وممتلئةٌ".  
"إننا محظوظانِ لوجودِ فرخِ بطِّ في الباحةِ هنا. أريدُ أن أبقيهُ  
في الحظيرةِ".

لم يرغب الديك في السماح لهما بالبقاء، لكنّه اضطرَّ إلى السماح لإيساك وبايبي بالبقاء في الحظيرة تلك الليلة. افتتح الديك الاجتماع بمزاج سيئ. وحاول بصفته ملك باحة الحظيرة أن يحافظ على ماء وجهه لاضطراره إلى قبول إيساك وبايبي هناك رغماً عنه.

اعتلى الديك مكانه، ونظر من هناك إلى الجميع، بينما جلست الدجاجة مع فراخها فوق عش من القش. جلست البطات كذلك حول رئيس البطات، بينما جلست إيساك قرب الباب محتضنة بايبي تحت جناحها. لم يتمكن الكلب، بصفته الحارس، سوى من وضع قائمته الأماميتين في الحظيرة. واستمع الجميع إلى الديك. "إن هذه القضية قضية معقدة كما يعرف الجميع. فقد حضنت هذه الدجاجة فرخ بط، لكنّها عادت الآن لتعيش في باحة الحظيرة. إن القرار بالتأكيد عائد لي لأنني ملك الحظيرة، لكنني أحب أن أستمع إلى رأي البطات، لأن هذه القضية مهمّ فصيلتين". حملق الديك إلى إيساك باحتقار قبل أن يتابع: "ماذا نفعل بهذا العار الذي جلبته لنا هذه الدجاجة وصغيرها؟".

تكلّمت دجاجة باحة الحظيرة وقالت: "تكفي دجاجة واحدة في هذه الحظيرة. يُضاف إلى ذلك أن فراخي الستة قد فقست حديثاً، والحظيرة تضيق بها. وإن بقينا هنا فسأضطرُّ إلى تربية فراخي مع فرخ البط. وعندها، ستسألني فراخي أسئلة مثل: لماذا ييطبط وينادي الدجاجة كما لو أنّها أمه؟ أو لماذا هو مختلف

عنا؟ حتى إن بعض الفراخ ستبسطُ بدلاً من أن تقوى. لا  
أستطيعُ تربيةَ فراخي في هذه البيئة المضطربة. أريدُ أن ترحلَ هذه  
الدّجاجةُ البشعةُ وفرخُها".

أوما الكلبُ موافقاً: "إنّ الحفاظَ على التّظامِ أهمُّ شيءٍ  
بطبيعةِ الحالِ بالتأكيدِ".

احتضنتُ إيساك بايبي بشدّةٍ بينما كان يتململُ محاولاً  
الخروجَ من تحتِ جناحِ أمّه. يُحتملُ أن يزدادَ غضبُ حيواناتِ  
باحةِ الحظيرةِ إذا رآتهُ، وكانَ من المهمِّ بالنسبةِ إليها أن يسودَ الهدوءُ  
ذلكَ الاجتماعَ كي تتمكنَ هيَ وبايبي من العيشِ في الحظيرةِ.

بدأَ رئيسُ البطِّ بالكلامِ بكلِّ لطفٍ: "أعتقدُ أنّ فرخَ البطِّ  
ضعيفٌ جدّاً. وسيموتُ إذا طردناه قبلَ أن يتعلّمَ أيَّ شيءٍ. أعتقدُ  
أنّه من الأفضلِ أن يبقى هنا. أعتقدُ كذلكَ أنّه يجبُ أن يؤخّرَ برأيي  
لأنّ فرخَ البطِّ الصّغيرِ من جنسي. الجميعُ يعلمُ أنّ ابنَ عرسٍ تمكّنَ  
من قتلِ البطّةِ البيضاءِ كالثلجِ والمشرّدِ. إنّ عائلتنا تناقصُ باستمرارٍ.  
يُضافُ إلى ذلكَ أنّه مرّ وقتٌ طويلٌ منذُ أن رأينا فرخَ بطٍّ صغيراً.  
إننا لا نجثمُ على البيضِ هذهِ الأيامِ كما يعلمُ الجميعُ".

قالَتِ الدّجاجةُ بكلِّ سخريةٍ: "هذا هراءٌ. أليستَ عائلتكِ  
كبيرةً بما يكفي؟ هل تتجرأُ على هذا القولِ في حينِ أن الحظيرةَ  
مليئةٌ بالبطِّ؟ إنّهُ لا يعرفُ أنّه فرخُ بطٍّ على أيِّ حالٍ".

ختمَ رئيسُ البطِّ كلامه بإصرارٍ: "بمكّنه أن يتعلّمَ ذلكَ. يبقى  
البطُّ بطّاً حتى لو حضنته دجاجةٌ. إنّهُ يحتاجُ إلى تعلّمِ السّباحةِ،

وإلى التقاطِ السَّمَكِ. سأعلِّمُهُ ذلكَ بنفسِي. إنا لا نريدُ إخراجَهُ مِنَ المزرعةِ. هذا رأيُنَا".

ردَّتِ الدَّجاجةُ بصوتٍ عالٍ وهي تصفقُ بجناحيهَا: "لا يمكنهُمَا البقاءُ هنا. إذا قبلْنَا كلَّ صعلوكٍ يمرُّ مِن هُنَا فسوفَ ينتهي بنا الأمرُ بقبولِ أن يعيشَ ابنُ عُرْسٍ معنا كذلك. إنَّهَا البدايةُ فقط".

أظهرَ الكلبُ عدمَ رضاهُ وتمتمَ: "ما عسايَ أكونُ إذا؟! أنا حارسٌ لا غبارَ عليه".

بطبَطتْ جميعُ البطَّاتِ في الوقتِ ذاتِهِ، فيما فوقَّاتِ الدَّجاجةُ من دونِ توقُّفٍ. استمرَّ النزاعُ حتَّى وقتٍ متأخِّرٍ مِنَ اللَّيْلِ. وبلغتْ ضجَّةُ الاجتماعِ حدًّا دفعَ المزارعُ وزوجتَهُ إلى الخروجِ من بيتِهِمَا ووضعِ فانوسٍ في الحظيرةِ.

قالَ المزارعُ: "إنَّها تتنازَعُ على الأمكنةِ. يجبُ علينا أن نفعلَ شيئاً ما إن يحلُّ الصَّبَاحُ".

أضاءَ المزارعُ كلَّ زاويةٍ مِنَ الحظيرةِ. كانتْ أوعيةُ المياهِ مقلوبةً، والرَّيشُ متناثرًا في كلِّ مكانٍ. وعندما سكتتْ طيورُ باحةِ الحظيرةِ في النَّهايةِ، أضاءَ نورُ الفانوسِ إيساكَ.

قالَ المزارعُ بسرورٍ: "حسنًا، انظري إلى هذه".

ردَّتْ زوجةُ المزارعِ: "أليستْ رائعةً؟".

غادرَ المزارعُ وزوجتَهُ الحظيرةَ، لكنَّ إيساكَ كانتْ قلقةً ممَّا يقولانه، وأصغَتْ بتركيزٍ كي تعرفَ ماذا سيفعلانِ بهما في الصَّبَاحِ.

"هل يجب علينا أن نضعها في القن؟ أم أن نصنع منها حساءً للعشاء في الغد؟".

ردّ المزارعُ: "افعلي بها ما تشائين. إنني أهتمُّ بفرخ البطِّ أكثرَ منها. أعتقدُ أنه فرخُ بطِّ بريِّ. هل نضعه في قفصٍ، أم نقصَّ له جناحيه؟".

شعرتُ إبساك بالرتعب.

أيريدانِ قصَّ جناحيه؟ هذا مستحيلٌ.

كانَ مِنَ الواضحِ أنَّ إبساك هيَ الوحيدةُ التي سمعتُ ما قاله المزارعُ وزوجتُهُ. وما إنَّ غادرا حتى عادَ الديكُ والدجاجةُ إلى الشجَارِ مَعَ البطَّاتِ مجدِّداً، حتى إنَّ الكلبَ اشتركَ في الشجَارِ أيضاً.

"يجبُ أن يغادرا. كوك - كوك - كوك".

"كلا، أبداً. كواك - كواك - كواك".

"كنتُ دائماً حارساً لا غبارَ عليه. عو - عو - عو".

يا الله! إِمَّا في القنِّ أَوْ في طبقِ الحساءِ.

أحسَّتْ إبساكُ بفراغٍ في صدرها، وبدأتُ ترتجفُ. كانَ ما سمعتهُ مخيفاً مثلَ عيني ابنِ عُرْس. تأسَّفتُ لأنَّها عادتُ إلى المزرعةِ. هل كانَ فرخُ البطِّ البرِّيُّ يعرفُ أنَّ الأمرَ سوفَ يكونُ هكذا؟

"أذهبِي إلى البركةِ، وليسَ إلى باحةِ الحظيرةِ".

مسحتُ إبساك دموعها من دونِ أن يراها أحدٌ. أرادتُ أن

تأخذ بايبي مِنَ المزرعةِ وتغادرَ في أسرعِ وقتٍ ممكنٍ، وقبلَ أن  
يقصَّأ لَهُ جناحيه، أو يضعَاها في القنِّ.

مرَّ الليلُ ببطءٍ، وبقِيَت إيساكُ مستيقظةً لِأَنَّهَا مضطَّرةٌ إلى  
المغادرةِ قبلَ أن يستيقظَ المزارعُ والديكُ.

كَانَ بإمكانها رؤيةَ الأشجارِ على الجبالِ مَعَ بزوغِ الشَّمسِ.  
كَانَ الديكُ عادةً يستيقظُ في هذا الوقتِ كي يصيحَ، لكنَّهُ تأخَّرَ  
اليومَ. وحدثَ الأمرُ ذاته مَعَ الكلبِ الحارسِ.

همستُ إيساكُ في أذنِ بايبي الذي كَانَ قابعاً تحتَ  
جناحيها: "دعنا نغادرُ هذا المكانَ، وبهدوءٍ".  
"حسنًا يا أمي".

وقفتُ إيساكُ بهدوءٍ، ومشتُ نحوَ الحظيرةِ من دونِ أن  
تصدرَ أيَّ صوتٍ، وتبعها بايبي بصمتٍ. كانتِ الظلمةُ المائلةُ  
إلى الزرقَةِ تخيمُ على المزرعةِ، لكنَّ ذلكَ لم يكنْ مشكلةً بالنسبةِ  
إليهما لِأَنَّ الشَّمسَ ستشرقُ قريباً.

غادرتِ الدجاجةُ المزرعةَ مَعَ فرخِ البطِّ الصَّغيرِ، ومرَّ أمامَ  
شجرةِ الخرنوبِ الأسودِ. نظرتُ إيساكُ إلى الخلفِ - نحوَ  
الحظيرةِ - للمرَّةِ الأخيرةِ بقلبٍ مليءٍ بالأسى.

لن أعودَ إلى هُنَا مرَّةً أخرى.

كَانَتْ إيساكُ أكثرَ تصميمًا وهي تدخلُ عالمَ الجهولِ.  
تركتِ المزرعةَ وراءها، وأخرجتْ مخالِبها، ثُمَّ أغلقتْ منقارها  
بإحكامٍ بينما كانتُ تنظرُ أمامها بكلِّ تصميمٍ.







الفصل السّابع

# الجوالُ والصّيادُ



كَانَتْ الدَّرْبُ الموصلةُ إلى البركةِ وعرةً. بدأتُ حياةُ إيساك  
في البريةِ مِنْ دونِ وجودِ حارسٍ أو حَظيرةٍ. يتوجَّبُ على كلِّ  
حيوانٍ يتجولُ في البريةِ ألاَّ ينسى الخطرَ الذي يمثلهُ ابنُ عرسٍ، ولا  
للحظةِ واحدةٍ.

أعطني الجرأةَ أيها المتشردُّ. إنني أحتاجُ إلى القوَّةِ لكي أحمي  
بايبي حتَّى يكبرَ.

كَانَتْ إيساك تتحدَّثُ إلى فرخِ البطِّ البرِّيِّ كما لو آتاهُ  
أمامها؛ فيما هي تحتفظُ بحبِّها له في قلبها.

شعرَ بايبي بالتعبِ قبلَ وقتٍ طويلٍ مِنْ وصولهِ إلى  
البركةِ، ولهذا كانَ مِنَ الصَّعبِ عليه متابعةُ السَّيرِ. قادتهُ إيساك  
إلى حقلٍ مزروعٍ بالأرزِّ، فشرَّباً الماءَ الَّذي كانَ ينسابُ إلى حقلِ  
الأرزِّ، وأكلاً الجنادبَ التي تعيشُ هناكَ.

استسلمَ بايبي للنومِ تحتَ أوراقِ الحمَّاضِ الأصفرِ، فيما  
بقيتُ إيساك مستيقظةً طوالَ الليلِ وهي تغالبُ التَّومَ، إلى أنْ  
عجزتْ عن فتحِ عينيها، فاستسلمتْ بدورها لنومٍ عميقٍ.  
"كواك، كواك! يا لهُ مِنْ منظرٍ!"

سمعتُ إيساك ضحيجاً عالياً تردَّدَ بكلِّ وضوحٍ واخترقَ أذنيها،  
لكنَّ جفنيها رفضاً أنْ يفتحا، وكانَ غراءً ما أحكمَ إغلاقَهُما.

قالَ أحدهم موبّخاً بصوتٍ عالٍ: "تسك، تسك، تسك". إتها تكاد  
لا تعرفُ شيئاً عن هذا العالمِ القاسيِّ."

قفزتُ إبساك واقفةً على رجليها وسألتُ: "ماذا تفعلُ هنا؟".  
كانَ رئيسُ البطِّ ينظرُ إليها مِن حيثُ يقفُ على التلّة، بينما  
وقفتِ البطّاتُ الأخرى وراءه.

قالَ رئيسُ البطِّ: "لماذا هربتِ؟ الحظيرةُ آمنةٌ".

تلعثمتُ إبساك وهي تقولُ: "حسناً... كنتُ...".

ظننتُ إبساك أنه مِن الأفضلِ ألاّ تكشفَ عن حقيقةٍ أن باحةَ  
الخطيرةِ لم تعدْ آمنةً بالنسبةِ إليهما. فبمَ سيفيدُها أن تكشفَ عن  
خطّةِ المزارعِ؟

"شعرتُ بالأسفِ لأنّ طيورَ الخطيرةِ تخاصمتُ بشأننا. إنّنا  
متجهانِ إلى البركةِ الآن".

تسلقتُ إبساك التلّةَ معَ بايبي. ساراً بكلِّ جدّيةٍ في  
طريقهما إلى البركةِ التي أصبحتِ الآنَ قريبةً منهما. تجمّعتِ  
البطّاتُ حولَ بايبي بكلِّ إعجاب. كانتِ البطّاتُ مسرورةً به،  
لكنّه فضلَ أن يسيرَ وراءَ إبساك مباشرةً.

قالتُ إحدى البطّاتِ: "شكراً لكِ لأنكِ حضنتِ البيضةَ. لم  
يسبقُ لنا أن شاهدنا فرخاً لطيفاً كهذا. فكما تعلمين، يُباعُ  
البيضُ الذي نضعه على الفور، أو يُؤخذُ إلى الحاضنة؛ ممّا يعني أنّه  
لم يسبقُ لأيّ منّا أن حضنتُ فرخاً. إنّ سرورنا كبيرٌ لانضمامه  
إلى عائلتنا".

توقفت إيساك فجأةً، وتكلّمت ببطء كي توضح موقفها:  
"العائلة؟! لا أرغبُ في التخلّي عن فرخي لأجلِك".

سألت البطة: "ماذا تعنين؟ ماذا ستفعلين؟ أنتِ دجاجةٌ".

"إني أمٌ، ولن أسمح لأحدٍ بقصّ جناحي فرخي".

ردّت البطة من دون اكراتٍ: "هل هربت لهذا السبب؟ لا تقلقي لأن الأمر غير مؤلمٍ مطلقاً. لكنّ الوخز يستمرُّ للحظةٍ واحدةٍ. يُحتملُ أنه لن يشعرَ بذلك أبداً. يقلقُ المزارعُ من إمكانية أن يطير بعيداً".

"أن يطير بعيداً؟!"

"بيدو هذا الفرخُ أقربَ إلى بط بريٍّ منه إلى بط مزرعةٍ. ستكونُ حياته في خطرٍ إذا لم يُروض، وسيعيشُ مثل المتشرّد ويموتُ مثله".

التزمت إيساك الصّمت. كان موتُ فرخِ البط البريِّ مأساوياً حقاً. لكنّها لم ترغبُ في التخلّي عن بايبي مطلقاً، حتّى لو كانت البطاتُ هي التي ستعتني به.

تبعَ رئيسُ البطّ إيساك، وبذلَ جهداً قوياً لإقناعها.

"فكرّي في المتشرّد. لقد بقيَ وحيداً بعد أن تركتهُ جماعةُ البطّ البريِّ. يصعبُ كثيراً ألا يكونَ الفرخُ بريّاً أو بط مزرعةٍ. لم يستطع المتشرّد أن يتحكّم كثيراً بمصيره. خسرَ شريكتهُ بسببِ ابنِ عرسٍ، وتعرضَ جناحُه لعضةٍ، ولم يتمكّن كذلك من العودةِ إلى بلادِ الشمالِ لآتهُ لم يتمكّن من الطيران".

فوجئتُ إبساك بما سمعتهُ وسألتُ: "هل كان ابنُ عرسٍ هوَ  
الذي أعطبَ جناحهُ؟".

"ومنَ غيرهُ يستطيعُ أن يفعلَ ذلك؟".

أومأتُ إبساك بصمتٍ. تذكّرتُ كيفَ كانَ فرخُ البطِّ  
البرِّيُّ ينفشُ ريشَ رقبتهِ في كلِّ مرّةٍ يسمعُ فيها ذكرَ ابنِ عرسٍ.  
"نالَ منه ابنُ عرسٍ مجدداً، حتّى بعدَ أن تزواجَ معَ البطّةِ  
البيضاءِ كالثلجِ. حصلَ كلُّ ذلكَ لأنّه لم يتوقّفَ عن ممارسةِ  
عاداتِ البطِّ البرِّيِّ. أمّا لو جثمتِ البطّةُ البيضاءُ كالثلجِ على  
البيضةِ في الحظيرةِ لَمَا ماتا، ولكأنّا لا يزالانِ معنا في السّربِ.  
لكن، لو حصلَ ذلكَ لأخذَ المزارعُ البيضةَ، ولَمَا تمكّنا منَ  
حضانيتها على أيِّ حالٍ". تنهّدَ رئيسُ البطِّ وهو يقولُ ذلكَ.  
تذكّرتُ إبساك فجأةً آخرَ ليلةٍ أمضتها في العشِّ داخلَ أجميةِ  
الورودِ فارتجفتُ.

إنّني أفهمك الآن آيها المتشرّد. تقاسمنا الأملَ ذاتهُ. ليّتني  
فهمتُ ذلكَ في وقتٍ أبكرٍ...

تذكّرتُ إبساك أن فرخَ البطِّ البرِّيِّ بدأ قلقاً منَ أن تكتشفَ  
أنّها تجثمُ على بيضةٍ بطّةٍ، وأن تتخلّى عنها بعدَ ذلكَ.  
حتّى لو عرفتُ ذلكَ، ما كنتُ لأرفضها. لا يمكنُ لأحدٍ أن  
يتصوّرَ مدى سعادتي عندما كنتُ أحضنُ البيضةَ.

تباطأتُ إبساك قليلاً في سيرها، ومشتُ إلى جانبِ بايبي،  
فأبطأتِ البطّاتُ منَ سرعتها على مضضٍ.



ابن عرس، ذلك الصياد الرهيب! إنه يخيفني، وأنا أكرهه  
كثيراً لأنه سلّبتني كل شيء ذي قيمة بالنسبة إلي. ليتني كنت  
أقوى منه.

كانت تلك الفكرة لا منفعة منها، وهي يجب أن تنسى كل  
شيء عن الانتقام. كانت إيساك على وشك أن تنفجر بالبكاء  
لمجرد تفكيرها في صعوبة تمكّنها من النجاة في البرية في الأيام  
القادمة. لكنها أبقت منقارها مغلقاً وكتبت عواطفها.

في النهاية، وصل الجميع إلى البركة. أسرع البطات إلى  
المياه، ما عدا رئيس البط وبايبي اللذين بقيّا إلى جانب  
إيساك.

"اسمعي. إنه لا يعرف أنه من البط، وأنه يستطيع أن يسبح.  
فهو يعتقد أنه من فصيلة الدجاج بالرغم من اختلاف رجله عن  
رجلك".

فتح رئيس البط جناحيه، وحاول أن يدفع بايبي إلى المياه.  
لكن المحاولة لم تنجح لأن بايبي كافح كي لا يسقط في المياه،  
وبكى في النهاية.

نفشت إيساك ريشها وصاحت غاضبة: "دعه وشأنه".

ركض بايبي عائداً إليها، واختبأ تحت جناحها، فتهدأ  
رئيس البط بحسرة.

"أنت مخطئة. فرخ البط يظل فرخ بط؛ حتى لو حضنته  
دجاجة". هز رأسه وسبح بعيداً كي يلحق بسريره.

سيطرَ الحزنُ على إيساك، ولكنَّ توجَّبَ عليها أنْ تعثرَ على  
عشِّ لبايبي. تلاشى ضجيجُ البطّاتِ عن سَمْعِهَا عندما سارتْ  
بمحاذاةِ حافةِ المياهِ.

لا أعرفُ ماذا أستطيعُ أنْ أفعلَ. لكنني سوفَ أحترسُ مِن  
ابنِ عُرسٍ.

اقترباً مِن حقلٍ مِنَ القصبِ. أُعجبتُ إيساك بالحقولِ ما إنْ  
وقعتْ عليه عيناها للمرّةِ الأولى. كانَ القصبُ اليابسُ يغطّي  
الأرضَ، بينما نبتَ القصبُ الجديدُ بكثافةٍ إلى جانبِ أعشابِ  
المستنقعاتِ الأخرى؛ ممّا جعلَ مِن ذلكَ المكانِ ملجأً جيّداً. كانَ  
منظرُ زنابقِ وسنابلِ الماءِ يثيرُ البهجةَ، لكنَّ أفضلَ ما في الأمرِ هوَ  
الطعامُ الوفيرُ.

جلستِ الضفادعُ على الزنابقِ ونقّتْ، وكانتْ مجموعاتٌ  
مِن الجنادبِ تترأخُ على القصبِ، بينما سبحتِ الأسماكُ الصّغيرةُ  
وحشراتُ الماءِ نحوَ السطحِ. كانَ ذلكَ المكانُ رائعاً بالنسبةِ إلى  
إيساك وبايبي.

أتمنى ألاَّ يجذّنا أحدٌ هنا.

جمعتُ إيساك القصبَ اليابسَ وصنعتُ عشّاً. شعرتُ وكأنّه  
يجبُ عليها تصغيرُ حجمِها مثلَ الطيورِ الأخرى حتّى تتمكنَ مِن  
المكوثِ بينَ هذهِ النباتاتِ المائيةِ الكثيفةِ.

خرجَ بايبي في هذهِ الأثناءِ ليجلسَ فوقَ الزنابقِ.  
قالتُ إيساك: "كُنْ حذراً يا بايبي".

ردّد بايبي كلامها وهو يقفز بسرورٍ من زنبقةٍ إلى أخرى:  
"كُنْ حذراً، حذراً".

لم تتمكن إيساك من الوصول إلى بايبي لأنه ابتعد كثيراً في المياه. ظلّ بايبي يقفز من زنبقةٍ إلى أخرى مبتعداً عن إيساك التي شعرت بالقلق عليه عندما وصل إلى المياه العميقة.

صاحت إيساك: "حان وقت العودة يا بايبي".

صاح بايبي بفخر: "أمي، انظري كم أصبحت بعيداً!".  
لوح بجناحيه الصغيرين بحماسة، فمالت الزنبقة فجأة ورمته في الماء.

"بايبي".

احتارت إيساك في ما يجب عليها فعله، وضربت الأرض برجليها من شدة ياسها. صدم بايبي مما حصل، وترنح في المياه محاولاً عدم الغرق. لم تُضع إيساك لحظةً واحدةً وقفزت وراءه، لكنّها بالكاد نجحت في دفع نفسها نحو حافة المياه بعد أن ابتل ريشها.

صاح بايبي بعد أن كادت أنفاسه تنقطع نتيجة تحبّطه في المياه: "ماما، انظري إلي".

نظرت إليه إيساك بتركيز أكبر، فأدركت أنه لم يكن يغرق. كان يطفو على سطح الماء، وإن كان يفعل ذلك بطريقةٍ مضحكةٍ.

بدأتُ إيساك بالضحكِ بصوتٍ عالٍ بينما كان الماءُ يقطرُ  
منَ جسمِها، وتأثرتُ كثيراً بشعورها بالفخرِ لأنَّ بايبي تمكَّنَ  
منَ القيامِ بأمرٍ لم يتعلَّمهُ قطُّ.  
أجل. إنَّكَ فرُحَ بطُ منَ دونِ أيِّ شكِّ.

مرَّتْ عدَّةُ أيَّامٍ بسلامٍ، وخسرتُ إيساك بعضَ الوزنِ كي  
تتمكَّنَ منَ التحركِ بسهولةٍ بينَ القصبِ. وحاولتُ أيضاً ألاَّ تظهرَ  
كثيراً، لأنَّ زوجاً منَ طيورِ القصبِ المغرَّدةِ قدُ صنعَ عشًّا في  
مكانٍ قريبٍ، ووضعَ فيه بيضاً.

لم يقترَبْ أحدٌ منَ العشِّ في حقلِ القصبِ منذُ بدءِ ولادةِ  
القمرِ الجديدِ وحتىَ اكتمالِهِ. وشعرتُ إيساك بالرَّعبِ أحياناً  
عندما تذكَّرتُ ابنَ عرسٍ وسطَ الظلالِ التي ينشرُها ضوءُ القمرِ،  
أو عندما كانتُ تسمعُ حفيفَ القصبِ، لكنَّها تمكَّنتُ منَ العيشِ  
بشكلٍ جيِّدٍ. واستمرَّ ذلكَ إلى أنْ عثرَ عليهما رئيسُ البطِّ في  
النهايةِ.

اعتادَ بايبي على السَّباحةِ كلِّ صباحٍ. وكانَ يكبرُ كلَّ  
يومٍ، وازدادتْ مهارتُهُ في السَّباحةِ والتقاطِ الأسماكِ. لكنَّهُ مَعَ  
ذلكَ ظلَّ يستمتعُ بالنَّومِ تحتَ جناحِ إيساك في اللَّيلِ.

في أحدِ الأيامِ، سبَحَ بايبي إلى مسافةٍ أبعدَ منَ المعتادِ وعادَ  
مَعَ رئيسِ البطِّ الَّذي كانَ يسبُحُ خلفَهُ. استنتجتُ إيساك حينَ

رأت وجهه المرتعب قليلاً أن رئيس البط قد تبعه رغماً عنه.  
تبعته بقية البطات، لكنه أمرها بعدم الاقتراب من العش بين  
أجمات القصب. لعبت جميع البطات بين زنايق الماء؛ الأمر الذي  
أغضب إيساك. زقرقت أنثى طائر الماء مغرّدة بقلق، بينما طار  
الذكر إلى الأعلى كي يراقب ما يجري.

يا للبطات الطائشة! إنها لا تفهم بطبيعة الحال القلق الذي  
تشعر به الأم، لأنه لم يسبق لها أن حضنت بيضها.

كانت إيساك متوترة وخائفة من أن يجذب الضحيج ابن  
عرس إلى مخبئها. أما رئيس البط فقد تجاهل الخطر، وبدأ  
بالتحدث إلى بايبي بطريقة ودية.

"يا لك من فرخ بط جميل! كدت لا أميزك في البداية. أنت  
تمتلك أفضل مزايا البطة التي كانت بيضاء كالثلج ومزايا المتشرد.  
يدهشني كيف أنك علمت نفسك كل شيء. حسناً فعلت".  
قال رئيس البط ذلك بينما كان يحاول تمسيد رأس بايبي.

تراجع بايبي قليلاً إلى الوراء، ونظر إلى الخلف نحو  
إيساك، ثم إلى الأمام نحو رئيس البط.

"يبقى فرخ البط من البط حتى لو حضنته دجاجة. لا ينسى  
أبناء جنسنا السباحة والغطس. إنهما أمران فطريّان، لذلك لا  
نحتاج إلى أحدٍ ليعلمنا إياهما. وهذا مستحيل بالنسبة إلى الدجاج  
الذي يتبحر في باحة الحظيرة، ويخاف من العيش في البرية". قال  
رئيس البط ذلك للتفاخر بأن البط أفضل من الدجاج.

اعتبرتُ إيساكَ كلامَ رئيسِ البطِّ مضحكاً لأنَّهُ يتفاخرُ  
وكأنَّهُ والدُ بايبي.

أعتقدُ أَنَّهُ يَمكُنكَ أَنْ تَتَقَرَّبَ مِنْ بايبي بِهذهِ الطَّرِيقَةِ؟ إِنَّكَ  
مُخَطِّئٌ جَدًّا.

اعتبرتُ إيساكَ أَنَّ بايبي لَنْ يتركهاَ أبداً، لذلكَ نَفَخَتْ  
صدرهاَ بِكُلِّ ثِقَةٍ وسألتُهُ: "أعتقدُ أَنَّ الدَّجَاجَ يَخَافُ مِنَ العيشِ  
في الحَقولِ؟".

"بالطَّبعِ. آه، عداكِ أَنْتِ. لكن، ما الَّذي تَتذكَّرُهُ الدَّجَاجاتُ  
الأخرى؟ يُحتمَلُ أَنَّهُ لا تَعْرِفُ حَتَّى أَنَّ الدَّجَاجاتِ قَدِيمًا كَانَتْ  
تَطِيرُ في الهَوَاءِ كُلِّما أَرادَتْ ذلكَ".

"الدَّجَاجاتُ! هلْ كَانَتْ الدَّجَاجاتُ تَطِيرُ مِثْلَ الطَّيِّورِ  
الأخرى؟".

صَعِبَ عَلَيَّ إيساكَ أَنْ تصدِّقَ ما سمعتهُ. هلْ تَسْتَطِيعُ الطَّيرانَ  
بِهذَيْنِ الجناحَيْنِ اللَّذَيْنِ لا تَتَمكَّنُ بِواسِطَتِهِمَا سِوَى مِنْ إثارةِ  
الغبارِ حولها؟ سَبَقَ لَهَا أَنْ رَأَتْ الدَّيْكَ وَهُوَ يَطِيرُ مِنْ فَوْقِ الجدارِ  
الحجريِّ ناشراً جناحيهَ ويحطُّ عَلَيَّ الأَرْضِ، لكنَّ ذلكَ بِالكَادِ  
يُعتَبَرُ طيراناً. فالطَّيرانُ يَعني البقاءَ في الجِوِّ، والتَّحليقَ فَوْقَ  
الأشجارِ لمدَّةٍ طويِلةٍ، والانتقالَ مِنْ مَكانٍ إِلى آخَرَ. كانَ أَكثَرُ ما  
تَتمنَّاهُ أَنْ تَتَمكَّنَ الدَّجَاجاتُ مِنَ الطَّيرانِ مِثْلَما تَفَعَّلُ الطَّيِّورُ  
الأخرى.

"لماذا فَقدتِ الدَّجَاجاتُ القُدرةَ عَلَيَّ الطَّيرانِ إِذاً؟".

نشرت إيساك جناحيها. كان هذان الجناحان بالتأكيد  
عاجزين عن حملها فوق أجمات القصب.  
"يرجع سبب ذلك إلى أن الدجاجات تأكل طيلة اليوم  
وتضع البيض. بالإضافة إلى أن أجنحتها عديمة النفع، كما أن  
مؤخراتها سمينة. ومع ذلك، يتفاخر الديك بأنه يوقظ الشمس  
بصوته".

بدا رئيس البط تافها اليوم. وكانت إيساك متأكدة من أنه  
عاجز عن قول هذا الكلام أمام الديك مباشرة، لذا، فهو يقول  
من وراء ظهره.

"إذا كانت مؤخرات الدجاجات سمينة، إذاً لماذا تتمايل  
البطات في مشيتها؟ تمتلك بطات المزرعة أجنحة كذلك، لكن،  
ما الهدف من تربيتها؟".

أقبل رئيس البط منقاره بعد أن سمع سؤال إيساك  
المهذبة. وتنح بعد أن أدرك أن هذه المحادثة قد حادت عن  
مسارها.

"على أي حال، أتيت إلى هنا من أجل بايبي. يشكل  
عيشه هنا خطراً كبيراً عليه. دعينا نعود جميعاً إلى الحظيرة. دعيه  
يذهب وحده على الأقل إذا لم ترغبي أنت في الذهاب".  
قالت إيساك بإصرار: "لم نصادف أي مشاكل هنا، لكنني  
قلقة الآن. سيعرف الجميع الآن بما حصل هنا اليوم؛ أرجو أن  
تأخذ عائلتك وتغادر هذا المكان. نحن لن نعود".

قال رئيس البط: "ضاعت بعض فراخ باحة الحظيرة. ضاع اثنان منها مرة واحدة؛ كأننا فضوليين فذهبنا إلى حديقة الخضار، ثم إلى قمة التلة. تشعر الدجاجة بالحزن لهذا السبب، ولا تريد مغادرة الحظيرة".

انتصب الريش في رقبة إيساك، وازداد كرهها لابن عرس كلما فكرت في ذلك أكثر، فهو الذي يصطاد تلك الطيور البائسة.

نادت إيساك: "تعال إلى هنا يا بايبي".

وحاولت أن تغطي بايبي بجناحها. أرادت أن تطمئنهُ إلى أنه بأمانٍ مهما كان ابن عرسٍ مرعباً. لكن بايبي بقي مكانه وهو ينقل بصره بين إيساك ورئيس البط. فشعرت إيساك بالإهانة قليلاً.

"كان يصعب على دجاجة واحدة أن تعتني بفراخ كثيرة. لكن الأمر مختلف بالنسبة إلينا. فنحن عائلة كبيرة، وهكذا يسهل علينا العناية بفراخ بط واحد. لا تُتعبني نفسك، وأعطينا إياه. فلقد تذوق ابن عرس الآن لحماً طرياً، ولهذا سوف يبحث عن الفراخ، ومن المؤكد أنه سوف يجد فراخاً آخر".

شعرت إيساك بالخوف، وأحسّت بأن ذلك الصياد الرهيب يزحف نحوها.

سيأتي إلى هنا قريباً. يُحتمل أنه بدأ بالمراقبة. حملت إيساك إلى رئيس البط.



"اتركنا وشأننا. خذ عائلتك واخرج من هنا".  
 فوجئَ رئيسُ البطِّ بالعدائيةِ غيرِ المتوقعةِ مِنْ إيساك، ولذلك  
 لم يتمكنَ مِنْ متابعةِ الموضوعِ.  
 قالَ وهوَ يتعدُّ غاضباً: "يا لعنادِك! لا يمكنكِ مهمًا حاولتِ  
 أن تنشئيه كفرخِ دجاجٍ إلى الأبدِ. يبقى فرخُ البطِّ مِنَ البطِّ حتَّى  
 إذا حضنته دجاجةٌ".

ارتفعتْ أصواتُ البطّاتِ الأخرى بعدَ أن علمتْ بعدمِ  
 إمكانيةِ اصطحابِ بايبي معها، وازدادَ ضجيجُها. زقزقَ طيراً  
 القصبِ مغرّدينِ بقلقٍ إلى أن تلاشى صوتُ البطحبةِ شيئاً فشيئاً.  
 قالتْ إيساك: "بايبي، يجبُ علينا مغادرةَ هذا المكانِ لأنّه  
 لم يعدَ آمناً مطلقاً".  
 سألَ بايبي: "لماذا؟".

"إذا تمكّنتِ البطّاتُ مِنَ العثورِ علينا هنا، فإنَّ ابنَ عرسٍ  
 سوفَ يجدنا بدورِهِ. أنتَ تعلمُ أنَّ ابنَ عرسٍ صيادٌ شرسٌ،  
 ويمكنه أن يؤذينا بسهولةٍ. إنّه يصطادُ الفريسةَ الحيّةَ فقطً ولا  
 يستسلمُ أبداً، ولهذا يجبُ علينا العثورُ على مكانٍ آخرَ قبلَ هبوطِ  
 الظلامِ".

جمعتْ إيساك الرّيشَ الَّذي تناثرَ في المكانِ ورمتهُ في الماءِ،  
 كما خرّبتِ العشَّ لكي تزيلَ أيَّ آثارٍ قد تشيرُ إلى وجودِهِما  
 هناك. ثمَّ غادرتْ حقلَ القصبِ بهدوءٍ لأنّها لم ترغبُ في إزعاجِ  
 طيرَيِ القصبِ المغرّدينِ.

تردّد بايبي في مغادرة الماء، ونظرَ إلى الخلفِ مرّةً تلوَ  
أخرى. أدركتُ إيساك أنّها لنَ تتمكّنَ مِنَ الابتعادِ عنِ الماءِ كثيراً  
بسببه.

كانتِ الظلمةُ تغمرُ المكانَ ببطءٍ.  
عثرتُ إيساك على حقلٍ مغطّى بالأعشابِ في منحدرٍ يطلُّ  
على حقلِ القصبِ. ورأتُ رجلاً جاءَ كيّ يصطحبَ بقرةً كانتُ  
مربوطةً إلى شجرةٍ صفصافٍ. كانَ العشبُ تحتَ الشجرةِ طويلاً  
لأنّ البقرةَ رعتِ العشبَ في الطّرفِ البعيدِ مِنَ الحبلِ. تفحصتُ  
إيساك المنطقةَ الموجودةَ تحتَ شجرةِ الصّفصافِ بكلِّ عنايةٍ،  
فاكتشفتُ وجودَ بضعِ كوماتٍ مِنَ السّمادِ هنا وهناك.

كانتُ تمضيةُ اللَّيلةِ في حقلٍ مفتوحٍ أمراً في غايةِ الخطورةِ،  
لكنّ، كانَ عليهما مواجهةُ ذلكَ التّحدّي.

لا بأسَ في تمضيةِ ليلةٍ واحدةٍ هنا. ستطعني رائحةُ السّمادِ  
على رائحتنا.

حفرتُ إيساك بكلِّ عزمٍ حفرةً ضحلةً كيّ تجثمَ فيها،  
وأمضتِ اللَّيلَ محتضنةً بايبي بجانبها. لمَ تتمكّنَ إيساك مِنَ  
النّومِ بالرّغمِ مِنْ أنّ العشبَ الكثيفَ غطّاهما جيّداً.

كانَ ضوءُ القمرِ ساطعاً. وما إنَ استسلمَ بايبي للنّومِ وبدأ  
بالتّنفسِ بهدوءٍ، حتّى تلاشتُ كلُّ الأصواتِ، ولمَ تعدّ إيساك  
تسمعُ سوى حفيفِ الأعشابِ التي يمرُّ التّسيّمُ بينها. بقيتُ إيساك  
يقظةً ومحدّقةً إلى الظلمةِ المحيطةِ بهما طوالَ اللَّيلِ.

هذا هو بالتحديد ما كان المتشردُ يفعلُهُ. كُنْتُ أغفو مِنْ  
دونِ هَمِّ مِثْلِ بايبي، بينما يقومُ المتشردُ بحراستي. كَانَ يصفقُ  
بجناحيهِ وَيُحَدِّثُ ضَجِيحاً.

خَطَرَتْ فِكْرَةً فِي ذَهْنَهَا بِشَكْلِ مَفَاجِيءٍ. كَانَتْ شَدِيدَةً  
الْوَضُوحِ، حَيْثُ إِنَّهَا بَدَتْ مِثْلَ قَطْرَةٍ مِنَ الْمِيَاهِ الْبَارِدَةِ الَّتِي وَقَعَتْ  
عَلَى ذَهْنِهَا.

حَسَنًا. يَجِبُ أَنْ أَكُونَ شَجَاعَةً بِدَوْرِي. أَعْلَمُ أَنَّ ابْنَ عُرْسٍ  
كَانَ عَاجِزًا عَنِ فِعْلِ أَيِّ شَيْءٍ إِلَى أَنْ اسْتَسَلَّمَ الْمُتَشَرِّدُ. يَشْبَهُ الْأَمْرُ  
حَفْرَةَ الْمَوْتِ. لَمْ يَسْتَطِعْ ابْنُ عُرْسِ الْإِمْسَاكِ بِي لِأَنِّي كُنْتُ  
نَشِيطَةً جَدًّا. هَذَا صَحِيحٌ. لَا يُمْكِنُهُ إِيْدَاؤُنَا طَالَمَا أَنَا نَتَمَتَّعُ  
بِالشَّجَاعَةِ.

تَحَسَّنَتْ مَعْنَوِيَاتُ إِبْسَاكِ مَا إِنْ أَدْرَكَتِ الْأَمْرَ، وَخَرَجَتْ مِنْ  
الْحَفْرَةِ، وَنَظَرَتْ إِلَى حَقْلِ الْقَصَبِ. كَانَ مِنَ الْعَارِ التَّخَلِّيَ عَنِ  
ذَلِكَ الْعَشِّ الرَّائِعِ، لَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَصْلِحُ لِلْبَقَاءِ فِيهِ إِلَى الْأَبَدِ؛ أَيُّ  
تَمَامًا مِثْلَ الْحَظِيرَةِ.

إِنِّي دَجَاجَةٌ جَوَّالَةٌ، وَالطَّائِرُ الْجَوَّالُ لَا يَحْصُلُ عَلَى عَشٍّ.  
شَعَرْتُ بِالْيَأْسِ. سَبَقَ لَهَا أَنْ رَفَضَتْ أَنْ تُسَجَّنَ فِي الْقَنْ،  
وَعَجِزَتْ كَذَلِكَ عَنِ الْبَقَاءِ فِي بَاحَةِ الْحَظِيرَةِ الَّتِي تَمَّتْ بِشَدَّةٍ أَنْ  
تَكُونَ بَيْتًا لَهَا، وَتَوْجَّبَ عَلَيْهَا كَذَلِكَ التَّخَلِّيَ عَنِ الْعَشِّ فِي حَقْلِ  
الْقَصَبِ. وَهَا هِيَ الْآنَ مُضْطَرَّةٌ إِلَى التَّخَلِّيِ عَنِ هَذَا الْمَكَانِ أَيْضًا  
عِنْدَمَا يَبْزُغُ نَوْرُ الْفَجْرِ.

لا أدري لماذا حياتي صعبة هكذا. هل يحصل هذا معي لأن لديّ حلماً؟ كان من الصواب أن أترك المزرعة؛ نعم، كان الأمر كذلك.

فكرت إيساك في فرخ البط البرّي. كانت تذكره دائماً، لكنّها تمنّت الآن لو كان قريباً. تمنّت أن تتمكن من سماع صوته ورؤيته.

وفجأة...

آه يا عزيزي!

جمت إيساك بسرعة بعد أن لاحظت ظلاً داكناً يزحف نحو حقل القصب. تأكّدت من أنه ابن عرسٍ نظراً إلى سرعة حركته.

عرفت ذلك.

جمدت إيساك في مكانها، وتلاشت كل أفكارها عن اشتياقها إلى فرخ البط البرّي، وبدأت ترتجف خوفاً.

دخل ابن عرسٍ حقل القصب. تحركت القصبات للحظة، لكنّها عجزت عن رؤية أي شيء بعد ذلك. ضحكت إيساك سرّاً لأن ابن عرسٍ عاد خالي الوفاض من دون أن يتمكن من الحصول على أي شيء. شعرت حينها وكأنّها قد رجت المعركة.

ها! أنا لا أعتزم البقاء مرتجفة بعد الآن. أمسكنا إذا استطعت.

خرج ابن عرسٍ من حقلِ القصبِ وعادَ راکضاً من حيثُ  
أتى. في اليومِ التالي، توقفتُ إيساك وبایسي في حقلِ القصبِ.  
قفرَ بایسي إلى الماء فوراً، بينما توجّهتُ إيساك لتفحصَ المكانَ  
الذي صنعتُ فيه عشَّها سابقاً. لكنّها رأتُ شيئاً لم تتوقَّعه مطلقاً.  
حلتِ الكارثةُ بطيرِي القصبِ المغرّدين. شعرتُ إيساك  
بالتوتّر والغضبِ حينَ رأتِ العشَّ المخربَّ والأغصانَ المتناثرةَ  
والبيضَ المكسورَ هنا وهناك. يا للأسف! لقد كانَ البيضُ على  
وشكٍ أن يفقسَ. لكن، لم تظهرِ الأنثى في أيِّ مكانٍ، وبقيَ  
الذكرُ وحدهُ، وهو يبكي بحزنٍ ويدورُ حولَ حقلِ القصبِ.  
غادرتُ إيساك المكانَ وهي ترتجفُ. وصممتُ على ألاَّ  
تصنعَ عشّاً لها في أيِّ مكانٍ في هذا العالمِ، وأن تظلَّ يقظةً كي  
تلاحظَ ظلَّ ذلك الصيادِ قبلَ اقترابه منها.



## الفصل الثامن

**ماما، لقد خلقتُ  
كي أبطِطَ**





استمرَّ هطولُ المطرِ الغزيرِ لفترةٍ طويلةٍ. كانَ ذلكَ معتاداً في فصلِ الأمطارِ، غيرَ أنَّ المطرَ كادَ أنْ يُغرقَ حقلَ القصبِ برُمَّتِهِ. مرَّتْ أيامٌ غيرَ مريحةٍ بالنسبةِ إلى إيساك. وكانَ مِنَ الصَّعبِ عليها أنْ تعثرَ على مكانٍ تقيمُ فيه مَعَ صغيرِها وَسَطَ هذهِ الأمطارِ، كما أصيبتُ بالزَّكامِ بسببِ تبلُّلِ ريشِها على الدَّوامِ. وكانتُ نحيفةً بشكلٍ مخيفٍ لأنَّها كانتُ تبدُّلُ مكانَ نومِها كلَّ ليلةٍ مِنْ دونِ أنْ تحصلَ على ما يكفيها مِنَ التَّوَمِ في اللَّيلِ.

في هذهِ الأثناءِ، كانَ بايبي يكبرُ، وبدأ أنَّه سيكونُ فرخَ بطٍّ جميلاً. وبدأ يزدادُ شَبهاً بفرخِ البطِّ البرِّيِّ أكثرَ فأكثرَ، وهو الأمرُ الَّذي أدهشَ إيساكَ وسرَّها على الدَّوامِ.

لم يناسبِ اسمُ الغنَجِ "بايبي" فرخَ بطٍّ كبيراً، لذلكَ أطلقَتُ عليهِ إيساكُ اسماً جديداً؛ وهو الرُّأسُ الأَحضَرُ. لكنَّها مَعَ ذلكَ ظلَّتْ تناديهِ بايبي في بعضِ الأحيانِ لأنَّ ذلكَ الاسمُ يوحى بالحبِّ أكثرَ.

لم تتخلَّصْ إيساكُ مِنَ الزَّكامِ الَّذي أصيبتُ بهِ إلاَّ بعدَ انتهاءِ موسمِ الأمطارِ، لكنَّ جسمَها الضَّعيفَ رفضَ أنْ يمتلئَ مجدداً.

إنَّني أكبرُ في السَّنِّ. هذا أمرٌ طبيعيٌّ، كما أنَّ بايبي كُبرَ كثيراً...

ازدادت إيساك قوة بالرغم من نحافتها. وتمكنت عيناها  
حادثا النظر من تمييز الحركات في الظلام، كما أن منقارها صار  
صلباً ومخالبها صارت حادة.

لم تكن إيساك والرأس الأخضر يكثران في المكان ذاته ليلتين  
متتاليتين، كما كانت إيساك عادةً تتمكن من مراقبة ابن عرس  
وهو يعود حائب الأمل.

كانت حياة التنقل الدائم والتجوال قاسية، لكنها بالرغم من  
ذلك مضطرة إلى تحملها. أما الأمر الأصعب بالنسبة إليها فكان  
رؤية الرأس الأخضر مكتئباً وغارقاً في أفكاره. كان الرأس  
الأخضر غالباً ما يجلس متأملاً بعد الزيارة التي قام بها رئيس البط.  
وازدادت كآبته هذه بعد أن تغير لون ريشه. شعرت إيساك  
بالإحباط لأن الرأس الأخضر لا يشاركها أفكاره حتى عندما  
تسأله.

توقف هطول المطر، وتألقت النجوم بأنوارها، فبقي ريش  
إيساك جافاً. كان الطقس مناسباً للتوأم في حقل القصب، لكن  
إيساك توجهت مع الرأس الأخضر إلى أعلى التلة، واختبأت في  
فجوة قرب صخرة ناتئة في وسط المنحدر. سبق لهما أن أمضيا  
هنا ليالي عدة خلال موسم الأمطار، لكن الرأس الأخضر لم يحب  
هذا المكان لأنه بعيد عن البركة، ولأنه يقع في مكان مرتفع.

قالت إيساك: "لم نر الصياد منذ يومين، لكنه سوف يأتي.  
إني متأكدة من أنه سوف يتسلل إلى حقول القصب بحثاً عن أي

كائنٍ حيٍّ يمكنُهُ إيجادُهُ، حتَّى لو كانَ صغيرَ الحجمِ كطيورِ  
القصَبِ المغرَّدةِ".

لم يصغِ الرأسُ الأخضرُ إلى كلامِ إيساكِ إلا قليلاً، لكنَّهُ  
توجَّهَ إلى بقعةٍ تحتوي على الزَّهراتِ التَّجميَّةِ، وحدَّقَ إلى البركةِ.  
بدا غارقاً في أفكارِهِ مجدِّداً؛ وهو الأمرُ الَّذي جعلَ إيساكِ تشعرُ  
بالقلقِ.

جثمتُ إيساكِ في الفجوةِ أسفل الصَّخرةِ، وحدَّقتُ إلى  
الرأسِ الأخضرِ مِنَ الخلفِ. لم يعدُ صغيراً الآنَ، وجعلتُها هذهِ  
الفكرةُ تشعرُ بالحزنِ. فهيَ لم تحصلُ على أجوبةٍ مقنعةٍ عنِ  
الأسئلةِ الَّتِي طرحتُها عليهِ.  
إنَّه مثلُ المتشرِّدِ تماماً.

شعرتُ إيساكِ بالقلقِ على الرأسِ الأخضرِ، وخافتُ أنْ  
يتعرَّضَ للأذى مِنَ ابنِ عُرْسٍ؛ أيِّ كما حصلَ معَ فرخِ البطِّ  
البرِّيِّ. فعندما يغرقُ أيُّ كانَ في أفكارِ كهذهِ يصبحُ عرضةً لخطرٍ  
كبيرِ.

أرادتُ إيساكِ أنْ تناديَ الرأسَ الأخضرَ كي يأتيَ إلى  
جانبيها. لذا خرجتُ مِنَ الفجوةِ، لكنَّها ما إنْ فعلتُ ذلكَ حتَّى  
قفزَ ظلُّ داكنٌ مِنَ أعلى الصَّخرةِ. كانَ الصَّوتُ أشبهَ بصوتِ  
الريِّحِ، لكنَّ الريِّاحَ لم تهبَّ في تلكَ اللَّحظةِ.  
شهقتُ إيساكِ وكادَ قلبُها أنْ يتوقَّفَ.  
كانَ ذلكَ ابنَ عُرْسٍ.

يا الله، لا!

كيف ارتكبتُ غلطةً كهذه؟ اختارتِ المكانَ غيرَ المناسبِ،  
وهي التي نجحتْ حتى الآنَ في تجنّبِ ابنِ عُرْسٍ، لكنّه تفوّقَ عليها  
هذه المرّة.

كانَ الرَّأسُ الأخضرُ غارقاً في أفكارِهِ، فلمَ ينتبهْ إلى  
اقترابِ ابنِ عُرْسٍ. وبالكَادِ تمكّنتُ إيساكَ مِنْ استجماعِ  
أفكارِها.

كوبي هادئةً، فأنتِ أُمّ.

لا يمكنُها أنْ تسمعَ بأنْ يحدثَ ذلكَ. تنفّستْ بعمقٍ،  
وانطلقتْ إلى أسفلِ المنحدرِ كالسهمِ.

صاحتْ إيساكَ وهي تصفّقُ بجناحيها: "كوكُ، كوكُ، ابقِ  
بعيداً عنه".

نظرَ ابنُ عُرْسٍ خلفه، ورمأها بنظرةٍ حاقدةٍ، فيما صفّقَ  
الرَّأسُ الأخضرُ بجناحيه وصرخَ مرتعباً. فوجئَ ابنُ عُرْسٍ، وراحَ  
ينقلُ نظرهَ بينَ إيساكَ والرَّأسِ الأخضرِ الذي بدا أكبرَ وأسرعَ مِنْ  
ذي قبلُ، لكنْ، لم يكنْ بوسعِ إيساكَ أنْ تراجعَ.

ارتعبَ الرَّأسُ الأخضرُ واستمرَّ يصفّقُ بجناحيه. أظهرتْ  
إيساكَ محالبها ونفشتْ ريشها. التقتْ عيناهما عيني ابنِ  
عُرْسٍ.

قالتْ إيساكَ بلهجةٍ تحدُّ تدلُّ على استعدادها لمواجهةِ  
الموتِ: "كوكُ، كوكُ، لنْ أسمحَ لكَ بالإمساكِ بهِ".

هزَّ ابنُ عُرْسٍ رأسَهُ ببطءٍ، وركَّزَ عَيْنَيْهِ عَلَى إِسَاكَ.  
قَالَ بِصَوْتٍ مَرِيحٍ: "لَا تَتَدَخَّلِي."  
كَانَ هَدْفُهُ هُوَ الرَّأْسَ الْأَخْضَرَ، وَهَذَا لَمْ يَكُنْ مَهْتَمًّا  
بَهَا.

حَمَلَتْ إِسَاكَ إِلَى ابْنِ عُرْسٍ: "اتْرَكِيهِ وَشَأْنُهُ".  
نَظَرَ ابْنُ عُرْسٍ نَحْوَهَا بِاحْتِقَارٍ وَاسْتَهْجَانٍ، وَشَعَرَتْ إِسَاكَ  
أَنَّ جِسْمَهَا يَغْلِي بِالْكَامِلِ، وَكَانَ قَلْبُهَا يَنْبِضُ بِسُرْعَةٍ إِلَى حَدِّ أَنَّهَا  
شَعَرَتْ بِأَنَّهُ سَوْفَ يَنْفَجِرُ. دَفَعَهَا غَضَبُهَا إِلَى نَسْيَانِ خَوْفِهَا مِنْ  
نَظَرَةِ ابْنِ عُرْسٍ.

وَمَا إِنَّ أَدَارَ ابْنِ عُرْسٍ ظَهْرَهُ لِإِسَاكَ حَتَّى انْدَفَعَتْ  
نَحْوَهُ كَالسَّهْمِ، أَوْ مِثْلَمَا تَنْدَفِعُ الْفَرَّاشَةُ نَحْوَ اللَّهَبِ، وَنَقَرَتْهُ  
بِشْرَاسَةٍ.

زَجَرَ ابْنُ عُرْسٍ، وَهَجَمَ بِاتِّجَاهِ الرَّأْسِ الْأَخْضَرِ.  
كَانَ مَنقَارُ إِسَاكَ مُطْبِقًا عَلَى ابْنِ عُرْسٍ بِشِدَّةٍ، وَهَذَا  
سَحَبَهَا مَعَهُ. سَمِعَتْ الرَّأْسَ الْأَخْضَرَ وَهُوَ يَصْرُخُ، لَكِنَّهَا  
تَدْحَرَجَتْ مَعَ ابْنِ عُرْسٍ إِلَى أَسْفَلِ الْمُنْحَدِرِ. فِي هَذِهِ الْأَثْنَاءِ،  
خَدَشَتْ مَخَالِبُ ابْنِ عُرْسٍ بَطْنَهَا، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَسْقُطْ بَعِيدًا عَنْهَا  
إِلَّا بَعْدَ أَنْ اصْطَدَمَ بِصَخْرَةٍ، وَمَا لَبِثَتْ إِسَاكَ أَنْ اسْتَلْقَتْ  
سَاكِنَةً.

تَمَّتْ بِصَوْتٍ ضَعِيفٍ، وَهِيَ عَلَى وَشِكِّ أَنْ تَفْقَدَ وَعْيَهَا:  
"أَهْرَبْ يَا بَابِي".

عجزت إيساك عن التحرك أو رؤية أي شيء عندما فتحت عينيها. أحسّت بوجود شيء ما في منقارها فبصقتهُ. كانت تلك كتلة من اللحم. فلقد أمسكت إيساك بابت عرس بقوة، فعلقت قطعة من لحمه بمنقارها.

نظرت إيساك حولها باحثة عن الرأس الأخضر: "بايبي! بايبي!"

كان الهدوء مخيمًا على المكان. هل تمكن ابن عرس من أخذه؟ هل مات الرأس الأخضر فعلاً؟ سألت الدموع من عيني إيساك. كانت معرفتها بنهاية الرأس الأخضر أشد إيلاماً لها بكثير من الأوجاع التي أحسّت بها نتيجة جروحها. "أيها الشرير. كان عليك أن تأكلني بدلاً من بايبي الذي ما زال صغيراً..."

أغمضت إيساك عينيها مجدداً. شعرت بالضعف ذاته الذي شعرت به عندما رُميت في حفرة الموت. وفجأة، سمعت صوتاً يناديها. "أمي، استيقظي".

داعبت نسمة هواء رأس إيساك، ثم سمعت صوت الرأس الأخضر. رمشت بعينيها، وقد صعب عليها تصديق ما تراه. رأت الرأس الأخضر طائراً في الجو. كان بالكاد يرفرف بجناحيه، لكنّه كان يطير بكل تأكيد. "يا الله! ماذا حدث لجناحك؟"

صرخ الرَّأسُ الأخضرُ بصوتٍ مثيرٍ: "أليسَ هذا عظيمًا؟  
كنتُ أفكرُ في الهروبِ فقط، لكنَّ جسمي بدأ بالارتفاع. إنني  
أستطيعُ أن أطير".

عجزتُ إيساك عن الكلامِ لأنها أحسَّتْ بوجودِ شيءٍ ما في  
حنجرتها، لذلكِ اكتفتُ بالابتسام.  
إنها أعجوبة.

كانتُ هذه ثالثَ أعجوبةٍ تحصلُ معها. كانتِ الأعجوبةُ  
الأولى هي التحررُ مِنَ القفصِ والجلوسَ تحتَ شجرةِ الخرنوبِ  
الأسودِ. أمَّا الثانيةُ فكانتِ احتضانَ البيضةِ. كانتُ مسرورةً  
بتينكِ الأعجوبتينِ، وها هي تشهدُ الآنَ أعجوبةً أخرى. فشلَ  
ابنُ عرسٍ في مسعاهُ بعدَ أن تمكَّنَ الرَّأسُ الأخضرُ مِنَ  
الطيرانِ.

"أمي. دعيني أرى. هل تأذيتِ؟"

نشرَ الرَّأسُ الأخضرُ جناحيه، واحتضنَ إيساك التي أُصيبتْ  
بجروحٍ. تأثرتُ بعنائه بها، وأحسَّتْ مجددًا بوجودِ تلكِ الغصّةِ في  
حنجرتها. أطبقتُ منقارها بشدّةٍ كي لا تبكي، لكنّها لم تتمكَّنْ  
مِنَ ذلكِ في هذا اليومِ.

انتهى الصيفُ وهبَّتِ الرِّياحُ الجافّةُ. كانتُ أشعةُ الشَّمسِ  
قويةً، بينما كانتُ أزهارُ القصبِ تذوي.

مرّت عدّة أيامٍ شعرتُ فيها إيساك أنّها وحيدةٌ. كان الرّأسُ  
الأخضرُ منشغلاً بالطيرانِ، ويُمضي يومه بكامله عند البركةِ،  
وهكذا كانتُ إيساك تتحوّلُ في حقلِ القصبِ، أو تتسلّقُ التّلةَ  
لتشاهدهُ وهو يسبحُ ويطيرُ.

مرّت مدّةٌ لم تشاهدُ فيها ابنَ عرسٍ. يُحتملُ أنّه كانَ قربَ  
القنِّ محاولاً الإمساكَ بالفراخِ، أو كانَ يترصدُ قربَ حفرةِ الموتِ  
منتظراً الدّجاجاتِ التي لم تمتَ بعدُ. كيفَ تجرّأ على النّظرِ إلى  
فرخِ بطٍّ بريٍّ يتمكّنُ مِنَ التّحليقِ في السّماءِ بكلِّ حريةٍ وكأنّه  
يتحوّلُ في الباحةِ الخاصّةِ بهِ؟

كانتِ القدرةُ على الطّيرانِ أمراً عظيماً، كما ترافقتُ هذهِ  
القدرةُ معَ فوائدٍ عديدةٍ؛ أهمّها التحرُّرُ مِنَ الخوفِ مِنَ ابنِ عرسٍ.  
كانَ باستطاعةِ الرّأسِ الأخضرِ أن يطيرَ فوقَ البركةِ بأكملها في  
وقتٍ قصيرٍ جداً، كما تمكّنَ مِنَ البحثِ في حقلِ القصبِ عن  
مكانٍ آمنٍ لينامَ فيه.

تعيشُ فراخُ الدّجاجِ وهي تنكّشُ التّرابَ بمخالبها، لكنّ  
فراخَ البطِّ البريّةِ لا تفعلُ ذلكَ لأنَّ عالمها الماءُ والسّماءُ. نظرتُ  
إيساك إلى الرّأسِ الأخضرِ، وشعرتُ بالوحدةِ والغيرةِ في الوقتِ  
ذاته. كانَ الرّأسُ الأخضرُ ابنها، لكنّه معَ ذلكَ فرخُ بطٍّ بريٍّ.

تخلّتِ الدّجاجاتُ عن الطّيرانِ. لماذا لا نتذكّرُ سوى أنّنا  
من فصيلةِ الطّيورِ ذاتِ الأعرافِ؟ لا تستطيعُ الأعرافُ صدّ  
الصّيادِ.



كَانَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ غَافِلاً عَنِ الْوَحْدَةِ الَّتِي تَحْسُ بِهَا إِبْسَاكُ،  
لَكِنَّهُ كَانَ وَحِيداً أَيْضاً. فَقَدْ كَانَتْ أُمُّهُ دَجَاجَةً، لَكِنَّهُ عَاجِزٌ عَنِ  
الْقَوَاقِةِ. كَمَا كَانَ شَبِيهاً بِالْبَطَّاتِ فِي الْمَزْرَعَةِ مِنْ نَوَاحِ عَدَّةٍ،  
وَلَكِنْ هَذِهِ الْبَطَّاتُ كَانَتْ تَحْسُدُهُ، حَتَّى إِنَّهَا لَمْ تَكُنْ تَنْظُرُ إِلَيْهِ،  
وَتَجَنَّبَتِ الْاقْتِرَابَ مِنْهُ.

أَمَّا اللَّيْلُ - أَيُّ عِنْدَمَا كَانَ الْفَرخُ وَالِدَجَاجَةُ يَنَامَانِ قَرَبَ  
بَعْضِهِمَا - فَكَانَ أَكْثَرَ الْأَوْقَاتِ الَّتِي يَشْعُرَانِ خِلَالَهَا بِالرَّاحَةِ.  
فَكَرَّتْ إِبْسَاكُ فِي فَرخِ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ عِنْدَمَا كَانَتْ تَأْكُلُ الْأَسْمَاكَ  
الَّتِي جَلَبَهَا لَهَا الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ قَبْلَ أَنْ تَنَامَ. كَانَتْ تَتَذَكَّرُهُ أَكْثَرَ  
عِنْدَمَا يَلْمَعُ رِيشُ الرَّأْسِ الْأَخْضَرِ تَحْتَ ضَوْءِ الْقَمَرِ.

نَصَحَتْهُ إِبْسَاكُ بِالْقَوْلِ: "بَابِيسِي. أَصْغِ السَّمْعَ جَيِّداً فِي كُلِّ  
الْأَوْقَاتِ، حَتَّى عِنْدَمَا تَنَامُ، لِأَنَّ الصَّيَّادَ يَجُولُ طَوَالَ اللَّيْلِ. وَسَيَأْتِي  
مَجْدداً بِالتَّأَكِيدِ، فَهُوَ لَا يَسْتَسَلِّمُ أَبَداً".

"لَا تَقْلِقِي بِشَأْنِي. إِنِّي قَلِقٌ عَلَيْكَ كَثِيراً، فَأَنْتِ لَا تُجِيدِينَ  
الطَّيْرَانَ وَلَا السَّبَّاحَةَ".

قَالَتْ إِبْسَاكُ وَهِيَ تَبْتَسِمُ: "إِنِّي لَا أزالُ قَوِيَّةً، كَمَا أَنَّ ابْنَ  
عُرْسٍ لَا يَكْتَرِثُ بِي عَلَى أَيِّ حَالٍ. وَليْسَ بِإِمْكَانِهِ وَضَعَ شَفْتَيْهِ  
عَلَيَّ".

شَعَرَتْ إِبْسَاكُ بِالْفَخْرِ لِأَنَّ الرَّأْسَ الْأَخْضَرَ يَهْتَمُّ  
لِأَمْرِهَا.

تَرَدَّدَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ لِبِرْهَةِ، ثُمَّ تَكَلَّمَ بِصُعُوبَةٍ.

"كنتُ أفكرُ يا أمِّي". صمتَ بعدَ ذلكَ لفترةٍ طويلةٍ،  
فشعرتُ إيساك بالقلقِ.

"لماذا لا نذهبُ إلى المزرعة؟ لا أحبُّ أن أستمرَّ بالعيشِ هنا  
كغريب".

شعرتُ إيساك بالأسى على ابنها في أعماقها. كانتَ هذه  
هي المرةُ الأولى التي يذكرُ فيها المزرعة؛ ممَّا يعني أنَّه يفكرُ في هذا  
الأمرِ منذُ بعضِ الوقتِ.

رددتَ إيساك متعجِّباً: "نذهبُ إلى المزرعة".

"إتني مِن البطِّ، ويُفترضُ بي أن أبطبط".

"يُحتملُ أننا مختلفانِ، لكنَّ بإمكاننا أن نحبَّ بعضنا. وأنا  
أحبُّكَ كثيراً". أخبرتهُ إيساك بما قاله فرخُ البطِّ البرِّيُّ ذاتَ مرَّةٍ.  
فهتَمَ إيساك معنَى كلامِهِ، لكنَّها أرادتُ أن يفهمَ الرَّأسُ  
الأخضرُ ذلكَ أيضاً. لكنَّ الرَّأسَ الأخضرَ اكتفى هزَّ رأسِهِ.

"كلَّا يا أمِّي. أنا لا أفهمُ. أخشى ألاَّ تتقبَّلني بطَّاتُ المزرعةِ  
أبداً. أريدُ أن أكونَ جزءاً مِن مجموعتها". بدأ الرَّأسُ الأخضرُ  
بالبكاءِ.

حارتَ إيساك بما عساها تفعلُ، فربَّتتْ على ريشِهِ  
قائلةً:

"إننا نعيشُ على ما يرامُ حتَّى الآنَ يا بايبي. أنتَ ذكيٌّ  
جداً، ولقدَ علَّمتَ نفسك كلَّ شيءٍ، بدءاً مِنَ السِّباحةِ وحتَّى  
الطَّيرانِ".

أدرکتُ إيساك وهي تتكلمُ أنّ كلماتها لم تواسيه. يُحتملُ  
أنّه كانَ مِنَ الأفضلِ لوَ تظاهرتَ أنّها لم تسمعَ ما قاله المزارعُ  
وزوجته. فلوَ ظلتَ هناكَ لقصَّ جناحاً الرّأسِ الأخضرِ، ولكنْ  
كانَ باستطاعتهِ عندها أنْ يعيشَ كواحدٍ مِنَ البطِّ في المزرعة.  
يُحتملُ كذلكَ أنّه كانَ مِنَ الأفضلِ لوَ أنّها سمحتْ لبايسي  
بالذهابِ معَ رئيسِ البطِّ.

"أعرفُ أنّك تحبيني يا أمي. لكننا مختلفان".

"إننا نبدو مختلفين، لكنني سعيدةٌ لأنني معك. إنك تظلُّ ابني  
أنا مهما قيل".

جلسَ الرّأسُ الأخضرُ بعيداً عن إيساك بالرغمِ مِنَ الأسى  
الذي شعرتْ به في قلبها. قالَ بعدَ ذلكَ بكلِّ إصرارٍ: "أمي،  
أذهبني إلى المزرعة. أما أنا فسوف أنضمُّ إلى سربي".  
تمتّتْ إيساك: "إلى القرن...".

شعرتْ إيساك وكانَ قلبها يتمزقُ، لكنّها لم ترغبْ في  
توبيخِ الرّأسِ الأخضرِ، وهي التي أدركتْ منذُ زمنٍ طويلٍ أنّ  
الرّأسِ الأخضرِ يختلفُ عنها؛ وذلكَ منذُ أن طارَ فوقَ الزنابقِ مِنْ  
دونِ أن يخافَ، ومنذُ أن سقطَ في الماءِ وبدأ بالسباحة. كانَ ذلكَ  
هو السببُ الذي دفعها لكي تشعرَ بالقلقِ والفراغِ مِنْ قلبها.

"كنتُ دجاجةً داجنةً يا بايسي، وكانَ يُفترضُ بي أنْ  
أبقى في القفصِ، وأنْ أكتفيَ بوضعِ البيضِ. لم أجتُم على بيضي  
أنا قطُّ؛ بالرغمِ مِنْ أنّ ذلكَ كانَ أعظمَ أمنياتي. وعندما عجزتُ

عن وضع البيض تماماً أخرجت من القفص. كان من المفترض أن تنتهي حياتي". قالت إيساك ذلك بكل لطف وهي تنظر إلى الرأس الأخضر. "لكنني التقيت وأصبحت أماً".

جلس الرأس الأخضر، ووضع رأسه تحت جناحه من دون أن يتحرك. كان نور القمر يلمع على موجات الماء.

"إننا لا نملك يا صغيري أي سبب للعودة إلى المزرعة. فأنا دجاجة لا فائدة تُرجى مني، أما أنت فتفوق على كل الطيور الموجودة هناك".

اقتربت إيساك من الرأس الأخضر محاولة التقرب منه ومواساته، فتظاهر بأنه نائم رغم أنه سمعها، ولم يفتح عينيه. كبر الفرخ كثيراً حيث إن إيساك لم يعد بإمكانها الإمساك به، حتى لو فتحت جناحيها إلى أقصى مدى. كبر صغيرها بسرعة كبيرة.

ماذا أستطيع أن أفعل من أجله؟ لا أحد يلاحقنا الآن؛ حتى الصياد. اكتمل نمو الرأس الأخضر، وها هو يستطيع الطيران مبتعداً عني.

شعرت إيساك بالوحدة فظلت تنقلب طوال الليل. لم تتمكن من الاستسلام للنوم، لكنها لم ترفع رأسها عندما توجه الرأس الأخضر إلى البركة في الصباح الباكر، وذلك لأنها كانت تخشى أن يقول لها مجدداً إنه سوف ينضم إلى بطات المزرعة.

وقفت إيساك على التلة، ونظرت إلى الأسفل نحو الرأس الأخضر بينما كان يتجول مع بطات المزرعة التي تصرفته معه

بكلُّ احتقار. قَالَتْ لَهُ الْبَطَّاتُ كَلِمَاتٍ مَهِينَةً، كَمَا أَنَّ رَئِيسَ  
الْبَطِّ هَاجَمَهُ. بَقِيَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ مَعَ السَّرْبِ رَغْمَ ذَلِكَ، وَرَغْمَ  
تَعَرُّضِهِ لِلتَّقْرِيرِ.

قَادَ رَئِيسُ الْبَطِّ سَرْبَهُ عِنْدَ الْغَسَقِ عَائِداً بِهِ إِلَى الْمَزْرَعَةِ، بَيْنَمَا  
تَبَعَهُ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ مِنْ مَسَافَةٍ قَرِيبَةٍ. كَانَ الْأَمْرُ يُشْبِهُ رُؤْيَا فَرخِ  
الْبَطِّ الْبَرِّيِّ مَجْدِّداً.

"كوك، كوك. عُدْ إِلَى هُنَا يَا بَايِي."

أَرَادَتْ إِسْكَانَ أَنْ تُوقِفَ الرَّأْسَ الْأَخْضَرَ. رَفَعَتْ صَوْتَهَا  
وَنَادَتْهُ، غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَلْتَفِتْ إِلَيْهَا.

"سَتَكُونُ وَحِيداً فِي الْمَزْرَعَةِ. أَنْتَ مُمَيِّزٌ، لَكِنَّ حَيَوَانَاتِ بَاحَةِ  
الْحَظِيرَةِ لَنْ تَقْبَلَ بِكَ".

وَحِينَ لَمْ يَكْتَرِثْ لِكَلَامِهَا، لَحَقَتْ بِهِ عَنْ بُعْدٍ.



الفصل التّاسع

# ابنُ عُرْسٍ يَجُولُ قَرَبَ الْبَرَكَةِ





مكثتُ إبساك فوق تلةٍ لتمكّنَ مِنْ رؤيةِ المزرعةِ.  
بقي كلُّ شيءٍ على حاله: الضوءُ الخافتُ الذي يتسلّلُ مِنْ  
القننِ، وضجيجُ الدجاجاتِ، وعربةُ اليدِ، والحظيرةُ، وطيورُ باحةِ  
الحظيرةِ. كانَ الشّيءُ الوحيدُ الذي تغيّرَ وجودَ ديكٍ آخَرَ، لكنّه  
كانَ أصغرَ مِنْ الديكِ الذي تعرفُهُ. كانَ ذاكَ هوَ الديكِ الذي لم  
يتمكّنِ ابنُ عُرسٍ مِنَ الإمساكِ بِهِ.

لمَ تتمكّنِ إبساكُ مِنْ رؤيةِ ما يدورُ في الحظيرةِ، لكنّها  
تمكّنتُ مِنَ التخمينِ، ولا بدَّ مِنْ أنْ وصولَ الرّأسِ الأخضرِ قد  
أحدثَ نوعاً مِنَ الفوضى. ويُحتملُ أنّه طردَ لأنَّ رئيسَ البطِّ لم  
يكنَ مسروراً مِنْهُ.

"يا لصغيري المسكين!"

تمنّيتُ أن يحدثَ ذلكَ، فقدَ أرادتُ أن تعودَ بالرّأسِ الأخضرِ  
إلى البركةِ مجدّداً. كانتُ تعرفُ أنّه سوفَ يكونُ وحيداً معها،  
لكنَّ أحداً لن يهزأَ بِهِ هناكَ. يُضافُ إلى ذلكَ أنّه يستطيعُ الطيرانَ  
ساعةَ يشاءُ.

مضى اللّيلُ ولم يُطردِ الرّأسُ الأخضرُ. أخفتِ البطّاتُ رؤوسها  
في وعاءِ الطّعامِ واهمكتُ في ابتلاعِهِ، لكنّ الرّأسَ الأخضرَ تناولَ  
الطّعامَ وحدهُ مِنَ الإناءِ الصّغيرِ الذي قدمتهُ لَهُ زوجةُ المزارعِ.

كَانَ مِنَ الْوَاضِحِ أَنَّ زَوْجَةَ الْمَزَارِعِ أَحَبَّتْ الرَّأْسَ الْأَخْضَرَ،  
وَلَيْسَ مِنَ الْعَجَبِ أَنْ يَرِغَبَ فِيهِ الْجَمِيعُ نَظْرًا إِلَى رِيثِهِ اللَّامِعِ  
وَشَكْلِهِ الْحَسَنِ. وَلَكِنْ، إِذَا أَحَبَّتْ زَوْجَةُ الْمَزَارِعِ الرَّأْسَ الْأَخْضَرَ  
فَإِنَّ رَئِيسَ الْبَطِّ وَالذَّيْكَ سَيُضْطَرَّانِ إِلَى التَّنَازُلِ لَهُ عَنْ زَاوِيَةٍ مِنَ  
الْحَظِيرَةِ.

خَرَجَتِ الْبَطَّاتُ لِلتَّنَزُّهِ بَعْدَ الْإِنْتِهَاءِ مِنْ تَنَاوُلِ طَعَامِ  
الْفُطُورِ. كَانَ رَئِيسُ الْبَطِّ يَسِيرُ فِي الْمَقْدَمَةِ، بَيْنَمَا سَارَتْ خَلْفَهُ  
الْبَطَّاتُ الْأَصْغَرُ سَنًّا. حَاوَلَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ أَنْ يَسِيرَ فِي آخِرِ  
الصَّفِّ، لَكِنَّ زَوْجَةَ الْمَزَارِعِ أَمْسَكَتْ بِهِ وَرَفَعَتْهُ بِيَدَيْهَا.  
رَاحَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ يَصْفُقُ بِجَنَاحَيْهِ وَيَصِيحُ مَذْهُولًا:  
"كواك، كواك".

قَفَزَتْ إِبْسَاكُ مِنْ مَكَانِهَا.

"كواك، كواك".

رَاحَتْ إِبْسَاكُ تَجُولُ فَوْقَ التَّلَّةِ ذَهَابًا وَإِيَابًا وَهِيَ تَشْعُرُ  
بِالْقَلْقِ. لَمْ تَكْتَرِثْ بَطَّاتُ الْمَزْرَعَةِ لِلرَّأْسِ الْأَخْضَرِ، وَتَوَجَّهَتْ إِلَى  
الْبَرَكَةِ، فِيمَا ظَلَّ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ فِي الْحَظِيرَةِ مَرْبُوطًا إِلَى عَمُودٍ  
بِجَانِبِ الْقَنْ، وَبَدَلَ مَجْهُودًا كَبِيرًا كَيْ يَتَخَلَّصَ مِنَ الْقَيْدِ، وَلَكِنْ  
مِنْ دُونِ جَدْوَى، فَانْفَجَرَ بِالْبِكَاةِ وَبَكَتْ إِبْسَاكُ مَعَهُ.

بَقِيَ كَلْبُ الْحِرَاسَةِ يَدُورُ حَوْلَ الرَّأْسِ الْأَخْضَرِ طِيلَةَ النَّهَارِ.  
وَلَمْ يَتِمَّكَّنْ هَذَا الْأَخِيرُ مِنَ الْإِفْلَاتِ مِنَ الْحَبْلِ الَّذِي يَقِيدُهُ مَهْمَا  
حَاوَلَ جَذْبَهُ.

"كان يجب عليّ أن أقولَ له إنّنا غادرنا المزرعةَ لأنّ المزارعَ وزوجتهُ كأننا يرغبانِ في قصّ جناحيه. لم يكن ليذهبَ إلى هناك لو أخبرتهُ بذلك. ماذا يُفترضُ بي أن أفعلَ الآن؟".

تململتُ إبساك بقلق. كان الرّأسُ الأخضرُ يقاومُ ويرفضُ أن يتناولَ الطّعامَ، بينما توجّهَ الدّيكُ معَ عائلتهِ للقيامِ بنزهةٍ في حديقةِ الخضارِ. أمّا الكلبُ العجوزُ فغفا. عادتِ البطّاتُ عند المساءِ، وتوجّهتُ إلى الحظيرةِ، وهكذا مضى النّهارُ.

تجوّلتُ إبساك خارجَ باحةِ الحظيرةِ، وتساءلتُ عمّا يمكنُها أن تفعله. أرادتُ أن تقتربَ من الرّأسِ الأخضرِ، وأن تواسيهُ على أقلِّ تقديرٍ، غيرَ أنّ الكلبَ كثرَ عن أنيابهِ عندما لمحَ إبساك، وقالَ لها: "هلّ ما زلتِ حيّةً؟ يا لكِ من دجاجةٍ شريرةٍ!".

حملتُ إبساك إليه، وكأنتها تريدُ أن تنقرَ خطمهُ عند أقلِّ استفزاز.

"أتعتقدُ أنّي بقيتُ حيّةً صدفةً؟ لقد قاسيتُ ما يكفي. أنصحك ألاّ تلمسني".

"هممم، صوتك عال جداً. أعرفُ أنّك قمتِ بتربيةِ فرخِ بطّ، ولكن، إياك أن تفكرّي في العودةِ إلى باحةِ الحظيرةِ. إنّني حارسٌ لا غبارَ عليه. يُحتملُ أن أعضكِ من دون أن أقصدَ ذلك". توجّهَ الكلبُ إلى وجارهِ ببطء.

نادتُ إبساك من تحتِ شجرةِ الخرنوبِ: "أنا هنا يا بايبي. لا تبك. دعنا نفكرُ في ما يمكننا فعله".

"لا تتركيني هنا يا أمي. إن رجلي تؤلمني".

شعرت إيساك بالإحباط وهي تتجول حول باحة الحظيرة مفكرةً في حل لمشكلتها. أدركت أن أحداً لن يستطيع فك الحبل غير المزارع أو زوجته.

جهدت إيساك كثيراً في التفكير في حل. وفجأة، اكتشفت أنها وصلت إلى حفرة الموت من دون أن تقصد ذلك.

شعرت إيساك بموجة مفاجئة من الخوف تحترق جسمها. لم يكن ذلك غريباً لأن عيناً كانت تلمع وهي تنظر نحوها. أدركت فطرياً أن ابن عرس يراقبها، ولا بد من أنه أغمض إحدى عينيهِ لسبب ما، وذلك لأن عيناً واحدة كانت تحملق إليها.

أقشعر ريش رقبتهَا، وضمت مخالبها بقوة، وبدأت الدماء تغلي في عروقها. كانت على أتم الاستعداد للقفز نحوه.

كان فكا ابن عرس مطبقين على دجاجة، لكنها كانت لا تزال حية. تمكنت إيساك من رؤية جناحي الدجاجة وهما يهترزان بين حين وآخر بالرغم من الظلام الذي بدأ يخيم على المكان. بدأ ابن عرس بالتقدم نحوها ببطء، غير أنها لم تهرب لأنه حصل على فريسته، ولذلك لن يؤذيها.

وضع ابن عرس الدجاجة التي لم تعد حية على الأرض. لم يكن عدائياً تجاهها، لكن إيساك نفست ريشها وحملت إليه.

"إن فرحك شهيق، وأنا سوف ألتهمه قريباً". ضحك ابن عرس ضحكة ماكرة.

رَدَّتْ إِبْسَاكَ بَاسْتَهْزَاءٍ: "هراء". إِنَّ الْأَمْرَ لَيْسَ بِهَذِهِ السَّهْوَةِ  
إِطْلَاقًا".

"أَتَعْتَقِدِينَ ذَلِكَ؟ وَحَتَّى مَعَ كَوْنِهِ مُفِيدًا؟ سَوْفَ يَسْمَنُ بَعْدَ  
وَقْتٍ قَصِيرٍ، وَعِنْدَهَا لَنْ يَتِمَكَّنَ مِنَ الطَّيْرَانِ، وَهَكَذَا سَيَصْبَحُ  
دَاجِنًا".

فَهَمَّتْ إِبْسَاكَ أَحْيِرًا السَّبَبَ الَّذِي جَعَلَ زَوْجَةَ الْمَزَارِعِ تَقُومُ  
بِرَبْطِ الرَّأْسِ الْأَخْضَرِ. كَانَ جَنَاحُ الْمُتَشَرِّدِ مَكْسُورًا، وَلِذَلِكَ لَمْ  
يَتِمَكَّنْ مِنَ الطَّيْرَانِ بَعِيدًا.

صَرَخَ بِهَا فَجْأَةً: "وَأَنْتِ؟ كَيْفَ تَجْرَأْتِ عَلَيَّ اقْتِلَاعِ عَيْنِي؟!  
سَتَدْفَعَانِ الثَّمْنَ، كَلَاكُمَا سَتَدْفَعَانِ الثَّمْنَ، وَقَرِيبًا جَدًّا".

فَوَجَّتْ إِبْسَاكَ بِمَا سَمِعَتْهُ. تَذَكَّرَتْ قِطْعَةَ اللَّحْمِ الَّتِي عَلِقَتْ  
بِمَنْقَارِهَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، لَقَدْ كَانَتْ عَيْنَ ابْنِ عُرْسٍ.

صَاحَتْ إِبْسَاكَ عَلَيَّ الْفُورِ: "أَفْضَلُ الْغُرُقِ فِي الْبَرَكَةِ عَلَيَّ أَنْ  
تَأْكُلَنِي".

رَدَّ ابْنُ عُرْسٍ: "أَه، كَلَّا. لَا يَنَاسِبُنِي ذَلِكَ. إِنِّي لَا أَكُلُ  
الْحَيَوَانَاتِ الْمَيْتَةَ. أَحْرَصِي عَلَيَّ أَنْ تَظْلِي حَيَّةً، وَرَاقِبِي جَيِّدًا مَا  
سَأَفْعَلُهُ بِصَغِيرِكَ فَرِخَ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ".

ضَحِكَ ابْنُ عُرْسٍ مَرَّةً أُخْرَى، ثُمَّ اخْتَفَى بَعْدَ ذَلِكَ فِي  
الظَّلْمَةِ حَامِلًا بَيْنَ فَكَّيْهِ تِلْكَ الدَّجَاجَةَ الْهَزِيلَةَ. حَدَقَتْ إِبْسَاكَ إِلَى  
ابْنِ عُرْسٍ، وَشَعَرَتْ بِأَنَّهَا تَرْتَجِفُ. فَقَدْ رَسَمَ لَهَا ابْنُ عُرْسٍ صُورَةً  
عَنْ مَصِيرِهَا الْمَشُورِمِ.

كَرَّرَتْ إِبْسَاكَ: "قَرِيبًا جَدًّا...".

اسْتَجْمَعَتْ إِبْسَاكَ قَوَاهَا وَغَادَرَتْ حَفْرَةَ الْمَوْتِ، فِيمَا بَقِيَتْ  
كَلِمَاتُ ابْنِ عُرْسٍ تَتَرَدَّدُ فِي أذْنَيْهَا.

"هَلْ سِيذْهَبُ إِلَى بَاحَةِ الْحَظِيرَةِ؟ حَتَّى مَعَ وَجُودِ حَارِسِ  
هِنَاكَ؟ سَيَبْحُ الْكَلْبُ مَا إِنْ يَرَى ابْنَ عُرْسٍ وَيَطَارِدُهُ، وَسَتَصْرخُ  
طُيُورُ بَاحَةِ الْحَظِيرَةِ أَيْضًا. سَيَتَوَجَّهُ نَحْوَ بَايِي مَبَاشَرَةً، لَكِنَّهُ لَنْ  
يَتِمَكَّنَ مِنْ أَحْذِ بَايِي بَعِيدًا لِأَنَّهُ مَرْبُوطٌ".

فَكَرَّتْ إِبْسَاكَ فِي الْأَمْرِ مَرَّةً بَعْدَ أُخْرَى. آه! سَيَتِمَكَّنُ الرَّأْسُ  
الْأَخْضَرُ مِنَ الْفِرَارِ إِذَا فَكَّتْ زَوْجَةَ الْمَزَارِعِ الْحَبْلَ؛ وَلَوْ لِلْحَظِيَّةِ  
وَاحِدَةٍ.

"سَيَتَنظَرُ اللَّحْظَةَ الْمُنَاسِبَةَ لَهُ، أَيَّ عِنْدَمَا يَصْبِحُ الرَّأْسُ  
الْأَخْضَرُ سَمِينًا جَدًّا وَلَا يَتِمَكَّنُ مِنَ الطَّيْرَانِ".

ظَهَرَ ابْنُ عُرْسٍ فِي اللَّيْلَةِ التَّالِيَةِ عِنْدَ حَفْرَةِ الْمَوْتِ. يَدُو أَنَّهُ  
فَشَلَ فِي الْعَثُورِ عَلَى أَيِّ فَرِيسَةٍ، لِذَلِكَ تَسَلَّلَ إِلَى بَاحَةِ الْحَظِيرَةِ.  
كَانَ الدَّيْكَ مُشْغُولًا بِالنَّكْشِ فِي كَوْمَةِ السَّمَادِ.

رَاقَبَتْ إِبْسَاكَ عَنْ قَرَبِ ابْنِ عُرْسِ الَّذِي عَرَفَ أَنَّهَا تَرَاقِبُهُ،  
فَنظَرَ خَلْفَهُ بِمَكْرٍ، وَكَأَنَّهُ يَرِيدُ أَنْ يَقُولَ لَهَا: "رَاقِبِيي جَيِّدًا".

جَمَدَتْ إِبْسَاكَ فِي مَكَانِهَا.

إِنَّهُ يَرِيدُ الْإِمْسَاكَ بِالْدَّيْكَ.

أَرَادَتْ أَنْ تَصِيحَ لِتَتِمَكَّنَ الدَّيْكَ الصَّغِيرُ مِنَ الْهَرَبِ، لَكِنَّهَا  
عَجَزَتْ لِسَبَبٍ مَا عَنْ إِصْدَارِ أَيِّ صَوْتٍ. كَانَ الْكَلْبُ غَافِلًا عَمَّا

يجري لأنه كبر في السن حيث لم يعد يتمكن من شم أو سماع أي شيء.  
إنه يحاول أن يخيفني.

في هذه اللحظة، أطلق الرأس الأخضر صيحة إنذار. كان سمعه قوياً، وأحس بالخطر قبل أن يشعر الكلب بذلك. بعد ذلك، حدث كل شيء بسرعة. فقد نبج الكلب، لكن ابن عرس عبر الباحة مثل السهم بينما أطلق الديك صرخة الموت الأخيرة.

نبج الكلب بشراسة، ولحق بذلك الشبح الداكن، بينما خرجت طيور المزرعة من الحظيرة. كان المزارع وزوجته آخر من خرج.

اختفى الديك الصغير، بينما أخذ الديك ودجاجة بالقوقاة من دون توقف بحثاً عن صغيرهما. وبطبطت البطات جميعها والرأس الأخضر مذهولاً في الوقت نفسه، وهكذا امتلأت المزرعة بضجيج الطيور.

قال المزارع: "اللجنة. يتسبب لنا ابن عرس بالمتاعب".  
انشغلت الزوجة بإرجاع القطيع إلى الحظيرة، لكنها ردت: "إننا نحتاج إلى كلب قوي، لأن كلبنا قد كبر في السن. سنحسر كل فراخ المزرعة إذا استمر الحال هكذا".

"إنك تتوسلين إلى ابن عرس كي يأتي ليأخذ فرخ البط البري لأنك تضعينه أمامه هكذا. يبدو الأمر وكأنك تضعين له

الطَّعامَ. أعيدِي فرخَ البطِّ البرِّيِّ إلى الحظيرةِ". كان المزارعُ غاضباً وهو يعودُ إلى داخلِ المنزلِ.

لَعَنَتْ زوجةُ المزارعِ الكلبَ العجوزَ بينما كانتُ تتقدَّمُ نحوَ الرَّأسِ الأخضرِ. راحتُ إيساكُ تجولُ في المكانِ ذهاباً وإياباً، وانشغلتُ في مراقبةِ زوجةِ المزارعِ عندما بدأتُ هذه الأخريرةُ في فكِّ الحبلِ عَنِ العمودِ.

"كوك، كوك". كان الرَّأسُ الأخضرُ مربوطاً مِنْ رجلٍ واحدةٍ، وبدأ بالتعثُّرِ عندما سحبتُهُ زوجةُ المزارعِ وراءها. كانَ مِنَ المستحيلِ بالتَّسبِبةِ إلى إيساكُ رؤيتهُ مجدداً إذا بقيَ مربوطاً داخلَ الحظيرةِ، وَمِنَ الصَّعبِ عليها أنْ تتحمَّلَ ذلكَ.

قفزتُ إيساكُ مِنْ مكانِها وقالتُ بشراسةٍ: "كوك، كوك، كوك. اتركه وشأنه".

فتحتُ زوجةُ المزارعِ عينيها على وسعِهما مِنْ فرطِ المفاجأةِ، وصدِّمتُ بهذا الهجومِ المفاجئِ مِنَ الدَّجاجةِ التي صفقتُ بجناحيها واندفعتُ نحوها. حرَّكتُ إيساكُ جناحيها وكأنها ديكُ مبارزةٍ، ونقرتُ زوجةَ المزارعِ بكلِّ وحشيَّةٍ.

زَعَقَتْ زوجةُ المزارعِ: "آخ، آخ! ستقتلني هذه الدَّجاجةُ". عادتُ البطَّاتُ التي دخلتِ الحظيرةَ جميعها وبدأتُ تبطِّطُ، وحيَّمتُ الفوضى على باحةِ الحظيرةِ مجدداً. حاولتُ زوجةُ المزارعِ إبعادَ إيساكُ عنها، ولذلكَ أفلتتِ الحبلَ الذي يُقيِّدُ الرَّأسَ الأخضرِ.



صرختُ إيساك: "طِرْ يا بايبي". وسرعانَ مَا طارَ الرَّأسُ  
الأخضرُ بالسَّرعَةِ الَّتِي سَمَحَ لَهُ بِهَا جَنَاحَاهُ القَوِيَّانِ.  
احتفى سريعاَ وراءَ الجبلِ، وكانَ الجبلُ لا يزالُ متدلياً مِنْ  
رجلِهِ. حدَّقتُ إليه بَطَّاتُ المزرعةِ الَّتِي عجزتْ عنِ القيامِ بالأمرِ  
ذاتِهِ بذهولِ.

أسرعتُ إيساك إلى خارجِ باحةِ الحظيرةِ، لكنَّ زوجةَ  
المزارعِ كانتْ تلوِّحُ بمكنسةٍ وكادتْ أنْ تقتلَها.

كانتِ الطَّريقُ إلى البركةِ بعيدةً ومظلمةً، لكنَّ لم يكنْ هناكِ  
أيُّ شيءٍ يدعو للقلقِ. دندنتُ إيساك بجبورِ بعدَ أنْ تحرَّرتُ مِنْ  
كلِّ شيءٍ يدعو للخوفِ. فقدُ ملأَ الديكُ الصَّغيرُ المسكينُ معدةَ  
ابنِ عرسٍ، كما أنَّ الرَّأسَ الأخضرَ ضجَرَ في هذا الوقتِ مِنْ طيورِ  
باحةِ الحظيرةِ.

"يترافقُ الشَّبابُ مع قلةِ الخبرةِ؛ لقد تعلَّمتُ شيئاً إضافياً  
يا بايبي. لنْ تحبَّكَ البَطَّاتُ لمجرَّدِ أنَّكَ مِنْ جنسِها، فما يهَمُّ  
أكثرَ هوَ أنَّ تفهمَكَ وتفهمَها. هذا هوَ الحبُّ".

وثبتُ إيساك بجبورِ وهيَ تفوقُ بصوتِ عالٍ.  
أصبحتُ إيساك أكثرَ هزلاً مِنْ أيِّ وقتٍ مضى. فقدُ كانتُ  
تأكلُ ما يُشبعُ جوعَها فقط، لكنَّها أحسَّتْ الآنَ بأنَّها أصبحتُ  
صغيرةً مثلَ طيورِ القصبِ المغرَّدةِ. كانَ هزلُها يرجعُ جزئياً إلى  
أنَّها استخدمتْ معظمَ طاقتها في محاولةِ العثورِ على الرَّأسِ  
الأخضرِ.

كَانَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ يَنَامُ وَحِيداً مِنْذُ أَنْ طَارَ بَعِيداً عَنِ  
الْمَزْرَعَةِ. وَلَمْ يَعُدْ إِلَى إِسَّاكٍ خِلَالَ اللَّيْلِ، وَظَلَّ يَسْبَحُ فِي الْبِرْكَةِ  
حَيْثُ كَانَ بَاسْتِطَاعَتِهَا مَرَاقِبَتُهُ عَنْ بُعْدٍ، لَكِنْ، صَعِبَ عَلَيْهَا  
الْعَثُورُ عَلَى الْمَكَانِ الَّذِي يَنَامُ فِيهِ.

كُلُّ مَا تَمَكَّنْتَ مِنْ فَعْلِهِ عِنْدَمَا عَثَرْتَ عَلَى مَكَانٍ نَوْمِهِ  
إِطْلَاقُ تَنْهِيدِ ارْتِيَاكِ. غَيْرَ أَنَّهَا لَمْ تَقْتَرِبْ مِنْهُ لِاحْتِضَانِهِ عِنْدَمَا  
يَنَامُ، أَوْ لِلتَّحَدُّثِ إِلَيْهِ كَمَا اعْتَادَا فِي السَّابِقِ. وَكَانَ كُلُّ مَا تَفْعَلُهُ  
هُوَ التَّأَكُّدُ مِنْ أَنَّهُ يَنَامُ جَيِّدًا، وَمَرَاقِبَتُهُ وَهُوَ يَنُمُو. شَعَرْتُ فِي  
بَعْضِ الْأَحْيَانِ بِأَنَّهَا حَزِينَةٌ وَوَحِيدَةٌ، لَكِنْ لَمْ يَكُنْ فِي وَسْعِهَا أَنْ  
تَفْعَلَ شَيْئًا فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ.

لَا بَدَّ أَنَّهُ يَسْتَصْعَبُ تَقْبَلُ الْأَمْرِ، أَيِّ إِنْنَا نَخْتَلِفُ عَنْ  
بَعْضِنَا.

أَرَادَتْ عَلَى الْأَقْلُ أَنْ تَسَاعِدَهُ عَلَى التَّخَلُّصِ مِنَ الْجَبَلِ الَّذِي  
يَقِيدُ رِجْلَهُ. فَقَدْ كَانَ ذَلِكَ الْجَبَلُ يَلَاحِقُهُ فِي كُلِّ مَرَّةٍ يَطِيرُ فِيهَا  
أَوْ يَسْبَحُ. كَانَ ذَلِكَ مَنْظَرًا مَحْزَنًا، وَكَانَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ يَجْرُ حَزَنُهُ  
وَرَاءَهُ.

لَمْ يَرِغِبِ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ فِي أَنْ تَقْتَرِبَ مِنْهُ، لَكِنَّهَا أَصْرَتْ  
رَغْمَ ذَلِكَ عَلَى أَنْ تَنَامَ فِي مَكَانٍ تَمَكَّنُ فِيهِ مِنْ رُؤْيَتِهِ. فَقَدْ  
كَانَتْ تَحْسُ بِالْارْتِيَاكِ عِنْدَ ذَلِكَ فَقَطُّ.

كَانَ ابْنُ عُرْسٍ يَخْرُجُ مَتَجَوِّلاً فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ، مِنْ دُونِ أَنْ  
يَحْدُثَ أَيُّ شَيْءٍ مَأْسَاوِيٍّ. فَقَدْ كَانَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ يَمْتَلِكُ سَمْعًا

مرهفًا، ولذلك كَانَ يَحْسُ عَلَى الدَّوَامِ بِشَبْحِ ابْنِ عُرْسِ الزَّاحِفِ  
إِلَيْهِ قَبْلَ وَصُولِهِ. وَكَانَ الْأَمْرُ ذَاتُهُ يَحْصُلُ مَعَ إِسَاكِ.  
مَرَّ الْخَرِيفُ عَلَى هَذَا التَّحْوِ.

لَا حَظَّتْ إِسَاكُ فِي حَقْلِ الْقَصَبِ بِمَجْمُوعَةٍ مِنْ حَشْرَاتِ "أَبُو  
مَغْرَلٍ" وَهِيَ تَتَمَسَّكُ بِالْحَيَاةِ. تَمَسَّكَتْ هَذِهِ الْحَشْرَاتُ بِالنَّبَاتَاتِ  
الْمَائِيَّةِ بَعْدَ أَنْ أَكْمَلَتْ آخِرَ رَحَلَةِ طَيْرَانٍ لَهَا مُسْتَعِينَةٌ بِالْقَدْرِ الْقَلِيلِ  
مِنَ الْقُوَّةِ الَّتِي بَقِيَتْ لَدَيْهَا بَعْدَ أَنْ وَضَعَتْ بِيَوْضَهَا.

كَانَتْ عَيُونُ حَشْرَاتِ "أَبُو مَغْرَلٍ" مَتَيْقِظَةً، لَكِنَّهَا لَمْ تُظْهِرِ  
الْخَوْفَ مِنْ إِسَاكِ وَهِيَ تَلْتَقِطُهَا بِمَنْقَارِهَا. كَانَتْ أَجْنَحَتْهَا  
مُتَصَلِبَةً، بَيْنَمَا كَانَتْ عَيُونُهَا مَرْكَزَةً عَلَى السَّمَاءِ الزَّرْقَاءِ. لَمْ يَكُنْ  
أَكْلُ حَشْرَاتِ "أَبُو مَغْرَلٍ" بِيَطُونَهَا الْهَزِيلَةَ وَعَيُونَهَا الْكَبِيرَةَ شَهِيًّا،  
لَكِنَّ إِسَاكَ كَانَتْ تَأْكُلُهَا عِنْدَمَا تَضْطَرُّ إِلَى ذَلِكَ فَقَطُّ.

بَدَأَ النَّهَارُ يَقْصُرُ أَكْثَرَ فَاكْثَرَ، لِذَلِكَ بَدَأَتْ بَطَّاتُ الْمَرْعَةِ  
بِمَغَادِرَةِ الْبَرَكَةِ فِي وَقْتِ أَبْكَرٍ. وَلَمْ يَكُنْ يُسْمَعُ بَعْدَ مَغَادِرَتِهَا  
الْبَرَكَةَ سِوَى صَوْتِ صَفِيرِ الرِّيحِ وَحَفِيفِ الْأَعْشَابِ. وَشَيْئًا  
فَشَيْئًا، أَزْدَادَتْ بَرُودَةُ لَيَالِي الْخَرِيفِ، بَيْنَمَا كَانَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ  
يَجْرُ الْحَبْلَ الطَّوِيلَ وَرَاءَهُ فِي حَقْلِ الْقَصَبِ الَّذِي كَانَ يَسْبَحُ فِيهِ  
فِي وَقْتِ مُتَأَخِّرٍ. وَكَانَتْ إِسَاكُ تَتَّبَعُهُ بِيَطَاءِ.

فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ، هَبَّتْ رِيَاخٌ قَوِيَّةٌ، وَتَحَرَّكَ الْقَصَبُ بِطَرِيقَةٍ  
تُنْذِرُ بِالْخَطَرِ. فَارْتَجَفَتْ إِسَاكُ عِنْدَمَا اخْتَرَقَتْ الرِّيحُ الْبَارِدَةُ  
رَيْشَهَا.

"هل أنت بخير يا بايسي؟".

قلقتُ إيساك على الرأسِ الأخضرِ رغمَ أنه كان على مسافةٍ قريبةٍ منها. وشعرَ الرأسُ الأخضرُ بالقلقِ أيضاً فمدَّ رقبته لينظرَ حوله، لكنَّهُ أطلقَ صرخةً إنذارٍ فجأةً وطارَ في الهواءِ.  
صرخَ الرأسُ الأخضرُ: "انتبهي يا أمي".

شعرتُ إيساك بالتوترِ لأنَّ ابنَ عرسٍ كان قريباً منها. بطبطَ الرأسُ الأخضرُ بصوتٍ عالٍ، ودارَ فوقَ حقلِ القصبِ، ثمَّ صاحَ مندهشاً: "ليسَ وحدهُ، هناكَ ثلاثةٌ. كلاً، هناكَ واحدٌ آخرُ. لماذا تتجمّعُ هكذا؟".

كأنتُ إيساك مضطربةً. فقدَ كانَ ابنُ عرسٍ واحدٌ يشكّلُ ما يكفي منَ المتاعبِ، وها قد انضمتَ إليه الآنَ ثلاثةٌ حيواناتٍ أخرى منَ فصيلتهِ.

خرجتُ إيساك منَ حقلِ القصبِ وهي في أقصى حالاتِ الحذرِ. أطلقتُ تنهيدةَ ارتياحٍ، لكنَّ ابنَ عرسٍ ذا العينِ الواحدةِ ظهرَ في تلكَ اللّحظةِ. ارتجفتُ إيساك حينَ نظرَ إليها بازدياءٍ، وحدّقتُ إلى عينهِ الوحيدةِ.

قالَ ابنُ عرسٍ: "لا أريدك أنتِ، إلا إذا لم يتبقَّ هناكَ أيُّ شيءٍ يصلحُ للأكلِ". وانصرفَ بعيداً عنها تاركاً ضحكتهُ الشريرةَ تتردّدُ وراءَهُ.

قالتُ إيساك وهي تسخرُ منه: "الأمرُ كذلكَ بالنسبةِ إلى صغيري، لأنك لن تستطيعَ أن تنالَ منه إلا إذا كنتَ صياداً

ماهرًا. إنَّه عبءٌ كبيرٌ بالنَّسبةِ إلى صيَّادٍ لا يملكُ سوى عينٍ واحدةٍ فقط. ولهذا أحضرتَ معك ثلاثةً مِنْ فضيلتِكَ. لكن، انظرْ إليه. إنَّه في الهواءِ. كانَ لا بدَّ أن تراه حتَّى لو كنتَ ذا عينٍ واحدةٍ فقط".

شعرَ ابنُ عُرسٍ بغضبٍ شديدٍ فقوَّسَ ظهرَهُ وكشَّرَ عن أنيابه، لكنَّهُ لم يهاجمْها.

"إنَّه موسمُ الصيِّدِ، وسوفَ نحصلُ على ما كُنَّا ننتظرُهُ في النهاية". انطلقَ ابنُ عُرسٍ في طريقِهِ مسرعاً مثلَ السَّهمِ؛ تاركاً إيساكَ وسطَ حيرتِها.

كانتِ السَّماءُ ملبَّدةً بالغيومِ، وانحنتِ القصباتُ عندَ هبوبِ الرِّيحِ، ثمَّ انتصبتْ ببطءٍ. كانتِ الرِّيحُ تتركُ آثاراً واضحةً في الأرضِ حيثُ ترتطمُ القصباتُ. وكانتِ تلكَ إشارةً واضحةً إلى قربِ حدوثِ شيءٍ غيرِ عاديٍّ.

سمعتُ إيساكَ الرَّأسُ الأخضرُ وهو يناديها، فنادتُهُ بصوتٍ عالٍ. طارَ الرَّأسُ الأخضرُ حولَ البركةِ ثمَّ عادَ إليها. وقفًا معاً وحدِّقًا إلى الماءِ، وذلكَ للمرَّةِ الأولى منذُ وقتٍ طويلٍ.

"ماما، أشعرُ بشيءٍ غريبٍ. لم يسبقَ لي أن شعرتُ هكذا. لا بدَّ أن شيئاً ما سوفَ يحدثُ".

سألتُ إيساكَ: "أتخافُ مِنْ هذهِ الحيواناتِ المفترسةِ؟".

"كلا، ليسَ الأمرُ هكذا".

"هلْ هوَ شيءٌ أسوأَ مِنْ ذلكِ؟".

"ماما، إِنَّهُ أَمْرٌ مُخْتَلَفٌ. إِنَّهُ يَغْطِي السَّمَاءَ بِأَكْمَلِهَا. أَلَا تَشْعُرِينَ بِهِ؟".

"مَاذَا تَعْنِي يَا بَابِي؟".

شَعَرْتُ إِسَاكَ بِالْإِحْبَابِ. لَمْ تَعْلَمْ مَا الَّذِي رَأَى الرَّأْسُ الْأَخْضَرَ بِعَيْنَيْهِ الْمَحْدَقَتَيْنِ، أَوْ مَا سَمِعَهُ.

صَاحَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ: "أَه! اسْتَمْعِي إِلَى ذَلِكَ الصَّوْتِ. إِنَّهُ صَوْتُ قَوِيٌّ. إِنَّهُ سَرَبٌ كَبِيرٌ مِنَ الطَّيُورِ".

كَانَ شَيْءٌ مَا جَدِيدٌ وَمَجْهُولٌ يَقْتَرِبُ مِنْهُمَا. شَعَرْتُ إِسَاكَ بِالتَّوَثُّرِ فِي أَتْنَاءِ مَحَاوَلَتِهَا سَمَاعِ الصَّوْتِ الَّذِي تَحَدَّثَ عَنْهُ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ.

وَسَرْعَانَ مَا تَرَدَّدَ فِي الْأَجْوَاءِ صَوْتُ لَمْ تَسْمَعَهُ إِسَاكَ مِنْ قَبْلُ، وَكَانَ صَادِرًا مِنْ مَكَانٍ يَقَعُ بَيْنَ جَبَلٍ بَعِيدٍ وَالسَّمَاءِ. عَلَا الصَّوْتُ أَكْثَرَ فَأَكْثَرَ، وَظَهَرَتْ فِي الْأَفْقِ بَعْدَ ذَلِكَ نَقَاطٌ سُودَاءُ. كَانَتْ تِلْكَ النِّقَاطُ عِبَارَةً عَنْ طَيُورِ.

غَطَّى السَّمَاءَ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنْ هَذِهِ الطَّيُورِ، فَلَمْ تَتِمَكَّنْ إِسَاكَ مِنْ سَمَاعِ أَيِّ شَيْءٍ آخَرَ.

رَفَرَفَ سَرَبُ الطَّيُورِ فَوْقَ الْبَرَكَةِ، وَحَطَّ عَلَى الْمَاءِ وَاحِدًا تَلَوَ الْآخَرَ. دُهِشْتَ إِسَاكَ وَالرَّأْسُ الْأَخْضَرُ، وَرَاحَا يَحْدَقَانِ إِلَيْهِ.

تَمَتَّتْ إِسَاكَ: "عَادَتْ عَائِلَتُكَ أَيُّهَا الْجَوَّالُ".

لَمْ يَسْبِقْ لَهَا أَنْ رَأَتْ هَذِهِ الطَّيُورَ مِنْ قَبْلُ، لَكِنَّهَا أَدْرَكَتْ أَنَّهَا الطَّيُورُ الَّتِي كَانَ فَرخُ الْبَطِّ الْبَرِّيُّ يَنْتَظَرُهَا. فَقَدْ اعْتَادَ أَنْ

يتسلَّق التَّلَّةَ ويحدِّقَ بعيداً، ولا بدَّ أنَّه كانَ يشعرُ بالوحدةِ لأنَّه انفصلَ عنِ عائلةٍ كبيرةٍ كهذهِ.

"إنَّ قلبي ينبضُ بسرعةٍ يا ماما، لكنني لا أعرفُ لماذا".  
دسَّ الرَّأسُ الأخضرُ جناحَهُ تحتَ جناحِ إيساكِ مثلما اعتادَ أن يفعلَ عندما كانَ صغيراً. كانَ يرتجفُ مِنَ الخوفِ أمامَ هذا المشهدِ غيرِ المتوقعِ.

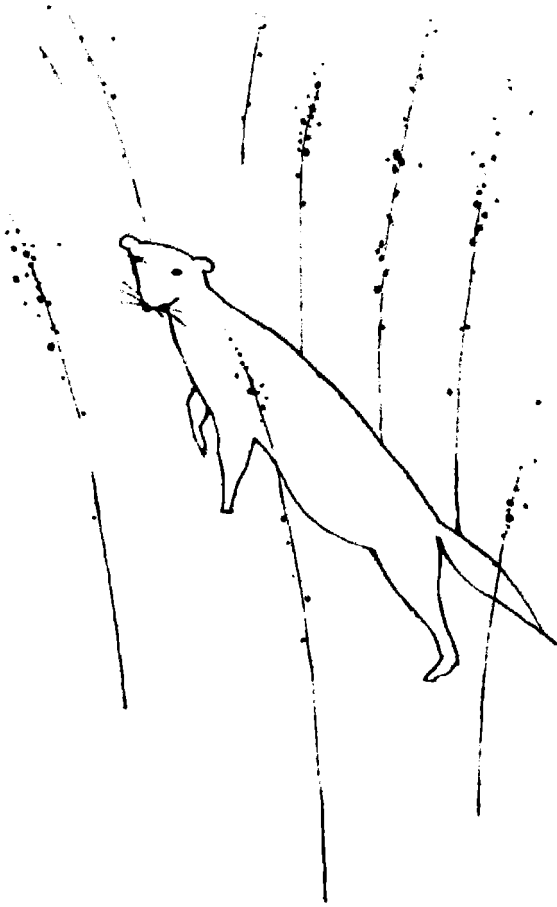
"ولمَ لا؟ لم يسبقُ لكَ أن رأيتَ مثلَ هذا المنظرِ الجميلِ مِن قبلُ". استغربتُ إيساكِ لأنها تشعرُ بالطَّمأنينةِ، حتَّى إنَّها ابتسمتُ عندما فكَّرتُ في فرخِ البطِّ البرِّيِّ.

فهمتُ كلَّ شيءٍ الآنَ يا صديقي.

سبقَ لفرخِ البطِّ البرِّيِّ أن أبلغَ إيساكِ بضرورةِ الذَّهابِ إلى البركةِ معَ بايبي. ظنَّتُ إيساكِ حينها أنَّها فهمتُ ما يعنيه، لكنَّ ذلكَ لم يكنُ صحيحاً. لكنَّها فهمتهُ أخيراً، والآنَ فقط. فقدَ أرادَ فرخُ البطِّ البرِّيِّ أن يكبرَ صغيرُهُ ويطيَرَ كي يُلحقَ بعائلتهِ.

نشرتُ إيساكِ جناحيها واحتضنتُ الرَّأسَ الأخضرَ الَّذي اكتملَ نموُّه. احتضنتُهُ لفترةٍ طويلةٍ، ومسَّدتُ ريشهُ النَّاعمَ وشمَّتُ رائحتهُ.

يُحتملُ أنَّها لنَ تحصلَ على لحظةٍ أُخرى كهذهِ، فالأشياءُ القيِّمةُ لا تبقى طويلاً. كانتُ إيساكِ تعرفُ ذلكَ، ولهذا كانَ عليها أن تتذكَّرَ كلَّ شيءٍ؛ لأنَّ الذِّكرياتِ وحدها هي التي تبقى في النِّهايةِ.





الفصل العاشر

## الإيقاعُ بالصيادِ



كَانَ ابْنُ عُرْسٍ ذُو الْعَيْنِ الْوَاحِدَةِ أَكْبَرَ وَأَسْرَعَ بِكَثِيرٍ مِنْ  
الْعَدَدِ الْآخِرِ مِنْ فَصِيلَتِهِ. كَمَا كَانَ رَشِيقًا وَمَاكِرًا جَدًّا، وَمُمْكِنًا  
مِنْ تَشْكِيلِ فَرِيقٍ لِلصَّيْدِ.

انْتَظَرَتْ مَجْمُوعَةُ ابْنِ عُرْسٍ الْجَائِعَةَ قَرَبَ الْبَرَكَةِ أَيَّ فُرْصَةٍ  
تَتَّيْحُ لَهَا الْحَصُولَ عَلَى ضَحِيَّةٍ، وَهِيَ الَّتِي كَانَتْ تَطَارِدُ طَيُورَ الْبَطِّ  
الْبَرِّيَّ بِطَبِيعَةِ الْحَالِ. كَانَتْ صِغَارُ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ الشَّارِدَةُ عَنْ سَرِبِهَا،  
أَوِ الَّتِي تَقُومُ بِأَوْلَى جَوْلَانِهَا، هِيَ الَّتِي تَقَعُ ضَحِيَّةً لَهَا.

كَانَتْ طَيُورُ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ تَسْبُحُ فِي الْبَرَكَةِ كَفَرِيقٍ كَبِيرٍ  
وَاحِدٍ، وَتَنَامُ مَعًا فِي حَقْلِ الْقَصَبِ. كَانَتْ تَلِكَ الطَّيُورُ تُحَدِّثُ  
ضَجِيحًا كَبِيرًا عِنْدَمَا يَطِيرُ السَّرْبُ بِأَكْمَلِهِ وَرَاءَ قَائِدِهِ.

تَرَكَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ إِسْكَكًا وَانْضَمَّ إِلَى السَّرْبِ، غَيْرَ أَنْ  
السَّرْبَ رَفَضَ قَبُولَهُ. لَكِنْ، وَبِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ نَشَأَ فِي الْبَرِّيَّةِ، إِلَّا أَنَّهُ  
لَمْ يَكُنْ يَشْبَهُ بِطَّائِفَاتِ الْمَزَارِعِ فِي شَيْءٍ. وَقَفَّتْ طَيُورُ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ  
مَحْتَرِسَةً مِنْهُ بِسَبَبِ الْحَبْلِ الْمُرْبُوطِ حَوْلَ رِجْلِهِ. فَقَدْ أُعْطِيَ ذَلِكَ  
الْحَبْلُ انْطِبَاعًا بِأَنَّهُ هَرَبَ مِنَ الْبَشَرِ.

لَمْ تَغَادِرْ إِسْكَكَ التَّلَّةِ، لِأَنَّ فَرِيقَ ابْنِ عُرْسٍ كَانَ يَطَارِدُ طَيُورَ  
الْبَطِّ الْبَرِّيِّ فَقَطْ، وَلَمْ يَكُنْ أَمَامَهَا أَيُّ مَكَانٍ أَفْضَلَ مِنَ التَّلَّةِ لِلنَّظَرِ  
إِلَى حَقْلِ الْقَصَبِ.

بذلَّ الرَّأْسُ الْأَخْضَرَ أَقْصَى جُهْدِهِ لِيُصْبِحَ وَاحِدًا مِنْ  
الْمُجْمُوعَةِ، كَمَا ثَابَرَ عَلَى اللَّحَاقِ بِطُيُورِ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ، وَنَامَ إِلَى  
جَانِبِهَا بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ الطُّيُورَ تَجَنَّبَتْهُ. وَلَمْ يَكْتَرِثْ كَذَلِكَ حِينَ  
اضْطُرَّ إِلَى النَّوْمِ خَارِجَ مَنْطِقَةِ تَوَاجُدِ السَّرْبِ؛ حَيْثُ الْقَدْرُ الْأَكْبَرُ  
مِنْ الْخَطَرِ.

أَحْسَتْ إِبْسَاكٌ بِالْإِشْفَاقِ عَلَى الرَّأْسِ الْأَخْضَرِ الَّذِي كَانَ  
يَجْلِسُ بَعِيدًا عَنِ السَّرْبِ، أَوْ يَسِيحُ وَحْدَهُ، لَكِنَّهَا لَمْ تَسْتَطِعْ فِعْلَ  
أَيِّ شَيْءٍ لِمُسَاعَدَتِهِ.

كَانَتْ إِبْسَاكٌ تَعْتَقِدُ عَلَى الدَّوَامِ أَنَّ الرَّأْسَ الْأَخْضَرَ طَائِرٌ  
مُمَيِّزٌ، وَهُوَ بِالتَّأَكِيدِ مُمَيِّزٌ عِنْدَ مَقَارِنَتِهِ مَعَ بَطَّاتِ الْمَرْعَةِ. لَكِنَّ  
الرَّأْسَ الْأَخْضَرَ لَمْ يَتِمَكَّنْ مِنَ الطَّيْرَانِ بِمِثْلِ مَهَارَةِ طُيُورِ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ  
الْأُخْرَى. فَقَدْ كَانَ أَبْطَأَ مِنْهَا، وَلِذَلِكَ كَانَ يَتَأَخَّرُ عَنْهَا فِي  
الرَّحَلَاتِ الطَّوِيلَةِ.

كَانَتْ إِبْسَاكٌ تَتَمَتُّ فِي كُلِّ مَرَّةٍ كَانَتْ تَشْعُرُ فِيهَا بِالْأَسْفَى:  
"إِنَّهُ هَكَذَا بِسَبَبِ الْحَبْلِ. أَتَمَنَّى لَوْ أَمَكَّنُ مِنْ تَخْلِيصِهِ مِنْهُ".

اعْتَادَتْ إِبْسَاكٌ عَلَى النَّبْشِ فِي أَكْوَامِ الْقَشِّ الْمُنْتَشِرَةِ فِي  
حَقُولِ الْأُرْزِّ الْجَفَافَةِ، وَعَلَى تَنَاوُلِ الْحُبُوبِ الَّتِي تَسَاقَطَتْ عَلَى  
الْأَرْضِ. ثُمَّ كَانَتْ تَعُودُ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى الْفَجْوَةِ الَّتِي تَقَعُ وَسَطَ  
التَّلَّةِ. شَعَرَتْ إِبْسَاكٌ بِالرَّاحَةِ فِي الْفَجْوَةِ، وَتَمَكَّنَتْ مِنَ النَّوْمِ  
وَالشُّعُورِ بِالذَّفءِ حَتَّى عِنْدَمَا يَتَكَوَّنُ الْجَلِيدُ. كَمَا تَمَكَّنَتْ أَيْضًا  
مِنْ مِرَاقِبَةِ بَنَاتِ عُرْسٍ فِي أَثْنَاءِ رَوَاحِهَا وَبِجِئِهَا فِي حَقْلِ الْقَصَبِ.

"إِنِّهَا تَخَطُّطُ لِفِعْلِ شَيْءٍ مَا".

لم توفَّقْ بناتُ عُرسٍ كثيرًا بعدَ تساقطِ الثلجِ لأوَّلِ مرَّةٍ، وهي التي تمكَّنتُ مِنْ صيدِ معظمِ فراخِ البطِّ البرِّيِّ الصَّغيرةِ والضعيفةِ منذُ بدايةِ فصلِ الشِّتاءِ. غيرَ أنَّ اصطيادَ فراخِ البطِّ البرِّيِّ القويَّةِ سهلاً مطلقاً.

كانتُ بناتُ عُرسِ الجائعةِ تطاردُ فراخَ البطِّ البرِّيِّ بسرعةٍ كبيرةٍ، لكن، كانَ مِنْ الصَّعبِ عليها اصطيادُ طائرٍ واحدٍ. وعندما تنجحُ أخيراً في اصطيادِ أحدها كانتُ تصدرُ أصواتاً عاليةً وهي تتشاجرُ في ما بينها للحصولِ علىِ حصَّةٍ أكبرَ مِنْ الفريسةِ. غادرَ اثنانِ مِنْ بناتِ عُرسٍ بحثاً عنَ أرضٍ يتواجدُ فيها صيدٌ أكبرُ، لكنَّ ابنَ عُرسٍ ذا العينِ الواحدةِ ورفيقاً لَهُ بقياً معاً.

كانتُ إبساكُ قلقَةً على الرَّأسِ الأخضرِ دائماً؛ لأنَّه ينامُ خارجَ المنطقةِ التي ينامُ فيها السَّرْبُ. ممَّا يعني أنَّه يشكُلُ الهدفَ الأوَّلَ عندما تبدأُ المطاردةُ. يُضافُ إلى ذلكَ أنَّ سحبَ الحبلِ الذي كانَ يجرُّه وراءَهُ كانَ أمراً متعباً.

تمتَّتُ إبساكُ وكانَ الرَّأسُ الأخضرُ يصغي إليها: "لا تستغرقِ في التَّوَمِ العميقِ يا بايبي هذهِ اللَّيلةِ، لأنَّ ابنَ عُرسٍ يجولُ جائعاً منذُ يومينَ".

وقفتُ إبساكُ على التَّلَّةِ، وراقبتُ بعنايةٍ بينما كانَ ابنُ عُرسٍ ورفيقُهُ يختبئانِ وراءَ القصبِ. كانتُ فراخُ البطِّ البرِّيِّ لا تزالُ تسبحُ في البركةِ.

بدأ الثلج بالتساقط، لكن إيساك جالتُ ذهاباً وإياباً. غطتْ  
نُدْفُ الثلجِ حقلَ القصب، وكذلك العشبَ اليابسَ حيثُ يكمنُ  
ابنُ عُرسٍ. خرجتْ طيورُ البطِّ البرِّيِّ مِنَ البركةِ واحداً تلوَ  
الآخر، ونفضتْ قطراتِ المياهِ عن ريشيها. طارَ قائدُ السَّربِ أولاً،  
ثمَّ تبعتهُ بقيةُ أفرادِ السَّربِ، أكملَ السَّربُ دورةً حولَ البركةِ قبلَ  
أنْ يخفنيَ وراءَ الجبلِ. كانَ السَّربُ يعثرُ أحياناً على مكانٍ آخرَ  
لتمضيةِ الليلِ، لكنَّهُ غالباً ما كانَ يعودُ إلى حقلِ القصبِ.

حدقتُ إيساك جيداً باحثَةً عَنِ الرَّاسِ الأخضرِ، لكنَّ الثلجَ  
كانَ يتساقطُ بغزارةٍ، لذلكَ لمَ تتمكنُ مِنَ رؤيةِ ذلكَ الجبلِ  
الطويلِ الذي يتدلَّى مِنْ رجليه. وعجزتُ عن تمييزهِ عن بقيةِ طيورِ  
البطِّ البرِّيِّ الَّتِي لمَ تكنُ تبحرُ جبالاً وراءها.

سُيقِي أذنيه مصغيتين. إِنَّهُ يعرفُ ما يكفي عن الصيادِ.

حاولتُ إيساك مواساةَ نفسها، لكنَّها لمَ تشعرْ بالاطمئنانِ.  
توجَّهتْ إلى الفجوةِ وجثمتُ فيها. تمَنَّتْ أنْ يتمكنَ السَّربُ مِنَ  
العثورِ على مكانٍ آخرَ لتمضيةِ الليلِ، إمَّا على الصَّحورِ أو تحتَ  
أجماتِ الشَّجيراتِ الصَّغيرةِ الَّتِي تغطيُ قسماً مِنَ الجبلِ.

شعرتُ إيساك بالجوعِ، وهي الَّتِي لمَ تأكلْ أيَّ شيءٍ منذُ أنْ  
انشغلتُ بمراقبةِ ابنِ عُرسٍ. لكنَّها تمكَّنتُ مِنَ تحمُّلِ الجوعِ، وذلكَ  
لأنَّها اعتادتْ على تناولِ القليلِ مِنَ الطَّعامِ، أو لا شيءٍ منه، منذُ  
أنْ بدأتِ العيشَ في البريةِ. ولقدْ ازدادتْ نحولاً، وخسرتُ بعضَ  
ريشيها، لكنْ كانَ بإمكانها تحمُّلُ ذلكِ.

بدأت تُدْفُ الثَّلَجُ تكبرُ شيئاً فشيئاً، وتراكمَ الثلجُ عندَ مدخلِ الفجوةِ فلمْ يعدْ في وسعِ إيساك أن ترى أيَّ شيءٍ في الخارجِ. وبالرَّغمِ مِنْ ذلكَ تمكَّنتُ مِنْ سماعِ ما يدورُ في الخارجِ. "لا بدَّ أنَّ الجوعَ قدَّ وصلَ بهِ إلى حافةِ الجنونِ".

تذكرتُ إيساك أنَّ المتشرَّدَ كانَ يبقَى مستيقظاً طوالَ الليلِ وهوَ يرقصُ ويصرخُ. كانَ يفعلُ كلَّ ما في وسعِهِ لحمايةِ البيضةِ. "إني أمُّ، لذلكَ لنُ أسمحَ لهُ بقتلهِ".

شقَّتْ إيساك طريقَها وسطَ الثلوجِ.

رأتُ طيورُ البطِّ البرِّيَّ عائداً؛ لا بدَّ أنَّها قرَّرتِ العودةَ إلى حقلِ القصبِ مجدداً. سيستقرُّ السَّرْبُ فوقَ بقعةٍ يغطيها القصبُ بكثافةٍ كي يتجنَّبَ الثلجَ، لكنَّ حيواني ابنِ عرسٍ كانا يكمنانِ هناكَ بانتظارِ قدميها.

كانَ السَّرْبُ سيحطُ في منطقةِ الكمينِ بالذاتِ بعدَ أنْ يكملَ دورةً في السَّماءِ الرَّماديَّةِ. اضطرَّرتُ إيساك إلى الإسراعِ. لكن، ما إنْ بدأتُ بالركضِ حتَّى ضربتها عاصفةٌ مفاجئةٌ وقويَّةٌ. أغمضتُ عينيها بشدَّةٍ، وما إنْ فتحتُهما مجدداً حتَّى رأيتُ الرَّأسَ الأخضرَ واقفاً أمامها.

شعرتُ إيساك بسرورٍ عظيمٍ، ففتحتُ جناحيها مرحبةً بالرَّأسِ الأخضرِ: "بايبي".

بدا متعباً ومكتئباً، لكنَّ جناحيه كانا أقوى بكثيرٍ، ويكفيانِ لتكوينِ دوامةٍ ثلجيَّةٍ.

سُمِعَتْ فِي هَذِهِ اللَّحْظَةِ بِالذَّاتِ صَرْخَةٌ مَفَاجِئَةٌ صَادِرَةٌ مِنْ  
حَقْلِ الْقَصَبِ، وَأَسْرَعَ السَّرْبُ بِأَكْمَلِهِ إِلَى الطَّيْرَانِ فِي الْوَقْتِ  
ذَاتِهِ. شَعَرَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرَ بِالْقَلْقِ فَتَوَجَّهَ إِلَى طَرَفِ الْمُنْحَدِرِ  
لِيَسْتَطْلِعَ الْأَمْرَ.  
"ابْنُ عُرْسٍ".

أَصْغَتْ إِبْسَاكَ وَالرَّأْسُ الْأَخْضَرُ بِصَمْتٍ إِلَى صَرْخَةِ الرَّعْبِ  
الْقَصِيرَةِ الَّتِي أَتَتْ مِنْ بَيْنِ الظُّلْمَةِ. يَعْنِي ذَلِكَ أَنَّ ابْنَ عُرْسٍ سَوْفَ  
يَنْعَمَانِ بِمَعْدَتَيْنِ مِلْيَتَيْنِ هَذِهِ اللَّيْلَةَ. كَانَ طَائِرٌ مَسْكِينٌ وَاحِدٌ يَوْفِرُ  
لِلسَّرْبِ بِأَكْمَلِهِ لَيْلَةً آمَنَةً. شَكَرْتَ إِبْسَاكَ اللَّهُ عَلَى سَلَامَةِ الرَّأْسِ  
الْأَخْضَرِ.

قَالَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ عِنْدَمَا عَادَ إِلَى إِبْسَاكَ وَأَسْنَدَ رَأْسَهُ عَلَى  
جَنَاحِهَا: "لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَحَمَّلَ هَذَا بَعْدَ الْآنِ. أُرِيدُ أَنْ أُعِيشَ  
مَعَكَ يَا أُمِّي. تَنَامُ فِرَاحُ الْبَطِّ الَّتِي فِي مِثْلِ سَنِّي دَاخِلَ دَائِرَةِ مَحَاطَةِ  
بِالطَّيُورِ الْأَكْبَرِ سَنًا. لَكِنْ، يَتَوَجَّبُ عَلَيَّ أَنَا النَّوْمُ فِي الْخَارِجِ،  
وَحَتَّى أَبْعَدَ مِنَ الْحَارِسِ. لَا أَعْرِفُ مَوْضِعِي عِنْدَمَا نَظِيرٌ مَعًا، فَإِذَا  
طَرْتُ إِلَى جَانِبِ الطَّيُورِ الْكَبِيرَةِ فِي السَّنِّ فَهِيَ تَصْرُخُ بِي وَتَقُولُ  
إِنَّنِي وَقِحٌ. أَمَا إِذَا طَرْتُ فِي الْخَلْفِ فَإِنَّهَا تَحَدِّثُ عَنِّي بِالسَّوَاءِ".

أَصْغَتْ إِبْسَاكَ بِتَعَاطُفٍ إِلَى شِكَاوَى الرَّأْسِ الْأَخْضَرِ.  
"إِنَّنِي غَرِيبٌ أَيْنَمَا ذَهَبْتُ. هَلْ سَأَسْتَمِرُّ بِالْعِيشِ هَكَذَا؟ لَا  
أُرْغَبُ فِي هَذَا بَعْدَ الْآنِ، وَلَقَدْ أَدْرَكْتُ كَمْ كُنْتُ سَعِيدًا عِنْدَمَا  
كُنْتُ مَعَكَ. هَذِهِ هِيَ الْأَسْبَابُ الَّتِي جَعَلْتَنِي أَعُودُ يَا أُمِّي".



ازدادَ هزالُ الرَّأسِ الأخضرِ بعدَ أنْ عانىَ مِنْ أوقاتٍ صعبةٍ.  
لكنَّ إيساكَ لاحظَ كذاكَ الثلجِ الَّذي أثارَهُ عندما حركَ  
جناحيه، وطباعَ البطِّ البرِّيِّ الّتي تميّزُ بها. أصغَتْ إليه بصمتٍ  
بالرَّغمِ مِنْ أنَّه اشتكى مثلَ طفلٍ.

دخلَ الرَّأسُ الأخضرُ الفجوةَ أولاً، وهوَ يشعرُ بالإفْهاكِ ويجرُّ  
وراءَهُ ذلكَ الحبلَ الطَّويلَ. شعرتُ إيساكَ بالأسى عندما نظرتُ  
إلى الخيطِ الَّذي تركَهُ الحبلُ الثَّقيلُ على الثلجِ.

همستُ إيساكَ في أذنِ الرَّأسِ الأخضرِ عندما تعانقا: "يمكنكُ  
أنْ تنامَ الآنَ نوماً عميقاً".

تراكمَ الثلجُ وسدَّ مدخلَ الفجوةِ، وهوَ ما جعلها أكثرَ هدوءاً  
ودفناً في الدَّاخلِ. لم يتأخَّرِ الرَّأسُ الأخضرُ عَنِ الاستسلامِ للنَّومِ،  
وعزمتُ إيساكَ على تحريره مِنْ الحبلِ الَّذي يلتفُ حولَ رجله.

ظلتُ إيساكَ تنقرُ الحبلَ طوالَ اللَّيلِ، وشعرتُ عندَ طلوعِ  
الفجرِ بأنَّ منقارها قدْ تخدَّرَ، حيثُ إنَّها عجزتُ عَنِ فتحِهِ.  
شعرتُ كذاكَ بدوارٍ شديدٍ، لكنَّ الحبلَ تمزَّقَ وباتَ بالإمكانِ  
قطعهُ إنْ بذلتُ مجهوداً إضافياً بسيطاً.

اغرورقتُ عينا الرَّأسِ الأخضرِ بالدموعِ عندما استيقظَ  
ورأى ما حدثَ للحبلِ. أمسكتُ إيساكَ طرفَ الحبلِ بينما شدَّ  
الرَّأسُ الأخضرُ رجله، وهكذا انقطعَ الحبلُ. لم تتمكَّنْ إيساكَ مِنْ  
قطعِ العقدةِ، ولذلك بقيتُ وكأَنَّها سوارٌ حولَ رجله، لكنَّها لم  
تعدْ مشكلةً بعدَ الآنَ.

كَانَتْ إِبْسَاكُ مَتَعِبَةً جَدًّا وَعَجَزَتْ عَنِ الْوَقُوفِ. بَقِيَ الرَّأْسُ  
الْأَخْضَرَ إِلَى جَانِبِهَا صَامِتًا لِفَتْرَةٍ، لَكِنَّهُ شَقَّ طَرِيقَهُ بَعْدَ ذَلِكَ  
وَسَطَ الثَّلْجِ وَخَرَجَ مِنَ الْفَجْوَةِ. اسْتَسَلَمَتْ إِبْسَاكُ لِلنُّومِ وَهِيَ  
تِرَاقِبُ الرَّأْسِ الْأَخْضَرَ يَطِيرُ بَعِيدًا عَنْهَا.

كَمْ مَضَى مِنَ الْوَقْتِ؟

هَزَّهَا الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ كَيْ يَوْقَظَهَا: "مَامَا، اسْتَيْقِظِي. لَا  
يُفْتَرَضُ بِكَ أَنْ تَنَامِي الْآنَ".

فَتَحَتْ إِبْسَاكُ عَيْنَيْهَا بِصُعُوبَةٍ لَتَرَى سَمَكَةً لَذِيذَةً أَمَامَهَا.  
قَالَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ بَعْدَ أَنْ فَتَحَ عَيْنَيْهِ عَلَيَّ وَسَعِيهِمَا:  
"أَتَعْلَمِينَ مَا الَّذِي اصْطَادَهُ ابْنَا عُرْسِ اللَّيْلَةِ الْمَاضِيَةِ؟ حَصَلَا عَلَيَّ  
فَرِيسَتَيْنِ. كَانَ أَحَدُهُمَا الْمُرْشِدُ الَّذِي يَفْتَشُّ عَنْ مَكَانِ الْمَبِيتِ فِي  
اللَّيْلِ، أَمَّا الْآخَرُ فَكَانَ الْحَارِسَ".

فَفِي اللَّيْلَةِ الْمَاضِيَةِ، كَانَ ابْنَا عُرْسِ يَائِسَيْنِ، تَمَّا دَفَعَهُمَا إِلَى  
الْقَفْزِ بِشِرَاسَةِ عَلَيَّ الْمُرْشِدِ وَالْحَارِسِ اللَّذِينَ حَطَّأَ أَوَّلًا كَالْمَعْتَادِ.  
نَقَرَتْ إِبْسَاكُ السَّمَكَةَ. كَانَتْ وَليمةً رَائِعَةً وَلَمْ تَكُنْ لِتَحْصَلَ  
عَلَيْهَا لَوْلَا الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ.

قَالَتْ إِبْسَاكُ: "شُكْرًا لَكَ. كَانَتْ لَذِيذَةً جَدًّا".

ابْتَسَمَ الرَّأْسُ الْأَخْضَرُ ابْتِسَامَةً عَرِيضَةً. وَابْتَسَمَتْ إِبْسَاكُ  
أَيْضًا، لَكِنَّ قَلْبَهَا كَانَ حَزِينًا.

"هَلْ تَرِيدِينَ أَنْ أَغَادِرَ هَذَا الْمَكَانَ يَا أُمِّي؟"

نَظَرَتْ إِبْسَاكُ إِلَى عَيْنِي الرَّأْسِ الْأَخْضَرِ مَبَاشَرَةً وَأَوْمَأَتْ.

"بالطبع، يجبُ عليك أن تغادرَ. ألا تعتقدُ أنه يجبُ عليك أن تكونَ مَعَ عائلتِكَ كَي تَرى ما يَجرى وَسَطَها؟ أمّا أنا فلنَ أبقى هُنَا لو كانَ بإمكانِ الطَّيرانِ. لا أعرفُ يا بايبي كيفَ أعيشُ مِن دونِكَ، لكنْ مِنِ المناسبِ لك أن تغادرَ. اذهبْ لتكونَ حارسَ السَّرْبِ لأنَّه ما مِن طائرٍ آخَرَ يَملكُ سَمْعاً مرهفاً كسَمعِكَ".

دَسَّ الرَّأسُ الأَخضرُ رأسَهُ تحتَ جناحِ إيساك، وكادَتِ دموعُهُ أن تتساقطَ وهوَ يقولُ لها: "لكنني لا أريدُ أن أغادرَ".

"يجبُ عليك أن تتصرفَ حسبَما تَتمنى بالفِعلِ. اسألْ نفسَكَ عَمَّا تَربُّ فيه".

"ستكونينَ وحدكِ لأنكِ لا تستطيعينَ العودَةَ إلى المزرعة".

"سأكونُ بخيرٍ. إنني أتذكُرُ أشياءَ كثيرةً حيثُ إنني لنَ أكونَ وحيدةً".

خَنَقَ الرَّأسُ الأَخضرُ عَبرَاتِهِ وَسَطَ ريشِ إيساك عندما أجهشَ بالبكاءِ. ومسدَّتْ إيساك ريشَهُ بلطفٍ. أرادَتُ أن تنصَحَهُ بأن يكونَ لطيفاً مَعَ الطَّيُورِ الأخرى كَي لا تتجَنَّبَهُ بعدَ الآنَ، لكنَّها شعرتُ بالأسى ولم تَتمكَّنْ مِن قولِ أيِّ شيءٍ.

"يَمكننا أن نَغيِّرَ مكانَ مَبيتنا بسببِ ابنِ عَرسِ. سمعتُ أنَّه يُحتملُ أن نَعبِرَ البركةَ في طريقنا إلى الجبلِ، وهكذا سَأتمكَّنُ مِن رؤيتِكَ لَفترةٍ".

أصغَتْ إيساكُ بَهدوءٍ إلى الكَلِماتِ الَّتِي تَلعثمُ الرَّأسُ الأَخضرُ وهوَ يقولُها. كانتُ تعرفُ ذلكَ، لكنَّ التيقنَ مِن أنَّهُ ما زالَ

متعلّقاً بالسّرب جعلها تشعرُ بالكآبة. كان مجردُ وقوفها على  
رجليها أمراً لا يُحتملُ.

"تبدینَ مختلفَةً عَنِّي، لكنني أحبُّكِ يا أمِّي".

أسرعَ الرَّأسُ الأخضرُ بالخروجِ مِنَ الفجوةِ بعدَ أن قالَ هذه  
الكلماتِ. وبقیتُ إيساكُ مكانها لأنها كانتَ عاجزةً عن  
الحركةِ. التفتَ ونظرَ إلى الخلفِ نحوها مجدداً. أسرعتُ وراءه،  
لكنه كانَ قد طارَ. دارَ حولَ الفجوةِ مرةً واحدةً ثمّ توجهَ نحوَ  
البركةِ.

وقفتُ إيساكُ فوقَ التلّةِ، وراقبتهُ وهوَ ينضمُّ إلى طيورِ البطِّ  
البرّيِّ، وشعرتُ بفراغٍ كبيرٍ في قلبها.

اقترَبَ فصلُ الشتاءِ مِنْ نهايتهِ. وبقيَ بعضُ الثلجِ غيرُ الذائبِ  
في الأماكنِ الظليلةِ، بينما بدأتُ بعضُ النباتاتِ والزّهراتِ النجميّةِ  
بالظهورِ في الأماكنِ التي تصلُّها أشعةُ الشَّمسِ. كانَ تناولُ بعضِ  
الخضارِ بعدَ مرورِ هذا الوقتِ الطويلِ أمراً منعشاً جدّاً؛ وإن  
كانتُ متجمّدةً قليلاً.

عاشتُ إيساكُ حياتها خلالَ فصلِ الشتاءِ متنقّلةً. ولم يتوقّفْ  
لها الطّعامُ في ذلكَ الحقلِ الباردِ، كما أن ابنَ عرسٍ كانَ أكثرَ  
إزعاجاً مِنْ أيِّ وقتٍ مضى. اضطرتُ إيساكُ إلى أن تكونَ حذرةً  
جدّاً كي لا تواجههُ عندما تنقلُ بينَ حقلِ القصبِ، والفجوةِ،  
وتحتَ شجرةِ مقطوعةٍ على الأرضِ، وداخلَ كومةِ قشٍّ في حقلِ

الأرز، وداخل قارب مهترئ. كانت كومة قش الأرز أفضل مكان للنوم لأن الطعام متوافر فيها، لكن العدد الكبير من فئران الحقل والبراغيث جعل المكوث فيها لوقت أطول أمراً صعباً. كان ابن عرس أيضاً يعيش حياة غير مستقرّة وازداد جوعه كثيراً بسبب الكلب الجديد الذي يجرس القن. وكان رفيقه قد غادر الحقل بسبب نُدرة الطعام، لكن ابن عرس ذا العين الواحدة بقي فيه. كانت طيور البط البري تأتي أحياناً إلى حقل القصب حتى بعد أن خسرت المرشد والحارس. وكان ابن عرس الذي يتحوّل في البرية المغطاة بالثلوج يعتبر طيور البط البري فريسة غير سهلة.

بقي ابن عرس يطارد الرأس الأخضر. فقد كان الرأس الأخضر الحارس في أثناء الليل، ولم يتمكن ابن عرس من إبعاده عن طريقه، لذلك لم يتمكن من الإمساك بطيور البط البري الأخرى.

تحوّل الرأس الأخضر إلى حارس محترم بصوته العالي وجناحيه القويين، وهكذا كان عضواً حقيقياً في السرب. وعندما كانت طيور البط البري تتأخّر عن الظهور، كان ابن عرس يلاحق إيساك بحماسة. لم يجد ابن عرس ما هو أشهى منها ليأكله؛ بالرغم من أن عدداً كبيراً من ريشها قد تساقط، وكانت هزيلة. لكنّه كان يفضل دائماً في الإمساك بها، وهو لم يعد سريعاً كما كان من قبل.

هَبَّ النَّسِيمُ الدَّافِئُ، فتمكَّنتُ طيورُ البطِّ البرِّيِّ مِنَ السَّبَّاحَةِ  
بسهولةٍ أكبرَ مَعَ ذوبانِ الجليدِ على سطحِ البركةِ. كانتُ إيساكُ  
تتحوّلُ بمحاذاةِ حافةِ البركةِ على أملٍ أنْ تتمكنَ منْ لمحِ الرُّأسِ  
الأخضرِ عنْ قربِ.

بدأتُ بطَّاتُ المزرعةِ بالخروجِ مِنَ الحظيرةِ للتَّنَزُّهِ. ولأنَّها  
لمْ تتمكنَ مِنَ السَّبَّاحَةِ طوالَ الشِّتَاءِ، أُسرعتُ إلى الماءِ على  
الفورِ. شاهدَ رئيسُ البطِّ إيساكُ فألقىَ عليها التَّحِيَةَ بكلِّ لطفٍ.  
قالَ لها بصوتٍ حادٍّ: "لا بدَّ أنَّ الشِّتَاءَ كانَ قاسياً بالتَّسْبِبةِ  
إليكِ".

ردَّتْ إيساكُ على تحيَّتهِ بابتسامةٍ عذبةٍ. فهيَ لمْ تشعرْ بالغيرةِ  
مِنَ البطَّاتِ الَّتِي ازدادتْ سمنةً في الحظيرةِ طوالَ الشِّتَاءِ، لمْ تشعرْ  
ولوْ بقدرِ بسيطٍ مِنَ الغيرةِ.

أضافَ رئيسُ البطِّ بكلِّ لطفٍ: "لكنَّكِ تبتدينَ بخيرِ. لا أعني  
مظهركِ، لكنَّ هناكَ أمراً...". حرَّكَ جناحيهِ لأنَّه وجدَّ صعوبةً في  
الشِّرحِ. "أنتِ مختلفةٌ عنْ دجاجةٍ باحةِ الحظيرةِ. تبتدينَ أكثرَ ثقةً  
بنفسكِ، وأكثرَ مهابةً. يا لغرابةِ ذلكَ لأنَّ ريشكِ قدَّ تساقطَ،  
لكنَّ مظهركِ يبدو أفضلَ".  
بدا كلامُهُ وكأنَّه مجاملةٌ.

رَتَّبَ ريشهَ قَبْلَ القفزِ في المياهِ وسألَ إيساكُ: "ماذا عنْ  
صغيركِ؟ إنَّني لا أراه... أَيْحتملُ...". كانَ رئيسُ البطِّ يتساءلُ  
إنْ كانَ الرُّأسُ الأخضرُ قدَّ ماتَ.

مَيَّزَتْ إِبْسَاكَ الرَّأْسَ الْأَخْضَرَ لِأَنَّهُ صَدَفَ أَنَّهُ كَانَ يَطِيرُ بِقُوَّةٍ  
كَبِيرَةٍ فَوْقَهُمَا فِي تِلْكَ الْأَثْنَاءِ. حَدِّقْ رَئِيسُ الْبَطِّ بِتَرْكِيزٍ إِلَى الرَّأْسِ  
الْأَخْضَرَ وَهُوَ يَشْعُرُ بِالسَّرُورِ، وَأَوْمَأْ نَحْوَ إِبْسَاكَ كَيْ يُظْهِرَ  
احْتِرَامَهُ.

سَارَتْ إِبْسَاكَ مَتَبَخَّرَةً وَمَسْرُورَةً مِنْ دُونِ أَنْ تَقْصِدَ مَكَانًا  
مُحَدَّدًا، وَهَكَذَا قَادَتْهَا رَجُلَاهَا إِلَى مَكَانٍ يَبْعُدُ قَلِيلًا عَنْ حَقْلِ  
الْقَصَبِ. لَكِنَّهَا عِنْدَمَا مَرَّتْ أَمَامَ شَجَرَةٍ صَفْصَافٍ كَبِيرَةٍ سَمِعَتْ  
ضَجِيجًا عَالِيًا صَادِرًا مِنْ بَقْعَةٍ مِنَ الْعُشْبِ الطَّوِيلِ. كَانَ ذَلِكَ  
صَوْتَ بَكَاءِ حَيَوَانَاتٍ صَغِيرَةٍ.

نَظَرَتْ إِبْسَاكَ مِنْ بَيْنِ الْعُشْبِ الْيَابِسِ. كَانَ الْمَكَانُ مُظْلَمًا فِي  
الدَّخْلِ، وَهَذَا لَمْ تَتِمَكَّنْ مِنْ رُؤْيَةِ أَيِّ شَيْءٍ فِي الْبَدَايَةِ، لَكِنْ  
عَيْنَيْهَا تَعَوَّدَتَا بِسُرْعَةٍ عَلَى الظَّلَامِ، وَأَدْرَكَتْ أَنَّ الْمَكَانَ فَجْوَةٌ غَيْرُ  
مَكْشُوفَةٍ. تَمَكَّنَتْ وَسَطَ الضُّوءِ الْخَافِتِ مِنْ رُؤْيَةِ مَخْلُوقَاتٍ  
صَغِيرَةٍ لَمْ تَكُنْ قَدْ فَتَحَتْ عَيُونَهَا بَعْدُ، وَهِيَ تَتَحَرَّكُ وَتَصْطَدِمُ  
بِبَعْضِهَا.

بَدَأَ قَلْبُ إِبْسَاكَ يَنْبُضُ بِسُرْعَةٍ عِنْدَمَا رَأَتْ مَخْلُوقَاتٍ ذَاتَ  
أَرْبَعِ قَوَائِمَ.

سَارَعَتْ إِبْسَاكَ بِالْخُرُوجِ مِنَ الْفَجْوَةِ بَعْدَ أَنْ أَدْرَكَتْ أَنَّهَا  
سَوْفَ تَتَعَرَّضُ لْخَطَرٍ كَبِيرٍ لَا تَسْتَحِقُّهُ إِذَا شَكَّ أَحَدُهُمْ فِي أَنَّهَا  
تَحَاوَلُ أَدْبِتَتَهَا. لَكِنَّهَا كَانَتْ فَضُولِيَّةً فِي الْوَقْتِ ذَاتِهِ. لِمَاذَا تُتْرَكُ  
هَذِهِ الْحَيَوَانَاتُ الصَّغِيرَةُ الَّتِي لَمْ تَفْتَحْ عَيُونَهَا بَعْدُ وَحِيدَةً؟! أَلَسْ

تموت إذا تُرِكَتْ مِنْ دُونِ رَعَايَةٍ؟ كَانَتْ إِسَاكُ تَعْرِفُ جَيِّدًا أَنَّ  
الْحَيَوَانَاتِ حَدِيثَةَ الْوِلَادَةِ تَمُوتُ بِسَهُولَةٍ إِذَا حُرِمَتْ مِنْ أُمَّهَا.  
تَسَلَّقَتْ إِسَاكُ التَّلَّةَ، وَانْتَظَرَتْ عَوْدَةَ الْأُمِّ إِلَى هَذِهِ الْحَفْرَةِ  
السَّرِّيَّةِ. لَمْ يَأْتِ أَحَدٌ. لَمْ تَعُدْ أَيُّ أُمَّ إِلَى الْحَفْرَةِ؛ حَتَّى عِنْدَمَا بَدَأَ  
الظَّلَامُ يَجُلُّ عَلَى الْمَكَانِ، وَحَتَّى عِنْدَمَا غَادَرَتْ بَطَّاتُ الْمَزْرَعَةِ  
الْبِرْكَةَ، وَكَذَلِكَ عِنْدَمَا طَارَتْ طَيُورُ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ جَمِيعُهَا مَرَّةً  
وَاحِدَةً.

قَلَقْتُ إِسَاكُ بِشَأْنِ هَذِهِ الْحَيَوَانَاتِ الصَّغِيرَةِ. هَلْ يُحْتَمَلُ أَنَّ  
أُمَّهَا قَدْ مَاتَتْ؟ أَلَا يُفْتَرَضُ أَنْ يَعْتَنِيَ بِهَا أَحَدٌ؟  
أَفَاقَتْ إِسَاكُ مِنْ تَسَاوُلَاتِهَا عِنْدَمَا سَمِعَتْ أَصْوَاتَ طَيُورِ  
الْبَطِّ الْبَرِّيِّ آتِيَةً مِنْ فَوْقِ الْجَبَلِ.  
"مَرَّ وَقْتُ طَوِيلٍ مِنْذُ آخِرِ مَرَّةٍ أَمْضَتْ اللَّيْلَ فِي هَذَا الْمَكَانِ".  
نَظَرَتْ إِسَاكُ نَحْوَ حَقْلِ الْقَصَبِ لِأَنَّهَا أَرَادَتْ أَنْ تَرَى الرَّأْسَ  
الْأَخْضَرَ.

وَفُوجِئَتْ عِنْدَمَا لَاحَظَتْ أَنَّ ابْنَ عُرْسٍ كَانَ يَنْتَظِرُ السَّرْبَ.  
كَانَ ابْنُ عُرْسٍ مَخْتَبِئًا تَحْتَ الْأَعْشَابِ الْكثِيفَةِ مُنْتَظِرًا السَّرْبَ، أَيُّ  
مِثْلَمَا فَعَلَ عِنْدَمَا اصْطَادَ مَرَشِدَ السَّرْبِ وَحَارَسَهُ.  
شَعَرَتْ إِسَاكُ بِالْقَلْقِ. كَانَ الْمَرَشِدُ وَالْحَارِسُ يَهْبِطَانِ قَبْلَ  
بَقِيَّةِ الطَّيُورِ، مِمَّا يَعْنِي أَنَّ الرَّأْسَ الْأَخْضَرَ هُوَ الْمَهْدَفُ.  
"لَمْ أَرِ ابْنَ عُرْسٍ مِنْذُ فَتْرَةٍ طَوِيلَةٍ. وَإِذَا كَانَ جَائِعًا طَوَالَ  
تِلْكَ الْفَتْرَةِ فَلَا بَدَّ أَنَّهُ يَأْسُ جَدًّا".



كَانَتْ طَيُورُ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ تَدُورُ حَوْلَ الْبِرْكَةِ، وَلَمْ تَمْتَلِكْ  
إِسَاكَ أَيَّ لِحْظَةٍ لِتَضِيْعَهَا.

أَسْرَعَتْ إِسَاكَ بِالنَّزُولِ عَنِ التَّلَّةِ وَهِيَ تَصْفُقُ بِجَنَاحَيْهَا.  
وَتَمَنَّتْ لَوْ كَانَ بَاسْتِطَاعَتِهَا أَنْ تَطِيرَ بَدَلًا مِنْ اسْتِخْدَامِ رَجْلَيْهَا  
الْقَصِيرَتَيْنِ. يَا لِهَذَا مِنَ الْجَنَاحَيْنِ عَدِيمِي النَّفْعِ!  
"أَيُّهَا الْوَعْدُ".

تَعَثَّرَتْ إِسَاكَ وَهِيَ تَتَّجُهُ إِلَى أَسْفَلِ التَّلَّةِ، وَأُصِيبَتْ بِخَدُوشٍ  
وَجُرُوحٍ عَدِيدَةٍ بِسَبَبِ اصْطِدَامِهَا بِالْعَشْبِ الْيَابِسِ وَجَذُوعِ  
الْأَشْجَارِ، لَكِنَّهَا لَمْ تَشْعُرْ بِأَيِّ أَلْمٍ، وَلَمْ تَفَكَّرْ إِلَّا فِي الْوَصُولِ إِلَى  
حَقْلِ الْقَصَبِ قَبْلَ هَبُوطِ الرَّأْسِ الْأَخْضَرِ.

قَوَّاتٌ إِسَاكَ بِصَوْتٍ عَالٍ وَهِيَ تَنْدَفِعُ إِلَى أَسْفَلِ الْمُنْحَدْرِ  
بِسُرْعَةِ الْبَرَقِ: "انظُرْ، إِنِّي هُنَا". كَانَ رِيشُهَا مَنْفُوشًا وَقَدْ عُلِقَتْ  
عَلَيْهِ أَوْراقُ الْأَشْجَارِ، لِذَلِكَ بَدَأَ مَنْظَرُهَا مَضْحَكًا، لَكِنَّ صَوْتَهَا  
كَانَ أَكْثَرَ شِرَاسَةً مِنْ أَيِّ وَقْتٍ مَضَى.

رَأَى ابْنُ عُرْسٍ إِسَاكَ فَنَهَضَ مِنْ مَكَانِهِ. كَانَ يَدْرِكُ جَيِّدًا  
أَنَّهَا سَوْفَ تَفْسُدُ عَلَيْهِ صَيْدُهُ. لِذَا، زَجَرَ شِرَاسَةً، وَزَحَفَ نَحْوَهَا،  
وَعَيْنُهُ تَلْمَعُ مَنْدَرَةً بِالْخَطَرِ.

كَانَتْ إِسَاكَ جَاهِزَةً لِأَيِّ شَيْءٍ قَدْ يَحْصُلُ. كَمْ مِنَ الْوَقْتِ  
قَدْ مَضَى عَلَيْهِ وَهُوَ جَائِعٌ؟ لَا بَدَّ أَنْ ابْنَ عُرْسٍ نَحِيفٌ بِشَكْلِ يَثِيرُ  
الشَّفَقَةَ. بِالتَّأَكِيدِ لَمْ يَعْذُ ذَلِكَ الصَّيَادُ ذَاتَهُ الَّذِي كَانَ يَنْطَلِقُ بِسُرْعَةِ  
الرِّيَاحِ. لَمَحَتْ إِسَاكَ بَطْنَهُ وَصَدْرَهُ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ بِالذَّاتِ.

آه! هكذا إذا؟!!

بدأ ذهنُ إيساك بالعملِ سريعاً، وتساءلتُ عمّا عساهُ قد  
أكلهُ في هذا الحقلِ المجدّبِ والمغطّى بالثلجِ كي يسمّنَ هكذا  
خلالَ الشتاء، كما تساءلتُ عن السببِ الذي جعلهُ بطيئاً بهذا  
الشكلِ، لكنّها فهمتِ الآنَ كلَّ شيءٍ مرّةً واحدةً. وأدركتُ أنّ  
تلكَ المخلوقاتِ الصّغيرةَ في تلكَ الفجوةِ غيرِ المكشوفةِ كانتِ  
صغارَ أنثى ابنِ عرسٍ هذه. كانتُ أنثى ابنِ عرسٍ والدتها.

كانتُ طيورُ البطِّ البرّيِّ على وشكٍ أن تحطّ على الأرضِ.  
حطّ أحدها برفقٍ ليبحثَ عن مكانٍ ينامُ فيه. رأتُ إيساكَ الحلقةَ  
حولَ رجله. كانَ ذلكَ الطائرُ هو الرّأسَ الأخضرَ.

كشّرتُ أنثى ابنِ عرسٍ عن أنيابها قائلةً: "أيتها الدّجاجةُ  
اللّعينةُ. ابتعدي عن طريقي".

أدركتُ إيساكَ أنّها مضطّرةٌ إلى القيامِ بعملٍ ما من أجلِ  
تحويلِ انتباهِ أنثى ابنِ عرسٍ. لذا، تراجعتُ إلى الخلفِ بسرعةٍ،  
وصاحتُ بأعلى صوتها.

"افعلي ما تريدين. إنني ذاهبةٌ إلى صغارِك".

أسرعتُ إيساكَ نحوَ شجرةِ الصّفصافِ، فلاحقتها أنثى  
ابنِ عرسٍ بعدَ أن أدركتِ الخطرَ الذي يُهدّدُ صغارها، فيما  
أطبقتُ إيساكَ منقارها وركضتُ. لم تعدْ أنثى ابنِ عرسٍ صغيرةً  
في السنِّ، لكنّها ما زالتُ عداءةً سريعةً، وكادتُ أن تتزعجَ  
رقبةُ إيساكِ.

أسرعتُ إيساك بدخولِ الفجوةِ التي تقعُ تحتَ شجرةِ الصِّفصافِ، وأمسكتُ بصغارِ أنثى ابنِ عرسِ التي كانتَ متجمعةً إلى جانبِ بعضها. كانتَ هذهِ الكتلُ الصَّغيرةُ مِنَ اللحمِ والخاليةُ مِنَ الفراءِ تحتَ مخالِبِها. في الواقعِ، لم ترغبُ إيساك في فعلِ هذا. لم يكنْ عملُها هذا صائباً، لكنْ، لم يكنْ أمامها أيُّ خيارٍ آخرَ.

نظرتُ أنثى ابنِ عرسٍ نحوَ إيساك بتوسُّلٍ بعينِها الوحيدةِ. حملتُ الوالدتانِ إلى بعضِهما حتى كادتْ أنفاسُهُما تنقطعُ. صرختِ الجراءُ، فاضطربَ وجهُ أنثى ابنِ عرسِ البائسُ عندَ سماعِها هذا الصَّراخَ. بدا الأمرُ وكأنَّ أنثى ابنِ عرسِ التي طاردتُ إيساك طويلاً أصبحتْ تحتَ رحمةِ مخالِبِها.

توسَّلتُ أنثى ابنِ عرسٍ بصوتٍ مرتعشٍ: "انتبهي رجاءً. لم تفتحِ الصَّغارُ عيونَها بعدُ".  
لكنَّ إيساك هزَّتْ رأسَها.

"كانَ عليكِ تركُنا وشأننا في أوقاتٍ كثيرةٍ، لكنكِ لم تفعلي. فقد طاردتِ البطةَ البيضاءَ كالثلجِ، والمتشرِّدَ، وأنا، وصغيري. كانتَ لديكِ فرصةٌ في كلِّ مرَّةٍ".

"لم يكنْ أمامي أيُّ خيارٍ آخرَ. كنتُ جائعةً، وصدفَ أنكِ كنتِ في مدى بصري، فإمَّا أن أصطادَ أو أجوعَ. وأنا جائعةٌ جدًّا في هذهِ اللَّحظةِ، وكذلكِ صغاري".

"هلْ صدفَ أن كُنَّا في مدى بصركِ؟ كلا، كنتِ حريصةً

عَلَى الإِمْسَاكِ بِنَاءٍ، وَلِذَلِكَ سَوْفَ أَقْتُلُ صِغَارَكَ الَّتِي تَحْبِبُهَا كَثِيرًا؛ سَيَكُونُ هَذَا مَنصَفًا".

"أَرْجُوكَ لَا تَفْعَلِي هَذَا لِأَنَّهُ لَيْسَ عَادِلًا. أَنْتِ لَسْتِ جَائِعَةً. إِنِّي أَصْطَادٌ عِنْدَمَا أَجُوعُ أَيُّ شَيْءٍ يَصْلِحُ لِلْأَكْلِ".  
"كُنْتُ تَطَارِدِينِي طَوَالَ حَيَاتِكَ. مَرَّتْ عَلَيَّ أَوْقَاتٌ كَثِيرَةٌ كُنْتُ مَتَعِبَةً فِيهَا وَحَزِينَةً".

"لَا أَصَدِّقُ ذَلِكَ. وَأَيُّ دُجَاغَةٍ كَانَ حَظُّهَا أَفْضَلَ مِنْ حَظِّكَ أَنْتِ؟! فَشَلْتُ فِي الإِمْسَاكِ بِكَ فِي كُلِّ مَرَّةٍ، وَعَشْتُ حَيَاةً كَامِلَةً. أَنَا الَّتِي تَعَبْتُ، كَمَا أَنَّ الْبُثُورَ تَمَلَأُ قَوَائِمِي مِنْ كَثْرَةِ مَطَارِدَتِي لَكَ".

فَكَرَّرْتُ إِسْأَلَكَ لِلْحِظَّةِ: "عَلَى أَيِّ حَالٍ...".  
لَمْ تَكُنْ أَنْتِي ابْنِ عُرْسٍ تَكْذِبُ، لِأَنَّهَا أَفَلَّتْ مِنْ بَرَاثِنِ الْمَوْتِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ.

شَعَرْتُ إِسْأَلَكَ بِشَيْءٍ مِنَ الشَّفَقَةِ عَلَى الْجِرَاءِ الَّتِي تَضْغَطُ عَلَيْهَا بِمُخَالَفَتِهَا الْحَادَّةِ. بَدَأَ لَهَا أَنْ جَلُودَهَا النَّاعِمَةَ سَوْفَ تَنْزِفُ دَمًا فِي أَيِّ لَحْظَةٍ، لِذَا خَفَّفْتُ قَبْضَتَهَا عَلَيْهَا مِنْ دُونِ أَنْ تَدَعَ أَنْتِي ابْنِ عُرْسٍ تَلَاحِظُ ذَلِكَ.

"هَلْ سَتَدْعِينَ صَغِيرِي وَشَأْنُهُ إِذَا حَصَلَتْ عَلَى طَعَامٍ آخَرَ؟".  
"بِالطَّبَعِ".

"أَتَعْدِينَ بِذَلِكَ؟ أَعْنِي إِذَا أَخْبَرْتُكَ بِالْمَكَانِ الَّذِي يُمْكِنُ أَنْ تَجِدِي فِيهِ طَعَامًا؟".

أومأت أنثى ابنِ عُرسٍ مِنْ دُونِ تَأخِيرٍ: "إِذَا عَثَرْتُ عَلَى  
طَعَامٍ آخَرَ فَأَنَا أَعِدُّكَ بِأَنِّي لَنْ أَلْسَ صَغِيرَكَ".  
أومأتُ إبساکَ بِرَأْسِهَا.

"تَقَدَّمْتُ فِي السَّنِّ، لَكِنْ مَنقَارِي وَمِخَالِبِي لَا تَزَالُ حَادَّةً.  
وَأَنْتِ شَعَرْتِ بِذَلِكَ بِنَفْسِكَ. إِذَا لَمْ تَلْتَزِمِي بِوَعْدِكَ فَمَنْ الِاحْتِمَالِ  
أَنْ تَخْسَرَ صِغَارَكَ عِيُونَهَا مِثْلَكَ".

أَخْبَرَتْ إبساکَ أَنثَى ابْنِ عُرسٍ عَنْ كَوْمَةِ القَشِّ الِمُوجُودَةِ فِي  
حَقْلِ الأَرزِّ. التَمَعْتُ عَيْنَا أَنثَى ابْنِ عُرسٍ عِنْدَمَا سَمِعْتُ أَنَّ مِجْمُوعَةً  
مِنْ فَرَانِ الحَقْلِ قَدْ سَمِنَتْ خِلالَ الشِّتَاءِ، وَهِيَ تَتصَارَعُ كُلَّ يَوْمٍ  
عَلَى أَمْكِنَةِ النَّوْمِ المِحدُودَةِ. تَرَدَّدَتْ أَنثَى ابْنِ عُرسٍ قَلِيلًا عِنْدَ  
مِدخلِ الفِجْوَةِ لِعَدَمِ ثِقَتِهَا بِإِبساکِ.

أَرَادَتْ إبساکَ أَنْ تَطْمَئِنِّهَا فَقَالَتْ لَهَا: "سَأَذْهَبُ بَعْدَ أَنْ  
تَغَادِرِي".

خَرَجَتْ أَنثَى ابْنِ عُرسٍ أَوَّلًا، وَإِنْ كَانَتْ مِترَدِّدَةً.  
حَدَّقَتْ إبساکَ إِلَى جِراءِ أَنثَى ابْنِ عُرسٍ الَّتِي كَانَتْ تَرْتَجِفُ  
مِنْ البَرْدِ والجُوعِ، وَشَعَرَتْ بِالشَّفَقَةِ عَلَيْهَا الآنَ بَعْدَ أَنْ عَلِمَتْ  
أَنَّهَا مِجْرَدٌ أُمَّ عَاجِزَةٍ.

إِنَّهَا أُمَّ تَرَكَضُ فِي أُنْحَاءِ الحَقْلِ عِنْدَمَا يَحِلُّ الظُّلَامُ، وَهِيَ الأُمُّ  
الَّتِي تَضْطَرُّ إِلَى العُودَةِ بِسُرْعَةٍ مِنْ أَجْلِ صِغارِ لَمْ تَفْتَحْ عِيُونَهَا بَعْدُ.  
إِنَّهَا الأُمُّ الَّتِي لَنْ تَتِمَكَّنَ مِنَ البِقاءِ عَلَى قَيْدِ الحَيَاةِ إِذَا لَمْ تَرَكَضْ بِمِثْلِ  
سُرْعَةِ الرِّيَّاحِ. إِنَّهَا الصِّبَادُ المِتعَبُ الَّذِي لَا يَمِثُكُ إِلَّا عَيْنًا وَاحِدَةً.



الفصل الحادي عشر

**عندما يتساقطُ الثلجُ  
مثلَ أزهارِ الخرنوبِ**





ظهرت براعمٌ جديدةٌ في الأماكن التي وصلت إليها أشعةُ  
 الشمسِ، وهكذا بدا أن الربيعَ قد اقتربَ بالفعل. فقد اكتست  
 أشجارُ الكرزِ الموجودةُ في أعلى التلّةِ بأزهارٍ صفراءِ اللونِ.  
 كانتُ إيساك تسيرُ بمحاذاةِ البركةِ في كلِّ يومٍ، لكنَّ الرّأسَ  
 الأخضرَ لم يسبحْ نحوها قطُّ. أدركتُ إيساك أن الحارسَ لا  
 يمكنه تركَ السّربِ، لكنّها شعرتُ مع ذلكَ بالانزعاجِ  
 والاكْتئابِ.

لم أَرَهُ منذُ مدّةٍ طويلةٍ.

بقي الطّقسُ صافياً لعدّةِ أيّامٍ، لكنّه بدأ الآنَ بالتحوّلِ نحوِ  
 الأسوأ. كانتُ الرّياحُ باردةً والسّماءُ غائمةً، والدلائلُ كلّها تشيرُ  
 إلى أن التّلعجَ سوفَ يتساقطُ في أيِّ لحظةٍ. شعرتُ إيساك  
 بالاكْتئابِ.

تحوّلتُ إيساك طيلةَ النّهارِ حتّى شعرتُ بالتعبِ فعادتُ إلى  
 التلّةِ. مكثتُ في الفجوةِ الصّغيرةِ طيلةَ تلكِ الأيّامِ، كما تمكّنتُ  
 من مشاهدةِ الرّأسِ الأخضرِ بوضوحٍ من هناك. أرادتُ أن  
 تمكثَ في مكانٍ واحدٍ بسببِ تقدّمها في السنِّ. وكانتُ تعلمُ  
 جيّداً أنّ أنثى ابنِ عرسٍ تجولُ إلى جوارها، غيرَ أنّها فقدتِ القدرةَ  
 على الرّكضِ.

أَيَحْتَمِلُ أَنْ تَصْبِحَ أَكْثَرَ حَذراً مَعَ التَّفَدُّمِ فِي السَّنِّ؟ شَعَرْتُ  
إِسَاكَ بِالِإشْفَاقِ عَلَيَّ أُنْتَى ابْنِ عُرْسٍ لِأَنَّ تَمْضِيَةَ الشِّتَاءِ مَعَ هَذَا  
الْعَدَدِ الْكَبِيرِ مِنَ الْجِرَاءِ أَمْرٌ مَتَعِبٌ جَدًّا.

لَا أَعْتَقِدُ أَنِّي سَأَتَمَكَّنُ مِنَ التَّنَزُّولِ إِلَى الْبِرْكَةِ غَدًا.

اسْتَلَقْتُ إِسَاكَ عَلَيَّ بَطْنِهَا عَلَيَّ سَفْحَ التَّلَّةِ وَسَطَ الرِّيَّاحِ  
الْبَارِدَةِ. سَقَطَ بَعْضُ رِيَشِهَا فَحَمَلْتُهُ الرِّيَّاحُ بَعِيداً عَنْهَا. شَعَرْتُ  
بِخَمُولٍ شَدِيدٍ يَمْنَعُهَا مِنَ الْعُودَةِ إِلَى الْفَجْوَةِ؛ حَتَّى عِنْدَمَا اخْتَرَقَتْ  
الرِّيَّاحُ الشَّرْسَةُ رِيَشَهَا. شَعَرْتُ بِالِاسْتِرْخَاءِ وَالتَّعَاسِ، لَكِنَّهَا  
حَدَّقَتْ بَعَيْنَيْهَا نَزْولاً إِلَى الْأَسْفَلِ نَحْوَ الْبِرْكَةِ.

تَحَرَّكَتُ طَيورُ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ عِنْدَ الْعَصْرِ مُتَجَمِّعَةً حَوْلَ قَائِدِهَا،  
ثُمَّ اسْتَعَدَّتْ لِلطَّيْرَانِ وَهِيَ أَكْثَرُ حِمَاسَةً وَإِثَارَةً مِنَ الْمَعْتَادِ. لَمْ  
تَعْرِفْ إِسَاكَ قَطُّ أَنَّ بِجَمْعِهَا هَذَا كَانَ اسْتِعْدَادًا لِمَغَادِرَتِهَا إِلَى  
الْبَلَادِ الشَّمَالِيَّةِ.

ازْدَادَتْ الرِّيَّاحُ قُوَّةً، وَمَرَّتْ فَوْقَ التَّلَّةِ، ثُمَّ انْجَهَّتْ نَحْوَ  
الْحَقُولِ الْجَافَّةِ. حَمَلَتْ الرِّيَّاحُ مَعَهَا الْأَوْرَاقَ الْيَابِسَةَ، كَمَا حَرَّكَتْ  
عِيدَانَ الْقَصَبِ. حَرَّكَتْ طَيورُ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ أَجْنَحَتَهَا، وَدَارَتْ أُنْتَى  
ابْنَ عُرْسٍ الْجَائِعَةَ حَوْلَهَا بَحْثًا عَنِ فَرِيْسَةٍ لَهَا.

حَلَقَ الرَّئِيسُ أَوَّلًا، ثُمَّ انْطَلَقَتْ طَيورُ الْبَطِّ الْبَرِّيِّ بَعْدَهُ الْوَاحِدَ  
تَلَوَ الْآخَرَ. رَفَعَتْ إِسَاكُ رَأْسَهَا لِتَنْظُرَ إِلَى الطَّيورِ الَّتِي كَانَتْ تَدُورُ  
فَوْقَ الْبِرْكَةِ وَالتَّلَّةِ. هَبَطَ أَحَدُ الطَّيورِ وَانْفَصَلَ عَنِ السَّرْبِ، ثُمَّ طَارَ  
نَحْوَهَا عَلَيَّ ارْتِفَاعٍ مُنْخَفِضٍ. هَضَبْتُ إِسَاكَ وَاقِفَةً عَلَيَّ رَجْلَيْهَا.

"أيها الرأس الأخضر، يا صغيري".

فتحت إيساك جناحيها للترحيب بالرأس الأخضر، لكنه  
رفرف فوقها للحظة من دون أن يحط على الأرض. اقترب منها  
ولامسها بطرفي جناحيه وكأنه يريد أن يحييها، ثم صرخ،  
"أمي". كان ذلك كل شيء، لكن كلماته حملتها الرياح بعيداً  
وبعثرتها.

نظرت إيساك بشروء إلى العاصفة التي سببها الرأس  
الأخضر، وأدركت بعد ذلك أنه كان يودعها.  
ذهب بعيداً...

عرفت إيساك أن هذا اليوم سوف يأتي، لكنها لم تخبره بكل  
الأشياء التي تشعر بها. حتى إنها لم تودعه...  
خلق الرأس الأخضر عالياً، وحرك جناحيه بقوة كي يتمكن  
من اللحاق بسربه الذي كان قد ابتعد عنه. تذكرت إيساك كل  
القصص التي كانت تحبها وأرادت أن ترويها له ذات يوم. لم  
تتحول تلك الأفكار إلى كلمات، لكنها انطلقت كصرخة  
مدوية.

لقد تركني الرأس الأخضر وراءه.

اختفت طيور البط البري التي اعتادت أن تملأ السماء بعيداً،  
كما بدأت أصواتها تخفت تدريجياً. اختفت الطيور بين الجبال  
البعيدة والسماء. بدا أن هناك كونا آخر يتواجد في الجهة  
الأخرى وأنه يتلوعها.

فجأة، خيم الهدوء التام على المكان. وخيل إلى إيساك أن ذلك الكون الآخر قد ابتلع كل شيء حي، ولم تبق في هذه الجهة سوى القشور. عجزت إيساك عن التنفس، وكان كل نفس تأخذه مؤلماً، وكان قلبها يعلو ويهبط معه.

أريد أن أذهب بدوري. أريد أن أطير مع الطيور.

كانت أمنية إيساك يائسة مثل تنفسها. كرهت أن تُترك وحدها، وخافت من هذه الوحدة.

فجأة، أدركت أن أنثى ابن عرس تقف إلى جوارها، لكن ذلك كان أقل إثارة للخوف من الوحدة.

أغمضت إيساك عينيها ببطء وقالت: "كانت عندي أمنية في الماضي، وهي أن أجنم على البيض وأراقبه وهو يفقس؛ تحققت أميبي بالفعل. كانت حياتي قاسية، لكنني كنت سعيدة جداً، وتمكنت من البقاء حية بسبب ذلك الحلم. أما الآن فأنا أريد أن أطير. أريد أن أطير بعيداً وعالياً مثل الرأس الأخضر، وأن أذهب بعيداً من هنا، بعيداً".

رفرفت إيساك بجناحيها. لماذا لم تمرن على الطيران من قبل؟ بدأ الرأس الأخضر بالطيران وحده عندما كان صغيراً، وبطريقة مضحكة.

"آه! لم أعرف ذلك من قبل قط. كان الطيران حلمي، بل كان أكثر من مجرد حلم. كان شيئاً يتوق إليه جسمي".

حدقت إيساك إلى السماء الفارغة وشعرت بالوحدة القاتلة.

رَكَزَتْ أَنْثَى ابْنِ عُرْسٍ عَيْنَهَا الْوَحِيدَةَ عَلَيْهَا، وَلَمْ تَبْعُدْ  
نَظَرَهَا عَنْهَا مَطْلَقًا. لَكِنَّ عَيْنِي إِسْبَاكَ ضَاقَتَا أَكْثَرَ وَهِيَ تَبْذُلُ  
مَجْهُودًا لِتَرَى أَبْعَدَ نَقْطَةٍ فِي السَّمَاءِ.

بَدَأَتْ بَضْعُ نُدْفٍ مِنَ الثَّلْجِ تَسَاقُطُ بَيْنَ الْحَيْنِ وَالْآخِرِ.  
وَارْتَسَمَتْ ابْتِسَامَةً عَلَى وَجْهِ إِسْبَاكَ بَيْنَمَا كَانَتْ تَرَاقِبُ هَذِهِ  
النُّدْفَ الَّتِي تَبْعَثُهَا الرِّيَّاحُ.

هَا هِيَ أَزْهَارُ شَجَرَةِ الْخَرْنُوبِ تَسَاقُطُ مَجْدَدًا.

بَدَتْ نُدْفُ الثَّلْجِ الْمَتَسَاقِطَةُ وَكَانَتْهَا تَوِيجَاتُ أَزْهَارِ الْخَرْنُوبِ  
بِالنِّسْبَةِ إِلَيْهَا. نَشَرَتْ جَنَاحَيْهَا إِلَى أَقْصَى اتِّسَاعِ لَهَا، وَحَاوَلَتْ  
أَنْ تَلَامَسَ تَوِيجَاتِ الْأَزْهَارِ الْمَتَسَاقِطَةِ. أَرَادَتْ أَنْ تَشُمَّ عَطْرَهَا.  
كَانَ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى مَا يَرَامُ، وَلَمْ تَشْعُرْ بِالْبُرْدِ أَوْ الْوَحْدَةِ.

هممم!

مَزَقَتْ زَجْرَةً مَدْوِيَّةً السَّكُونِ حَوْلَهَا، وَتَلَاشَى كُلُّ شَيْءٍ  
فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ: تَوِيجَاتُ أَزْهَارِ شَجَرَةِ الْخَرْنُوبِ، وَعَطْرُهَا،  
وَحَتَّى النَّسِيمُ اللَّطِيفُ. لَمْ يَبْقَ أَيُّ شَيْءٍ سِوَى أَنْثَى ابْنِ عُرْسٍ  
الْجَائِعَةِ.

قَالَتْ إِسْبَاكَ: "أَجَلْ، أَعْرِفُ أَنَّكَ جِئْتِ".

نَظَرَتْ إِسْبَاكَ إِلَى عَيْنِ أَنْثَى ابْنِ عُرْسِ الْجَائِعَةِ، وَتَذَكَّرَتْ  
جِرَاءَهَا النَّاعِمَةَ وَالْخَالِيَةَ مِنَ الْفِرَاءِ، وَتَذَكَّرَتْ اللَّحْمَ الطَّرِيَّ.  
كَانَتْ أَشْبَهَ مَا تَكُونُ بَيِضَةَ إِسْبَاكَ الْأَخِيرَةِ، وَهِيَ الْبَيِضَةُ الَّتِي  
أَلْقَيْتِ فِي بَاحَةِ الْحَظِيرَةِ. شَعَرْتُ مَجْدَدًا بِتَصَلُّبٍ فِي جَسْمِهَا.

عجزتُ إيساكَ عَنِ الهَرَبِ لِأَنَّهَا فَقدَتِ الطَّاقَةَ، وَالدَّفَاعَ  
لِلهَرَبِ.

"هَيَّا، يَمكُنُكَ أَنْ تَأْكَلِي. يَمكُنُكَ أَنْ تَمْلَأِي بَطُونَ صَغَارِكِ".  
أغْمَضْتُ إيساكَ عَيْنَيْهَا، لَكِنَّهَا أَحسَّتْ وَكَأَنَّ حَجَرَتْهَا قَدْ  
انْتزَعَتْ مِنْ جِسْمِهَا فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ. ظَنَنْتُ فِي الْبَدَايَةِ أَنَّ الْأَمْرَ  
سَيَكُونُ مُؤَلِّماً، لَكِنَّهَا شَعَرَتْ بِدَلًّا مِنْ ذَلِكَ بِالْأَرْتِيَاكِ.  
"أَمسكتُ بِي فِي التَّهْيِئَةِ...".

لَمْ تَرَ سِوَى الظِّلْمَةِ الْحَالِكَةِ أَمَامَ عَيْنَيْهَا. أَحسَّتْ إيساكَ  
بشعورٍ كَهَذَا مِنْ قَبْلُ عِنْدَمَا كَانَتْ فِي الْحَقْلِ. يُحتمَلُ أَنَّهَا سَمِعَتْ  
فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ صرْحَةَ الْمَوْتِ الَّتِي أَطْلَقَتْهَا الْبَطَّةُ الْبِيضَاءُ كَالثَّلْجِ.  
كَانَ كُلُّ شَيْءٍ قَاتِماً، لَكِنَّهُ تَحَوَّلَ إِلَى اللَّوْنِ الْأَحْمَرِ ببطءٍ شَدِيدٍ؛  
كَانَ كُلُّ مَا تَرَاهُ هُوَ اللَّوْنُ الْأَحْمَرُ.

ظَهَرَ كُلُّ شَيْءٍ أَكْثَرَ سَطْوَعاً تَدْرِيجِيًّا. وَعِنْدَمَا فَتَحَتْ عَيْنَيْهَا  
رَأَتْ سَمَاءً زُرْقَاءَ رَائِعَةً تَمْتَدُّ أَمَامَهَا. كَانَ ذَهْنُهَا صَافِيًّا، وَشَعَرَتْ  
بِأَنَّهَا خَفِيفَةٌ جَدًّا. بَدَأَ جِسْمُهَا بَعْدَ ذَلِكَ بِالطَّوَافِ وَكَأَنَّهُ رِيشَةٌ.  
حَرَكَتْ إيساكَ جَنَاحَيْهَا الْكَبِيرَيْنِ وَالْجَمِيلَيْنِ، وَطَارَتْ وَهِيَ تَنْظُرُ  
إِلَى الْأَسْفَلِ.

أَجَلٌ، كَانَ كُلُّ شَيْءٍ تَحْتَهَا. رَأَتْ الْبَرَكَةَ، وَالْحَقْلَ الَّذِي  
غَطَّتْهُ الْعَاصِفَةُ الثَّلْجِيَّةُ، وَأَنْشَى ابْنِ عُرْسِ الَّتِي كَانَتْ تَسِيرُ مَرهَقَةً  
وَهِيَ تَحْمِلُ دِجَاجَةً نَحِيلَةً.



اكتسبت هذه الرواية الشعبية الكورية الحديثة - والتي اعتُبرت من بين أكثر الكتب مبيعاً بعد أن بلغت مبيعاتها ما يزيد عن مليوني نسخة - القلوب في أنحاء العالم كافة.

إنها قصة دجاجة تدعى إيساك، لم يعد يرضيها أن تضع بيضها بحسب الطلب، تلك البيوض التي تؤخذ منها بعيداً لتباع في السوق. كانت تحلم بمستقبلها كل صباح وهي تتأمل الحظيرة التي تسرح فيها الحيوانات الأخرى بكل حرية. لذا، وضعت إيساك خطة للهروب إلى البرية لتتفقيس إحدى تلك البيوض التي تضعها هي.

تصلح هذه الرواية لكي تكون ترنيمة للحرية، والشخصية الفردية، والأمومة. فهي تعرض قصة بطلة تتمرد على عالم محكوم بتقاليد الحظيرة. الدجاجة التي حلمت بالطيران رواية ذات أبعاد عالمية؛ حيث تفتح نافذة على كوريا، وحيث أسرت قلوب ملايين القراء. تذكرنا هذه الرواية - نتيجة لتنوع شخصياتها الحيوانية: الدجاجة، البطة، الديك، الكلب، ابن عرس - بالروايات الكلاسيكية في الأدب الإنكليزي؛ مثل «مزرعة الحيوانات»، و«شارلوتس ويب».

تبرز هذه النسخة العربية الأولى من رواية صن - مي هوانغ [الخرافية] في زماننا هذا مسيرة شخصية لا تُنسى في الأدب العالمي بشكلٍ جميل؛ بالرسومات الخاصة التي ازدانت بها.

facebook.com/ASPArabic

twitter.com/ASPArabic

ISBN 978-614-01-0621-5



9 786140 106215



جميع كتبنا متوفرة على الإنترنت  
في مكتبة نيل وفرات. كوم  
www.nwf.com



الدار العربية للعلوم ناشرون  
Arab Scientific Publishers, Inc.  
www.asp.com.lb - www.aspbooks.com

